

# خفة السمامة

## شذرات من الهايكو العالمي



ترجمها عن الإنكليزية : بنيامين يوخنا دانيال

# خفة السمامة

## شذرات من الهايكو العالمي

ترجمها عن الإنكليزية  
بنيامين يوخنا دانيال

دار نشر بيشوا  
أربيل – العراق 2025

عنوان الكتاب : خفة السمامة .. شذرات من الهايكو العالمي

المترجم : بنيامين يوخنا دانيال ( عن الإنكليزية )

الناشر : دار نشر بيشوا – أربيل – العراق

عدد النسخ : ( 500 ) نسخة

رقم الإيداع في المديرية العامة للمكتبات في وزارة الثقافة و الشباب

: ( 3166 ) في 19 / 11 / 2025

## المقدمة

أشار الشاعر و الناقد الأمريكي مايكل ديLAN ويلش في مقاله ( مشكلات و تحديات الهايكو العالمي ) إلى أبرز الإشكالات التي تواجه كتابة أو ترجمة الهايكو بغير اللغة اليابانية . أول هذه الإشكالات اختلاف البنية الصوتية , فاللغة اليابانية تعتمد على وحدات المورا , بينما تعتمد معظم اللغات الأخرى على المقاطع , مما يجعل تطبيق التقطيع الصوتي 5/7/5 تطبيقا شكليا مضللا خارج اليابانية .

أما الإشكال الثاني فهو غياب مقابل حقيقي لكلمات القطع اليابانية ( الكيريجي ) في اللغات الأخرى , الأمر الذي يجعل تحقيق لحظة الانفصال أو ( القطع ) مشكلة تقنية حقيقية لدى الشاعر و المترجم .

و يتمثل الإشكال الثالث في الارتباط الوثيق لكلمات الموسم ( السايجيكي ) بالمناخ و الثقافة اليابانية , بحيث تفقد كثيرا من فاعليتها و دلالاتها عند نقلها إلى بيئات لغوية و ثقافية مختلفة . و يضاف إلى ذلك أن عددا من نصوص الهايكو اليابانية يقوم على إشارات ثقافية و خلفيات تاريخية لا يمكن استعادتها بسهولة في لغات أخرى , مما يجعل الفهم الكامل أو إعادة الإنتاج الجمالي تحديا إضافيا .

و تظهر هذه الإشكالات التي طرحها ويلش أيضا عند ترجمة الهايكو من لغة غير اليابانية إلى لغات أخرى . فإذا تجاوزنا مشكلة التقطيع الصوتي , تبقى الفروق الثقافية و الجمالية هي العقبة الأعمق . و هذه التحديات ينبغي أن تبقى حاضرة في ذهن المترجم , إذ تتجلى فيها قدرته و براعته في نقل الصور الشعرية و المجازات و المفردات , و المناخات , و توظيف القطع الدلالي أو علامات الترقيم , و الإيقاع أو ابتكار إيقاع خاص في اللغة المترجم إليها . و المقصود بالإيقاع

هنا ذلك الإحساس الزمني و الشعوري القائم على التنفس و الفراغ ( الصمت ) , و على حركة الوعي بين صورتين , أي انتقال الذهن عبر المشهدية الشعرية .

و يجدر التنبيه إلى ملاحظة نقدية مهمة تتصل بالصراع الدائر بين الشكل العمودي للقصيدة العربية التقليدية و قصيدة النثر . فمحاولة جر الهايكو إلى هذه الدائرة محاولة مضللة , لأن للهايكو جمالياته الخاصة , و لا صلة له تاريخيا بالشعر العربي العمودي و لا بقصيدة النثر . إنه شكل شعري مستقل قائم بذاته .

و تمثل هذه النصوص التي ترجمها الأستاذ بنيامين يوخنا دانيال من اللغة الإنكليزية إلى العربية , تحت عنوان ( خفة السمامة : شذرات من الهايكو العالمي ) بتناظر مع حساسية الهايكو , نموذجاً واسعاً للهايكو العالمي , إذ إن معظمها كتب أصلاً بالإنكليزية , باستثناء بعض نصوص الشعراء اليابانيين . وهذا التنوع الكبير في النصوص و في جنسيات كتابها يبرهن مجدداً على أن قصيدة الهايكو هي قصيدة الحاضر و المستقبل . و مهما تكن مشكلات الترجمة , فإنها لا تعيق نقل الهايكو إلى العربية أو الكتابة و الإبداع فيه . و نترك للقارئ متعة تذوق النصوص و تقييمها , و هي مسألة جمالية يختلف فيها الناس , و لا تنتقص من الجهد الكبير الذي بذله المترجم الأستاذ بنيامين يوخنا دانيال في تقديم روائع من الهايكو العالمي .



عباس محمد عمارة

بغداد – 6 تشرين الثاني / نوفمبر 2025

## 1 - آثار الأقدام .

( و ليس هناك من رمل , الرمل تحول إلى آثار أقدام , و ليس هناك  
من آثار أقدام , آثار الأقدام تحولت إلى ذكريات – أديب كمال الدين )

( 1 ) - سرينيفاسا راو سامبانجي / الهند

آثار أقدام الغراب

تزيلها الريح

وئيدا

\*\*\*

( 2 ) - إرتوري خوسيه بالميرو / الأرجنتين

تجفف أشعة الشمس الطين

بآثار أقدام العصافير

المرتبكة

\*\*\*

( 3 ) - فلاديسلافا سيمونوفا / أوكرانيا

تلة مثلجة

ثمة آثار أقدام أحدهم

تمتد نحو القمر

\*\*\*

( 4 ) - رفائيل دعبدون / جنوب أفريقيا

ضياح في السهل المثلج

تكشف آثار أقدام الأرانب البرية

عن دروب الأمل

\*\*\*

( 5 ) - أنيكا جيتشيتش / كرواتيا

آثار قدم صغيرة

في الثلج

داسته قدم كبيرة

\*\*\*

( 6 ) - كيلي سارجنت / الولايات المتحدة الأمريكية

موسم الطين مجددا -

تبدو آثار أقدام الغراب

أعمق قليلا

\*\*\*

( 7 ) - يوشيكو إيتاباشيا / اليابان

منحدر التزلج

آثار أقدام الثعالب

بجانب الزلاجات

\*\*\*

( 8 ) - ألفين ب . كروز / الفلبين

ذكريات ...

عمق آثار الأقدام

في الرمال

\*\*\*

( 9 ) - تيري إل . يونج / الولايات المتحدة الأمريكية

تتمايل شجرة الصنوبر الجبلية

أمام الريح و تتساقط ثلوجها

أين آثار أقدامك ؟

\*\*\*

( 10 ) - تسانكا شيسكوفا / بلغاريا

تساقط الثلوج...

آثار أقدام الطيور قدام بابي

لا غير

\*\*\*

( 11 ) - دانييلا ميسو / إيطاليا

بداية السنة

آثار أقدام الناس و الطيور



معا

\*\*\*



( 12 ) - ماريا جوسيف / الولايات المتحدة الأمريكية

جمع القواقع البحرية

يبتلع البحر آثار أقدامنا

كلها

\*\*\*

( 13 ) - أرفيندر كور / الهند

أول تساقط للثلوج

ينظر حفيدي خلفه

حيث آثار الأقدام

\*\*\*

( 14 ) - جين ويليامز / أستراليا

المد و الجزر

في آثار أقدام النوارس

حفيف أجنحتها

\*\*\*\*\*

## 2 - إكليل الجبل .

( في يد الصغير , ربطة إكليل الجبل , ما تزال بنحلها – لطيفة أدوهو )

( 1 ) - جيروم غانيوم / الولايات المتحدة الأمريكية

نسيم الربيع -

طنين النحل

في إكليل الجبل

\*\*\*

( 2 ) - إيكو ياتشيموتو / اليابان

الشكل الأخضر

للريح العطرة القادمة من البحر

إكليل الجبل

\*\*\*



( 3 ) - ماكس سيمون / هولندا

شجيرة معمرة قدام المنزل

لم تزل تستقبل النحلات -

إكليل الجبل

\*\*\*\*\*

### 3 - الإجاص .

( 1 ) - إيشيباشي هيدينو / اليابان

تلامس براعم الإجاص المتفتحة

بعضها بعضا

وقت الغسق

\*\*\*

( 2 ) - زوران رونيتش / الجبل الأسود

قمر ظهر مؤخرا -

ثمة نصف إجابة

متدلية من الغصن

\*\*\*

( 3 ) - يوركو بوزياك / أوكرانيا

تخيلت

تحت شجرة الكمثرى هذه

ثمة كلب نائم تحتها الآن

\*\*\*

( 4 ) - اس . ام . أبيليس / الولايات المتحدة الأمريكية

القضمة الأولى

كل ما أتمناه

الكمثرى البرية

\*\*\*

( 5 ) - ماساوكا شيكي / اليابان

تقشير الكمثرى

تسقط قطرات حلوة

من حافة السكين

\*\*\*

تزهر شجرة الكمثرى

بجانب أنقاض منزل

في ساحة معركة قديمة

\*\*\*

( 6 ) - جوديت فيهار / هنغاريا

ترزق العصافير ,

تزهر شجرة الإجاص

قدر حساء الجولاش على نار هادئة

\*\*\*

( 7 ) - فوكودا كودوجين / اليابان

ثمة محطة سكك حديد

وسط الحقول الخالية -

أزهار الإجاص

\*\*\*

( 8 ) - فانيا ستيفانوف / بلغاريا

نهاية الربيع -

بانتظار الكمثرى المتأخرة

أسراب النحل

\*\*\*

( 9 ) - ستيبان روزيتش / كرواتيا

يعانق العندليب

الشمس المستفيقة

و شجرة الكمثرى المزهرة

\*\*\*

( 10 ) - هاريوت ويست / الولايات المتحدة الأمريكية

حديث قصير

بيني و بين شخص غريب

أعصر الإجاص بلطف

\*\*\*

( 11 ) - رادوستينا دراغوستينوفا / بلغاريا

برد في المساء

ثمة امرأة تبتسم

تحت شجرة الكمثرى

\*\*\*

( 12 ) - دون بروس / أستراليا

زهرة إجاص

تمرير الطفل المولود حديثا

حولها

\*\*\*

( 13 ) - إيفانيتش جراد / كرواتيا

كمثرى ناضجة

ملقاة في العشب -

سوداء اللون بفعل النمل الكبير

\*\*\*



( 14 ) - كلوديا كوتو رادمور / كندا

مزرعة مهجورة

تفتح أزهار

الكمثرى البرية

\*\*\*

( 15 ) - ريكا نيبتراي / رومانيا

زهرة الكمثرى -

الرغبة المفاجئة

في الإنجاب

\*\*\*

( 16 ) - ناتاليا كوف / روسيا

كمثرى صفراء اللون داخل سلة

و عصير تفاح طازج يلمع في كأس

رائحة الخريف

\*\*\*\*\*

## 4 - الأرملة .

( مات الذي كان يحميها و يسعدها , فالدهر من بعده بالفقر أشقاها .  
الموت أفجعها و الفقر أوجعها , و الهم أنحلها و الغم أضناها – معروف  
الرصافي )

( 1 ) - لافانا كراي / رومانيا

عيد ميلاد أرملة

ما من أحد يجلب لها أزهار الكرز

غير الريح

\*\*\*

منزل الأرملة -

غصين من شجرة الكرز

داخل صندوق رسائلها

\*\*\*

( 2 ) - ناتاليا كوزنتسوبا / روسيا

تحقق أرملة الجندي

في الظلام -



رفرفة اليراعات

\*\*\*

( 3 ) - كيث أ . سيموندس / ترينيداد و توباغو

قطف التفاح ...

تملاً الأرملة سلتها

بأشعة الشمس الصافية

\*\*\*

( 4 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا

أرملة يافعة

تنزه حالياً

كلبها الثمين

\*\*\*

( 5 ) - آن كوران / نيوزيلندا

فقدان الوزن ...

أرملة تتحدث

عن زوجها المتوفى

\*\*\*

( 6 ) - ديان دي بريما / الولايات المتحدة الأمريكية

إبتسامة أرملة

تنسق الورود الشتوية

في كأس

\*\*\*

( 7 ) - جورج سويدي / كندا

أرملة شابة

تطلب كعكة حظ

إضافية

\*\*\*

( 8 ) - بولون أوبلاك / سلوفينيا

أرملة ...

سنوات من الرغبة

في الوحدة

\*\*\*



( 9 ) - أنجيولا أنجلس / إيطاليا

ليس الأمر

كما لو تواجدت هنا ...

أرملة

\*\*\*

( 10 ) - زانا بي . رادر / الولايات المتحدة الأمريكية

الريح الخريفية ...

تكنس الأرملة أوراق الشجر ذاتها

مرارا و تكرارا

\*\*\*

( 11 ) - أرتور ليفاندوفسكي / بولندا

موسم الربيع

تشتري الأرملة

الشمع المزيل للشعر

\*\*\*\*\*

## 5 - الأقحوان .

( في طريقي إلى حقل الأقحوان , عقدت حلفا مقدسا مع أسراب  
العصافير و أطيّار الحمام . منحتها سنابل قلبي , فمنحتني حلمها  
الأبيض – سالم الياس مدالو )

( 1 ) - ماتسو باشو / اليابان

بعد الأقحوان

لا شيء في الخارج  
غير الفجل الأبيض

\*\*\*

( 2 ) - باتريك بلانش / فرنسا  
في أقل من يوم واحد  
تحول لون هذا الأقحوان الأبيض  
إلى اللون الأرجواني

\*\*\*

( 3 ) - آن مورغان / كندا  
مع طلوع الفجر -  
تختلس الأقحوانات النظر  
عبر العشب الندي

\*\*\*

( 4 ) - فلورين سي . كيويكا / رومانيا  
في يوم التخرج  
تقلدت فزاعة الطيور  
قلادة الأقحوان

\*\*\*

( 5 ) - نوبوكو كاتسورا / اليابان  
الأقحوان الأبيض و أنا

في قلب ضوء القمر

يتفتح ببرودة

\*\*\*

( 6 ) - نينا جورنالوفا / روسيا

بيض مقلي ملفوف بورق السيلوفان

أقحوان أبيض اللون

مع القلوب الصفراء

\*\*\*

( 7 ) - كرزيستوف كوكوت / بولندا

ولادة أخرى

في جنيئة المنزل الصغيرة

يتفتح الأقحوان مجددا

\*\*\*

( 8 ) - روزا ماريا دي سالفاتور / إيطاليا

بتلة أقحوان

في مهب الريح -

حب غير مؤكد

\*\*\*

رغبة ...

بتلات

الأقحوان

\*\*\*

( 9 ) - أرفندر كور / الهند

القمر و النجوم

ثمة إضمامة أقحوان

موضوعة في جردل عند البوابة

\*\*\*

( 10 ) - سرينيفاسا راو سامبانجي / الهند

الأقحوان

يفلت الخيط

من إبرة الجدة

\*\*\*

( 11 ) - سامو كروتز / سلوفينيا

بزاقة ضخمة

تتمسك بأقحوانة

الحب اللامتناهي

\*\*\*

( 12 ) - إد بريمسون / الولايات المتحدة الأمريكية

موسم الخريف ...

لقد ماتت أقحواناتها

كذلك

\*\*\*

( 13 ) - ديفيد ماكموري / اليابان

تقليب صفحة

من الكتاب المقدس العائد للرجل

أقحوان مضغوط

\*\*\*

( 14 ) - كريستيان رانييري / فرنسا

تتفتح الأقحوانات مجددا

الواحدة تلو الأخرى

تشغل بالي

\*\*\*



( 15 ) - جينكا بيليارسكا / بلغاريا

الأقحاح الناعمة

مجدولة مع الضفائر

شيخوخة الكلا

\*\*\*

( 16 ) - يوسا بوسون / اليابان

أمام الأقحوان الأبيض

يتريث المقص

للحظة

\*\*\*

( 17 ) - كيوشي تاكاهاما / اليابان

أقحوان ميت

و مع هذا

ألم يفضل منه شيء ؟

\*\*\*

( 18 ) - سوجيتا هيساجو / اليابان

بتلات الأقحوان

المنحنى الظاهر في بياضها

تحت ضوء القمر

\*\*\*\*\*

6 - الببغاء .



( رجل يهوى الطيور في بيت تسكنه أسرة مولعة بالهررة .. يخرمش  
هر ابنتي الباب الشبكي , يسقط الببغاء عند قدمي صريعا – رودني  
ويليامز )

( 1 ) - مالिका شاري / الهند

حقل حرث مؤخرا

تقيم الببغاوات وليمتها الأخيرة

قبل رحيلها

\*\*\*

الببغاوات في الأشجار

في الصباح الباكر

هل سيطول نقيقها ؟

\*\*\*

( 2 ) - تيم مورفي / أيرلندا

تهطل الأمطار الغزيرة على حين غرة

تنفق الببغاوات المحبوسة

بأعلى صوتها

\*\*\*



( 3 ) أجايا محل / الهند

الطمث -

نقيق الببغاء الصارخ

داخل القفص

\*\*\*

( 4 ) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

التنائم الشمل -

ثرثرة الببغاوات

العائدة لأوكارها

\*\*\*

( 5 ) - سرينيفاسا راو سامبانجي / الهند

كل خلافاتنا

في الماضي -

كلام الببغاء

\*\*\*\*\*

## 7 - البجعة .

( إن الهايكو قصيدة قصيرة مقتضبة تثير الوعي من خلال إظهار  
جوانب من العالم بطريقة ملموسة و حيوية و معطاءة - الشاعرة  
الألمانية إنجريد كونشكي )

( 1 ) - كين ساويتري / اندونيسيا

الجمعة صباحا

تسمع صيحة البجعة

من رواق المسجد الأبيض

\*\*\*

( 2 ) - كريستيان رانييري / فرنسا

أجنحة ترفرف -

ترحل البجع

مع أنفاسي

\*\*\*

( 3 ) - يانيز مردافشيتش / سلوفينيا

سكينة النهر

تنام البجعة

على ذروة الغمامة البيضاء

\*\*\*



( 4 ) - برايد سييلي / إيرلندا

أغنية البجعة

تحمل البحيرة

صوتها

\*\*\*

( 5 ) - باوليوس نورمانتاس / ليتوانيا

البجعات البيضاء

و البقرات المقدسة ...

يوم ماطر

\*\*\*

( 6 ) - جون باباس / الولايات المتحدة الأمريكية

البجعة الساكنة

سأحافظ على سكينتي

ما حبيت

\*\*\*

( 7 ) - توتا كانيكو / اليابان

ثمة بجعة وسط الضباب

ربما ينبغي القول

البجعة في الضباب

\*\*\*

( 8 ) - أنيتا فيرجيل / الولايات المتحدة الأمريكية

مساء قانظ

تساقط قطرات الماء

من مناقير البجع الخاملة

\*\*\*\*\*

8 - البذور .

( مهما تكون الأرض بور , ارم البذور , ما دمت حيا أنت في سفر ,  
و دنياك العبور – سالم أبو جمهور القبيسي )

( 1 ) - سلوبودان بوبوفاك / كرواتيا

العودة للبيت

الجيوب مليئة ببذور

دوار الشمس

\*\*\*

( 2 ) - أنا إكلوند تشيونغ / فرنسا

يجلب معه الحصاد في منتصف الصيف

بذور الزهور البرية

تجذب الفراشات

\*\*\*

( 3 ) - ديف ريد / كندا

جولات متأخرة

كومة بذور

دوار الشمس

\*\*\*

( 4 ) - بادماسيري جاياثيلاكا / سريلانكا

شفتان حمراوان -

ألتقط منهما

بذور الريحان

\*\*\*

( 5 ) - كيكو إيزاوا / اليابان

مقعد دافىء بأشعة الشمس

يخطف القرقف

بذور دوار الشمس

\*\*\*

( 6 ) - ماريا تيريزا سيستي / إيطاليا

رياح الشمال الشتائية -

تناول بذور عباد الشمس

أحلم بعودتك

\*\*\*

( 7 ) - ديفيد ريد / كندا

جولات متأخرة

كومة بذور

عباد الشمس

\*\*\*

( 8 ) - أنجيلي دودهار / الهند

بعيد ظهر يوم غائم -

تناول بذور دوار الشمس

مع القهوة

\*\*\*

( 9 ) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

بذور الهندباء

في لحيته  
لم يلاحظها أحد

\*\*\*

( 10 ) - تاكيشيتا شيزونوجو / اليابان

الحزن و الغضب -

بصقت بذور البطيخ الأحمر

السوداء , السوداء .

\*\*\*

( 11 ) - توميسلاف ماريتش / كرواتيا

الباب الدوار

تنساقط بذور الاسفندان

على سجادة الفندق

\*\*\*

( 12 ) - روبرتا بيتش جاكوبسون / الولايات المتحدة الأمريكية

البطيخ الأحمر

نصف المتعة

في البذور التي بداخله

\*\*\*

( 13 ) - تسوجيمورا تسوتومو / اليابان

العطلة الصيفية



بذور البطيخ

الأحمر

\*\*\*

( 14 ) - أليكس سيغال / الولايات المتحدة الأمريكية

بطيخ أحمر

سكره بلوري تقريبا

لم كل هذه البذور ؟

\*\*\*

( 15 ) - شارلوت ديجريجوريو / الولايات المتحدة الأمريكية

القيام بنزهة عندنا

أسير حرب سابق

يتذوق بذور البطيخ الأحمر

\*\*\*

( 16 ) - جاك تشو / الولايات المتحدة الأمريكية

بذور الهندباء

أتساءل

عن بدايتي

\*\*\*

بذور الهندباء ...

أمي ذات الشعر الرمادي

تشجعني على الرقص

\*\*\*

( 17 ) - إيفا ليمباخ / ألمانيا

فرك البذور

غير القادرة على النمو

الرياح الشتائية

\*\*\*

( 18 ) - أمروثا برايهو / الهند

الأصل !

بذرة

شجرة

\*\*\*

( 19 ) - جون هوكهيد / المملكة المتحدة

بذور متناثرة

من الذي يعلم

أين ستسقط كلماتنا

\*\*\*

( 20 ) - ميريلا برايليان / رومانيا

الوجه الفاتح

الداكن

لبذور دوار الشمس

\*\*\*

( 21 ) - منى يوردان / رومانيا

بذور صغيرة الحجم ,

لم أزل أحلم

بحقل الخشخاش

\*\*\*

( 22 ) - دانا كلارك ميلان / الولايات المتحدة الأمريكية

زهرة دوار الشمس المعمرة

ليست جاهزة تماما

لإطلاق بذورها الأخيرة

\*\*\*

( 23 ) - أنيت تشاني / الولايات المتحدة الأمريكية

تظل الشجرة

البذور التي لم أرغب

بزراعتها

\*\*\*

( 24 ) - مارجريت ماهوني / أستراليا

أزرع البذور

من أجلك

أعلم أنها لن تنبت لتزهر أبدا

\*\*\*

( 25 ) - سيريتا مارتن / الولايات المتحدة الأمريكية

هل أنت متأكد

من رغبتك في الزواج مني ؟

زرع بذور الشك

\*\*\*

( 26 ) - لوري كيغر / المملكة المتحدة

بذور الزهور البرية

كل الأفكار التي أحفظ بها

لنفسي

\*\*\*

( 27 ) - كريستوفر كالفين / إندونيسيا

قمر الحصاد

تنمو بذرة الحياة

في رحمها

\*\*\*

( 28 ) - شيغيزو سوزوكي / اليابان

أعيش فترة قصيرة

على هذه الأرض

لأزرع بذور الفجل

\*\*\*

( 29 ) - كوليت كيرن / المملكة المتحدة

لقد زرع

بذور حزنه

مبكرا

\*\*\*

( 30 ) - نينا سينغ / الهند

بذور الهندباء

هذه الرغبة بداية

مجددا

\*\*\*

( 31 ) - أماندا وايت / المملكة المتحدة

هذه البذرة

التي نقلت عبر القارات

ستستقر هنا

\*\*\*



( 32 ) - جون تشنغ / الولايات المتحدة الأمريكية

تساقط أوراق الهندباء

المهتزة

تسقط بذورها

\*\*\*

( 33 ) - ماكسيان بيرغر / كندا

كيس الخيش

الملء ببذور دوار الشمس

الحرارة التي لا تكاد تحتل

\*\*\*

( 34 ) - جيني ناكانو / الولايات المتحدة الأمريكية

سمكة صغيرة الحجم

في البذور

أحس بطعم الملوحة في فمي

\*\*\*

( 35 ) - ستيفن أ . بيترز / الولايات المتحدة الأمريكية

بذور متناثرة

فوق منجم اليورانيوم

ما زال لدي بعض الأمل

\*\*\*

( 36 ) - لوريلين اريفالو / الفلبين

من هنا

يبدأ كل شيء -

البذرة

\*\*\*

( 37 ) - بريان ريكرت / الولايات المتحدة الأمريكية

جنازة تلميذتي

البذور

التي لم تنبت

\*\*\*

( 38 ) - أدريان بوتر / هولندا

بذور الرياح

نثرتها

مجددا

\*\*\*

( 39 ) - هياما رافي / الهند

صيف طال أمده -

البذور المزروعة منذ العام الماضي

تنتظر أول هطول للمطر

\*\*\*

( 40 ) - زوران دوديروفيتش / صربيا

بذور اليقطين

تجفف في الشرفة

جريدة أخبار قديمة

( الجائزة الثالثة في مسابقة الهايكو / السيناريو الدولية ال 10 حول

اليقطين 2023 )

\*\*\*\*\*

## 9 - البرتقال .

( أول يوم رفقة البرتقال , صارت قصائدي تنمو برائحته –

الحسين بنصناع )

( 1 ) - ماساوكا شيكي / اليابان

ملينة بالبرتقال الربيعي

الفاقد



كم هو حلو

\*\*\*

( 2 ) - أنطون فلويد / إيرلندا

رغبات متواضعة

تفقد البرتقال

داخل الوعاء

\*\*\*

( 3 ) - كوجتيم أغاليو / ألبانيا

مدينة الباسان في موسم الشتاء

ما برح البرتقال على الأغصان ,

بانتظار تساقط الثلج

\*\*\*

( 4 ) - غاري إيتون / كندا

أوراق الشجر الخريفية

أضيف قشر البرتقال

إلى الخليط

\*\*\*



( 5 ) - فيدا جليلي / إيران

أيام الحجر الصحي

تکمن في رائحة الكحول

رائحة زهر البرتقال

\*\*\*

( 6 ) - كريستين ليندكويسست / الولايات المتحدة الأمريكية

أطول يوم

تقشير البرتقال

في شريط واحد

\*\*\*

( 7 ) - فينتشنزو أدامو / إيطاليا

قشر البرتقال -

قطعة من القمر

فقط هذه الليلة

\*\*\*

( 8 ) - أوليفييه شوفر / سويسرا

الشمس المشرقة

يملاً البرتقال

وعاء الفاكهة

\*\*\*

( 9 ) - مانوج شارما / النيبال

حافلة مزدحمة ...

رائحة البرتقال المقشر

تملاً الأرجاء

\*\*\*

( 10 ) - أنجيولا أنجلس / إيطاليا

آثار السكين

على لوحة التقطيع

البرتقال المر

\*\*\*

( 11 ) - دان سي . يوليان / رومانيا

مخيم لجوء -

تنتقل البرتقالة

من يد لأخرى

( المركز الثاني في مسابقة كوكاي الشهرية نيسان 2024 )

\*\*\*

( 12 ) - رافي كيران / الهند

الصيف في أيام الطفولة

نكهة إضافية

للبرتقالات المسروقة

( المركز الثالث في مسابقة كوكاي الشهرية نيسان 2024 )

\*\*\*

( 13 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

تعبق الازقة

برائحة زهر البرتقال ...

يتجنبني الغير

\*\*\*\*\*

10 - البرقوق .

( في العام الماضي , بحثت في الجبال عن أزهار البرقوق , متفاخرا

بصحتي .. لقد فقدت الفروع الجنوبية لأشجار البرقوق نصف أزهارها

– تشين شيان تشانغ )

( 1 ) - يوسا بوسون / اليابان

يطير الخفاش

على ضوء القمر

فوق أزهار البرقوق

\*\*\*

وسط أزهار البرقوق البيضاء

طلوع الفجر

الآن \*

\*\*\*

تتفتح أزهار البرقوق في كل الأرجاء

ينبغي أن أذهب جنوبا

و يجب أيضا أن أذهب شمالا

\*\*\*



( 2 ) - مارسيلين دالير بومونت / بلجيكا

بيع المنزل في الربيع المنصرم

ثمة رجل آخر يجلس تحت شجرة البرقوق

الخاصة بي

\*\*\*

( 3 ) - ناتسومي سوسيكي / اليابان

معبد زهرة البرقوق  
تتعالى الأصوات  
الآتية من سفوح التلال  
\*\*\*

( 4 ) - ديانا تينيفا / بلغاريا

ربيع بارد  
زهرة شجرة البرقوق  
ما برحت حية على نحو مريب  
\*\*\*

( 5 ) - إيفان بارنيك / كرواتيا

تنساقط بتلات البرقوق  
فوق القراص \*\*  
- بإحتراس كبير -  
\*\*\*

( 6 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا

بستان البرقوق هذا  
قد غطاه الثلج  
ثمة الكثير من الزرقة في ضوء القمر  
\*\*\*

( 7 ) - مايا ليوبيتوفا / بلغاريا

الأحد , وقت الأصيل -

تدبق المزارار

بمربى البرقوق

\*\*\*

( 8 ) - فروتوس سوريانو / إسبانيا

أشجار البرقوق الجرداء

تشاهد فيها

كل أعشاش الطيور

\*\*\*

( 9 ) - أندريه شتيركوفسكي / روسيا

أنغام مطر الربيع

البرقوق الأصفر في الشباك

جلسة شرب الشاي

\*\*\*

( 10 ) - ماتسوو باشو / اليابان

آه , عادت رائحة البرقوق

بفعل الطقس

البارد

\*\*\*

البرقوق العطر

تظهر الشمس على الطريق الجبلي

بغنة

\*\*\*

خجولة لم تمس بعد :

بهاء زهرة البرقوق

الوحيدة

\*\*\*

( 11 ) - إدوارد تارا / رومانيا

البرقوق البري -

تحمل النملة بتلة خفيفة

بواسطة بتلة أخرى

\*\*\*

( 12 ) - فلورين سي سيويكا / رومانيا

اتفاقية وقف إطلاق النار -

تخفي الأوراق الجديدة

ندوب شجرة البرقوق

\*\*\*

( 13 ) - جون بريجيرت / كندا

أشجار البرقوق المزهرة

محو ذاكرة الشتاء

نقيق الضفدق



\*\*\*

( 14 ) - إنجين جوليز / تركيا

الشامة التي نمت

معي -

أزهار البرقوق

\*\*\*

( 15 ) - دين سوتيجو / اليابان

لا تترقب الصيف

تزهراشجار البرقوق في الثلج ..

أردية بيضاء بطبقات

\*\*\*

( 16 ) - أجوس مولانا سانجوكتا / إندونيسيا

زهر البرقوق

قرיתי عبر النهر

الغارق في الضباب

\*\*\*

( 17 ) - فيتالي خومين / أوكرانيا

رماد المعبد

كأنه لم يحدث شيء البتة

زهر البرقوق

\*\*\*

( 18 ) - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا

أزهار البرقوق -

مؤشر الوقت

الذي يفرقنا

\*\*\*

( 19 ) - أنجيولا إنجلس / إيطاليا

زهر البرقوق

ثمة امرأة مشغولة البال

تحت ضوء القمر

\* نظمها ( بوسون ) ( 1716 – 1784 ) و هو على فراش الموت  
في ليلة 16 كانون الثاني 1784 و بحضور تلاميذه , و قد وافاه الأجل  
و هو نائم في وقت مبكر من صباح يوم 17 كانون الثاني .

\*\* القراص : أو القريص , الانجرة , الحريق . نبات بري واسع  
الانتشار . يتسبب بالحكة و الاحمرار لما يحتويه من حمض الفورميك  
و الهيستامين و الاسيتل كولين و غيرها . أزهاره متدلّية خضراء اللون  
له إستخدامات كثيرة , و منها طبية .

\*\*\*\*\*

11 - البكاء .

( الشجر يبكي صمتا , بين أغصانه الجفاء , غيمة تعانق السكون  
- نشوان عزيز )

( 1 ) - فلاديمير لودفيج / كرواتيا

تضحك و تبكي الأسرة

قدام المحامي

آخر وصية للجد

\*\*\*

( 2 ) - رولاندا سفيتلانوفا ستيفانوفا / بلغاريا

بدأت تمطر الآن

أحرق في السماء بحب

ترى من الذي يبكي الآن ؟

\*\*\*

( 3 ) - تاكيشيتا شيزونوجو / اليابان

ليلة صيفية قصيرة -

هل أهمل طفلي

الذي يبكي طلبا لحليبي ؟

\*\*\*



( 4 ) - ماريوس شيلارو / رومانيا

تنتحب داخل الغيوم

أزهار الكرز المتجرعة

المتجرعة

\*\*\*

أزهار الكرز الميتة

تبكيها السنونوة

في الغمام

\*\*\*

( 5 ) - راما بالاسوبراماتيان / الهند

تحترق زهور دوار الشمس

و تتحول إلى رماد أسود -

تنتحب الأرض بهدوء

\*\*\*

( 6 ) - يونيس باربراسي نوفيو / الفلبين

يراعات لا تضيء  
سماء مقمرة , تسود الدجنة  
ريح تنتحب , دموع تذرف  
\*\*\*

( 7 ) - فلاديسلافا سيمونوفا / أوكرانيا  
أنقاض المدينة  
ثمة طفل صغير ينتحب في صمت  
تحت المطر  
\*\*\*

( 8 ) - سهيل أحمد صديقي / باكستان  
تيار مرتفع في النهر  
يذوب ثلج قلبي  
ينتحب الجبل  
\*\*\*

( 8 ) - لوثار م . كيرش / ألمانيا  
تحت المطر  
لم يزل رجل الثلج الباكي  
واقفا منتصبا  
\*\*\*

( 9 ) - ديفيد رودريغيز / البرتغال

امرأة في غزة

لا تعرف

على من تبكي

\*\*\*

( 10 ) - ماتسوو باشو / اليابان

يمضي الربيع ,

تبكي الأطيّار

و تدمع عيون الأسماك

\*\*\*\*\*

## 12 - البومة .

( إن الهايكو هو التمثيل الصادق للواقع الذي يحيط بي , و الذي أعيش فيه , كما تفعل انت وجميعنا – الشاعر الهولندي ويم لوففرز )

( 1 ) - مونيا خان / الولايات المتحدة الأمريكية

مواساة طوال الليل ...

تلازمها بومة

تنعق

\*\*\*

( 2 ) - كالا راميش / الهند

تنعق بومة الحظيرة

السكون السائد في البحيرة

قبيل بزوغ الفجر

\*\*\*

( 3 ) - عفت جهان سوشونا / بنغلادش

منظر طبيعي في موسم الشتاء -

تساقط قطرات المطر من بومة الثلج \*

رسالة على عتبة بابها

\*\*\*

( 4 ) - دراغان جي ريستيتش / صربيا

طلوع النهار صيفا -

يبقيني نعيق البومة

مستيقظا

\*\*\*



( 5 ) - كريستين ليندكويست / الولايات المتحدة الأمريكية

ما من ريح

تغادر البومة المستنقع الثلجي

و تحلق عاليا

\*\*\*

( 6 ) - لين غاوثر / كندا

ليست نسمة

إنها البومة التي تنعق

عند اكتمال القمر

\*\*\*

( 7 ) - روبرتا بيتش جاكوبسون / الولايات المتحدة الأمريكية

نعيب البومة

أحدق في دوامة من النجوم

على نحو مباشر

\* بومة الثلج : بومة هائلة الحجم , تقطن في المنطقة القطبية الشمالية

. بدأت بالظهور في أمريكا الشمالية بسبب التغير المناخي .

\*\*\*\*\*

13 - التفاح .



( من زرع شجرة التفاح المعمرة هذه ؟ أطفال ذلك اليوم البعيد .  
هكذا يقول أحد كبار السن - ويليام كولين براينت )

( 1 ) - ريتشارد برينتر / فرنسا

يطول ظل

شجرة التفاح

مع شروق شمس الخريف

\*\*\*

( 2 ) - ستيفن ويجمان / الولايات المتحدة الأمريكية

هدوء

تفاحات خضراء -

ندى على الخشب

\*\*\*

( 3 ) - كاتارزينا بريدوتا / بولندا

آخر استدارة في الشارع -

نفوح رائحة فطيرة التفاح

من منزلي

\*\*\*

( 4 ) - ايسلنج وايت / أيرلندا

ليلة الألعاب النارية \*

يتبرع حانوتي القرية

بأقفاص التفاح

\*\*\*

( 5 ) - لين ريس / المملكة المتحدة

شفق الشتاء -

يتعلق التفاح الأصفر

بالغصون المرتفعة من الشجرة

\*\*\*

( 6 ) - دوسكو ماتاس / كرواتيا

غصين في شجرة التفاح الأخضر

يغطيه الصمت

و الثلج المتأخر

\*\*\*

( 7 ) - ريكاردو دورانتي / إيطاليا

بهية هي كعادتها

آخر أزهار شجرة التفاح

الهالكة

\*\*\*



( 8 ) - أنطون بابليكا / ألبانيا

يسقط التفاح من الغصن

تحرر الريح

الأشجار في فصل الخريف

\*\*\*

( 9 ) - باتريك بلانش / فرنسا

تفاحة واحدة , واحدة فقط

في البستان المهمل

تحمر من أجل فصل الشتاء

\*\*\*

( 10 ) - ناديمدا كوستدينوفا / بلغاريا

صوت

جدي

بذور التفاح

\*\*\*

( 11 ) - كيث أ . سيموندس / ترينيداد و توباغو

قطف التفاح ...

تملاً الأرملة سلتها

بأشعة الشمس الصافية

\*\*\*

( 12 ) - جون ماكdonald / إسكوتلندا

بعيد العاصفة

تسقط قطرات المطر من التفاح

حمراء اللون

\*\*\*

( 13 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا

في لمعة

التفاح الأحمر

شمس متأرجحة

\*\*\*

( 14 ) - مارينا شيريموسوفا / روسيا

منزل الأهل

تهتز ظلال أشجار التفاح المزهرة

على الحائط

\*\*\*

( 15 ) - إيفو بوسافيك / كرواتيا

تشتد الريح  
تنتشر رائحة التفاح الأحمر  
على التلة  
\*\*\*

( 16 ) - فولكر فريبيل / ألمانيا  
التأرجح  
من شجرة التفاح  
و من حولها الفاكهة المتساقطة  
\*\*\*

( 17 ) - بيلي ويلسون / الولايات المتحدة الأمريكية  
بزوغ القمر -  
تنتشر في الهواء  
رائحة التفاح المتساقط بفعل الريح  
\*\*\*

( 18 ) - جيسكا أليسون / كندا  
حالة استعداد قصوى  
لم تنزل أشجار التفاح المهمة  
تثمر  
\*\*\*

( 19 ) - بريسيلا ليجنوري / الولايات المتحدة الأمريكية

إعداد فطيرة التفاح من أجل عيد الميلاد  
أمد العجينة كما ينبغي  
لتستوعب أحلام الجميع  
\*\*\*

( 20 ) - جون هوكهيد / المملكة المتحدة  
وكر مليء بالثلج  
في شجرة التفاح ,  
الصفير الخافت للريح  
\*\*\*

( 21 ) - ماريو ماسيمو زونتيني / إيطاليا  
البستان القديم  
تحمل شجرة التفاح المعمرة  
التفاح ذو المظهر القديم  
\*\*\*

( 22 ) - روبرت كانيا / بولندا  
شجرة تفاح معمرة  
الذكريات  
بدلاً من الفاكهة  
\*\*\*

( 23 ) - آنا مارييس / السويد

ضباب الخريف

تفاحة حمراء

في جيب معطفي الرمادي

\*\*\*

( 24 ) - أندريه ديمبونسيك / بولندا

تفاحة ملقاة في القمامة -

ترتسم ابتسامة على وجه

الطفل المتشرد

\*\*\*

( 25 ) - ديفين هاريسون / كندا

مهرجان التفاح

لم يزل الهواء مفعما

بحلاوة الصيف

\*\*\*

( 26 ) - جودي أ . توتس / الولايات المتحدة الأمريكية

على الطاولة

غصين من شجرة التفاح

تتفتح فيه زهرة واحدة

\*\*\*

( 27 ) - ريتشارد رايت / الولايات المتحدة الأمريكية

زهرة تفاح على غصن

مضاء بنور الشمس

تهتز تحت ثقل نحلة

\*\*\*

( 28 ) - ماساوكا شيكي / اليابان

أتناول التفاح الأخضر

بإزاء زهرة الفاونيا

سأقضي نحبي

\*\*\*

( 29 ) - دانييلا لوكروميوارا كابوتو / رومانيا

الرياح الخريفية -

غصن من شجرة التفاح المزهرة

بالقرب من غلاية الشاي



\* ليلة الألعاب النارية : إحتفال سنوي في بريطانيا و غيرها في الخامس من تشرين الثاني .

- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن التفاح : أشجار التفاح في أوليما – روبرت هاس , زراعة شجرة التفاح – ويليام كولين براينت , قطرة سقطت على شجرة التفاح – إميلي ديكنسون , شجرة التفاح – إدغار ألبرت جيست , قطف التفاح – مارك أسكويث , شجرة التفاح – إدغار ألبرت جيست , شجرة التفاح – جين تايلور , تحت شجرة تفاح ويلتشير – آنا يونستون , شجرة التفاح المعمرة – هنري هارفي فوسون .

\*\*\*\*\*

## 14 - التوت .

( ضباب مقمر – يتزاحم التوت في وعاء خشبي – أكد الجبوري )

( 1 ) - أياز داريل نيلسن / الولايات المتحدة الأمريكية

مائدتي على الإفطار

شراب القيقب , أحاديث حلوة

فطيرة التوت

\*\*\*

( 2 ) - ديجان بوججيفي / صربيا

تلعب القطيطة  
بورقة التوت المتساقطة  
التي تلعفتها الريح  
\*\*\*

( 3 ) - ماساجو سوزوكي / اليابان  
التوق لحبيبي ,  
أدفع حبة التوت الخضراء  
في راحة يدي  
\*\*\*



( 4 ) - فيلمور بليس / بيلاروسيا  
من أجل الفوز برؤية الجد  
يضيف التوت  
إلى دلو الحفيد  
\*\*\*

( 5 ) - والتر دانيال / المملكة المتحدة

حبة توت حمراء  
عالقة في شبكة العنكبوت -

صياد خائب

\*\*\*

( 6 ) - أولغا جوزيف / روسيا

شجرة توت معمرة -

لم تزل أغصانها العالية

زاخرة بالثمر

\*\*\*\*\*

15 - التوت البري .

( 1 ) - بادماسيري جاياثيلاكا / سريلانكا

في صباح يوم صيفي :

ثمة المزيد من التوت البري

الناضج الزاهر

\*\*\*

( 2 ) - رفائيل دعبدون / جنوب أفريقيا

ينساب ضوء القمر من خلال الأشجار

مامبا سوداء تنسلخ من جلدها  
ثمّة وميض في شجيرات التوت البري

\*\*\*

( 3 ) - إيمي دويل / الولايات المتحدة الأمريكية

صلصة التوت البري

في الوعاء القديم -

يتعمق الخريف

\*\*\*



( 4 ) - سام جون / كندا

التوت البري

يقطف الناضج منه

و غير الناضج لغرض التخزين

\*\*\*

( 5 ) - ألبرت أوتو / الدنمارك

هرس التوت البري

و خلطه بالسكر على نار هادئة -

إعداد المربي من أجل الكعك

\*\*\*\*\*

## 16 - التين .

( 1 ) - آدم سوليوج / سلوفينيا

دار مهجورة

تسكنها شجرة تين

أخيرا

\*\*\*

( 2 ) - غافن أوستن / ايرلندا الشمالية

نعيق غراب الكوراونغ \*

في شجرة التين

يستجمع الظلمة

\*\*\*

( 3 ) - تانيدا سانتوكا / اليابان

بلغت شجرة

التين

حين نضج ثمرها

\*\*\*

( 4 ) - بيغي ويليس لايلز / الولايات المتحدة الأمريكية

بحلول الفجر

يترك القليل من التين

من أجل الطيور

\*\*\*

( 5 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

التين الناضج ...

كل المعاناة

الناجمة عن فراقك

\*\*\*

( 6 ) - سميلجا بيلانكوف / كرواتيا

جمع المحصول الوافر

في الصيف -

التين العامر بالسكر

\*\*\*

( 7 ) - دانييل كلارك / الولايات المتحدة الأمريكية

زجاجة

بداخلها

ورقة تين

\*\*\*

( 8 ) - جافين أوستن / أستراليا

شجرة تين

تضرب الخفافيش الدجنة

بأجنحتها

\*\*\*



( 9 ) - إرنست بيرى / نيوزلندا

حديقة مهمة

تدخل شجرة التين

في الضباب

\*\*\*

( 10 ) - كانشان تشاترجي / الهند

عيد ميلاد بوذا

يتدافع الراهب المسن لإتقاط

ورقة متساقطة من شجرة التين

\* الكوراونغ : طيور كبير الحجم من الغرابيات . لها صوت مدوي .  
تكون سوداء اللون أو رمادية أو سوداء و بيضاء .

\*\*\*\*\*

## 17 - الجسر .

( حتى على الجسر للضفة الأخرى , يزاحمني الهواء – سعد  
برغش )

( 1 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا

مساء في المدينة

يجتاز البخار النهر

بعيدا عن الجسر

\*\*\*

( 2 ) - جانين ديجيسوس / الولايات المتحدة الأمريكية

يعشعش الطائر

على الجسر المسقف

متسترا بالظلال

\*\*\*



( 3 ) - جانيس أم . بوستوك / أستراليا

في المساء

يتسرب الضباب من خلال

الفتحات الموجودة في الجسر الخشبي

\*\*\*

( 4 ) - هيريوشي تاجاوا / اليابان

لا يسمع وقع الخطى

على الجسر الأحمر

المغطى بالثلج

\*\*\*

( 5 ) - زدرافكو كورنيك / كرواتيا

على الجسر المتهدم

عطر البنفسج

يوقف السابلة

\*\*\*



( 6 ) - يعقوب كوبينا أيا منساه / غانا

أسفل جسر فولاذي

غير قابل للصدأ -

تلاشت الأرض

\*\*\*

( 7 ) - جيم يونج / المملكة المتحدة

ضوء القمر

على الجسر الذي يفضي إلى الجبل

الثلج المتساقط

\*\*\*

( 8 ) - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

غراب أسحم

بين الفصول -

جسر الشتاء

\*\*\*\*\*

## 18 - الحرب .

( الحرب هي القسوة و الرعب و الألم و المعاناة , تدمير و سرقة  
وحشية , نفي الحضارة , أقصى درجات الإجرام – ديفيد روبرتس )

( 1 ) - ناتاليا كوزنتسوف / روسيا

الحرب و السلم ...

تصبح الطيور المهاجرة

أكثر دراية بالعالم

\*\*\*

( 2 ) - تاي هادمان / الولايات المتحدة الأمريكية

قبلة واحدة أخيرة

قبل الذهاب إلى الحرب

هذا الشتاء

\*\*\*

( 3 ) - ميريلا برايليان / رومانيا

ندف الثلج

الرغادة الوحيدة المتبقية

لأيتام الحرب

\*\*\*

( 4 ) - هاري جي . هوسمان / أستراليا

يسقط أبطال الحرب

من حملة الأوسمة

في الميادين البعيدة

\*\*\*

( 5 ) - إيكومي يوشيمورا / اليابان

تتكرر إصابة الأب أثناء الحرب

في قمر الشتاء المتجمد

إلى الأبد

\*\*\*

( 6 ) - روبرتا بيتش جاكوبسون / الولايات المتحدة الأمريكية

بداية الشتاء

إشاعات حول الحرب

في الأخبار

\*\*\*

( 7 ) - بول كالوس / مالطا

رعب الحرب -

هيروشيما

تغطيتها غيمة الفطر المميت

\*\*\*



( 8 ) - تشارلز هندرسون / الولايات المتحدة الأمريكية

تخضبت المياه

بدماء الأبناء

إنها الحرب

\*\*\*

( 9 ) - كيوكو شيميزو / اليابان

يوم نهاية الحرب

كتب الجندي في وصيته

سأصبح نجما \*

\*\*\*

( 10 ) - ميلاني فانس / الولايات المتحدة الأمريكية

بعد القصف

تسقط ( الحرب و السلام ) \*\*

من رف المكتبة

\*\*\*

( 11 ) - كين ساويتري / إندونيسيا

حرب بعيدة

تسقط بذور جوز الهند

من سترته المضادة للرصاص

\*\*\*

( 12 ) - شيري هانتر / الولايات المتحدة الأمريكية

نصب تذكاري للحرب  
يلمع التمثال البرونزي للجندي  
بين الكثير من الأيدي  
\*\*\*

( 13 ) - زدينكو أوريتش / كرواتيا  
المسلسلات التلفزيونية  
إنهم يحون بها ذكرياتنا  
عن الحرب القذرة  
\*\*\*

( 14 ) - شيريس كوب / الولايات المتحدة الأمريكية  
شائعات الحرب  
أسحب زهور الهندباء  
بروية أكثر \*\*\*  
\*\*\*

( 15 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا  
بعد الحرب بزمان بعيد  
يرتعد كلنا و يعوي عند إطلاق الألعاب النارية  
احتفالا برأس السنة الجديدة

\* جائزة في مسابقة باشو التذكارية للهايكو 71 .

\*\* الحرب و السلام : رواية الروسي ( ليو تولستوي ) ( 1828 – 1910 ) . نشرت لأول مرة خلال ( 1865 – 1869 ) في مجلة المراسل الروسي .

\*\*\* الجائزة الأولى في مهرجان أوكيا هايكو 2017 .

\*\*\*\*\*

## 19 – الخبز .

( مع رائحة الجمر , تتسامى رائحة الخبز – مريم لطفي )

( 1 ) - نيكول بوتيه / فرنسا

مدينة تنعم بالهدوء -

تفوح رائحة الخبز الطازج

مع انبلاج الصباح

\*\*\*

( 2 ) - جيرغانا يانينسكا / بلغاريا

في المحطة

حمام يتناول فتات الخبز

يوم العطلة

\*\*\*

صباح شتائي

ظلال القط

حول المخبز

\*\*\*

( 3 ) - ديفيد رودريغز / البرتغال

نافذة مطلة على الوادي -

تفوح نكهة الخبز الساخن

الآن فقط

\*\*\*

( 4 ) - بافيل س . فورونتسوف / روسيا

حليب , خبز , أحبك

قائمة التسوق الصفراء

الملصقة على باب الثلاجة

\*\*\*

( 5 ) - زبيغنيو ميسلوفيتسكي / بولندا

نجمة الصباح

كسرة خبز

ملقاة على طاولة المطبخ

\*\*\*



( 6 ) - آن ماري لابليل / كندا

في زاوية فمها

كسرة خبز -

اليوم الدراسي الأول

\*\*\*

( 7 ) - رامونا لينكه / ألمانيا

تحضير عجينة الخبز -

تقرير عن الجوع في العالم

عبر المذيع

\*\*\*

( 8 ) - شريكانت كريشنا مورتى / المملكة المتحدة

الخبز

الرائحة الدافئة

للمنزل

\*\*\*

( 9 ) - بيت بوركين / ألمانيا

إزالة فتات الخبز من الأطباق

على عجلة

لم يحصل الطائر على شيء

\*\*\*

( 10 ) - ندى ياشمينيكا / كرواتيا

من أجل حفيدتها

امرأة مسنة و خبز طازج

فوق الدراجة الهوائية

\*\*\*

( 11 ) - مياري تيرينسكو / رومانيا

منتصف النهار -

تكافح بعض العصافير

للحصول على فتات الخبز

\*\*\*

( 12 ) - برنابا إيكولوا أدليك / نيجيريا

موسم الحصاد

تحمل النملة

آخر فتات خبز

\*\*\*



( 13 ) - روزا ماريا دي سلفاتوري / إيطاليا

بإمتداد نهر السين ...

قبلتنا الأولى

فوق طبق من الخبز المحمص

\*\*\*

( 14 ) - زينيا تران / هولندا

متجر القرية

لا يوجد خبز

هذا ما يخبرنا به البيغاء

\*\*\*

( 15 ) - زدينكو أوريك / كرواتيا

سيارة التوصيل

تعمل في الثلوج

رائحة الخبز

\*\*\*

( 16 ) - أنجيلي دودهار / الهند

تفوح رائحة الخبز الطازج

من المنزل -

تسرع الخطى

\*\*\*

( 17 ) - هيلجا ستانيا / سويسرا

تحضير عجينة

الخبز

أنشودة العندليب

\*\*\*

( 18 ) - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

رائحة الخبز الطازج

افتح دفتر وصفات

جدتي

\*\*\*

( 19 ) - زدينكا ملينار / كرواتيا

دهن و ملح

على شريحة من الخبز الساخن -

ابتسامة الأم

\*\*\*

( 20 ) - يوفيميا غريفو / إيطاليا

بيت الجد

تنتقل رائحة الخبز

من غرفة إلى أخرى

\*\*\*\*\*

## 20 - الخزامى .

( زهرة الخزامى , ما بين أصابعي , تراقصين قلبي !! – هيثم  
يوسف )

( 1 ) - كاسيغوا كاناجو / اليابان

الخزامى , \*

دونما ظل ,

زهر

\*\*\*

( 2 ) - بيل فاي / الولايات المتحدة الأمريكية

منزل ريفي متروك

زهور برية

مقابض باب من الخزامى

\*\*\*

( 3 ) - جوران جاتاليكا / كرواتيا

آخر سفينة

من هذه الجزيرة ...

رائحة الخزامى

\*\*\*

( 4 ) - ليليا راشيفا دينشيفا / بلغاريا

الشرفة ,  
لب الخزامى  
أسفل الأرضية الخشبية  
\*\*\*

( 5 ) - مارغريت ماهوني / أستراليا  
أوائل الربيع  
تشاهد أزهار الخزامى الحديثة  
بجانب القديمة  
\*\*\*

( 6 ) - دينكو سولي / كرواتيا  
أغنية الجدجد  
تسكر الفراشات  
بفعل رائحة الخزامى  
\*\*\*

( 7 ) - منج ليم / أستراليا  
زهرة خزامى رقيقة  
تقبلها النحلة الصغيرة المتجولة  
يستعجل الشاعر في البحث عن الكلمات المناسبة  
\*\*\*

( 8 ) - كارل برينان / الولايات المتحدة الأمريكية

دانتيل عتيق , زهرة خزامي رقيقة

رائحة تعود لعام 1968

اقتراب شبح أمي

\*\*\*

( 9 ) - نادي كوستادينوفا / بلغاريا

حقل خزامي

يمتد صوب الشمس

خشخاش واحد

\*\*\*

( 10 ) - أنجيولا جيوردانو / إيطاليا

رائحة الخزامي

في بيت الجدة -

خزانة ملابس عتيقة

\*\*\*

( 11 ) - هيديو سوزوكي / اليابان

ما من شيء

قبل انبثاق الفجر

غير رائحة الخزامي الزكية

\*\*\*



( 12 ) - سيلفا ترستنيك / كرواتيا

حلزون على ساق

نبتة الخزامى

يستعد لموعد الغد

\*\*\*

( 13 ) - ديبى سترينج / كندا

خزامى

نوضب ثيابها

بهدوء

\*\*\*

( 14 ) - أنتونيلا سيديتا / إيطاليا

خزامى متفتحة

نفوح رائحة جدتي

من يدي



\* الخزامى : نبتة جبلية عطرية معمرة . تنتشر في كل أنحاء العالم تقريبا . لها أزهار أرجوانية جميلة زكية الرائحة . تستخدم لأغراض كثيرة , و منها طبية .

- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن الخزامى : الخزامى – ألفريد نويز , حقل الخزامى – سارة بيرسون , الخزامى من أجل السيدات – باتريك ريجينالد تشالمرز , أسرة الخزامى – ويليم برايتي راندز .

- ثبت ببعض القصائد بالعربية عن الخزامى : بالذي أجراك يا ريح الخزامى – حافظ إبراهيم , فوح الخزامى – غيداء الايوبي , رحيق الخزامى – زاحم محمود خورشيد , كأن نسيمها أرج الخزامى – ابن الرومي , عبق الخزامى – محمد فهد الطريسي , يا ناثرا عطر الخزامى – ليلاس زرزور .

\*\*\*\*\*

## 21 - الخشخاش .

( لا أحد يسمع زهرة الخشخاش , لا أحد , خش ... خش ... خش –  
عبدالجواد العوفير )

( 1 ) - كاتسوشيكا هوكوساي / اليابان

أكتب , ثم أمسح

و أعيد الكتابة , و أمسح أيضا

يزهر الخشخاش \*

\*\*\*

( 2 ) - آلان بيت / المملكة المتحدة

البراعم الأولى

يغيب الخشخاش

الورقي

\*\*\*

( 3 ) - نادي كوستادينوفا / بلغاريا

حقل خزامى

يمتد صوب الشمس

خشخاش واحد

\*\*\*

( 4 ) - اندريس ايهين / استونيا

في الحقل الذي أزهر فيه الخشخاش

نقيض العقبان

خريف وشيك

\*\*\*

( 5 ) - فاليريا سيمونوفا / روسيا

مع هبوب الريح الغربية

تبدأ بعض زهور الخشخاش

بالظهور

\*\*\*

( 6 ) - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا

الخشخاش -

ما من شيء غيره

للتعلم

\*\*\*

( 7 ) - ليوبومير دراغوفيتش / البوسنة و الهرسك

الصيف حاضر ها هنا

بتلات زهور الخشخاش

ملتصقة بحوافر البقرة

\*\*\*

( 8 ) - أنجيولا جيوردانو / إيطاليا

بحر من الأعشاب

قوارب صغيرة حمراء اللون

الخشخاش

\*\*\*

( 9 ) - جوليانا رافاغليا / إيطاليا

تقطع الريح

الخشخاش الأحمر -

لتكن بجانبني

\*\*\*



( 10 ) - أرفيندر كور / الهند

يتمایل الخشخاش

برفق -

يتقافز النحل محلقا

\*\*\*

( 11 ) - لان ديب / أستراليا

عند الانتهاء

تبرز فكرة بينة

وسط زهور الخشخاش

\*\*\*

( 12 ) - جوفانا بوتشيتش / صربيا

انتقاد

الخشخاش المسحوق

كتمان قصة حبنا

\*\*\*

( 13 ) - مايكل مكلينتوك / الولايات المتحدة الأمريكية

الخشخاش ...

حقل من الخشخاش !

تزهر التلال مع الخشخاش !

\*\*\*

( 14 ) - لافانا كراي / رومانيا

ساحة أمامية معبدة -

ثمة زهرة خشخاش

تنبري من خلال صدع

\*\*\*

( 15 ) - آنا هولي / الولايات المتحدة الأمريكية

حقل الخشخاش

فراشة سوداء اللون

تتفصل عن ظلها

\*\*\*

( 16 ) - ميريلا دوما / إيطاليا

بيت الجدة -

لم تصمد فيه

غير زهور الخشخاش

\*\*\*

( 17 ) - دينا فرانين / كرواتيا

بعد المعركة

الخشخاش الأحمر

في ساحة المعركة

\*\*\*

( 18 ) - منى يوردان / رومانيا

بذور صغيرة الحجم

لم أزل أحلم

بحقل الخشخاش

\* الخشخاش : نبات عشبي له زهور جذابة . منه نواع كثيرة ( الدوكيني , الارجيموني , كبير الفوهات , المنثور , و الهجين ) . يستخدم لأغراض كثيرة , و منذ القدم .

- ثبت ببعض القصائد بالإنكليزية عن الخشخاش : الخشخاش – جين تايلور , الخشخاش الأحمر – لويز غلوك , الخشخاش – ماري أوليفر , الخشخاش – جي بي سالموند , الخشخاش الأحمر – تيس غالاجر , زهرة الخشخاش – لانغستون هيوز , و الخشخاش البري – مارلين باك .

\*\*\*\*\*

22 – الدبابير .

( إنني أعتبر الدبور و عائلته الكبيرة كارثة كبرى , فهو يفتح عشه  
بإسراف , و لكنني لا أثق في إحسانه – أوجدن ناش 1902 –  
( 1971 ) .

( 1 ) - مدحت ميدو هرنيتش / البوسنة و الهرسك

تؤكد الزراير

و الدبابير معا

نضوج العنب

\*\*\*

( 2 ) - دجوردجا فوكيليتش / كرواتيا

يهرش بطنه

بسيقانه الطويلة جدا

دبور في زجاجة

\*\*\*

( 3 ) - آلان سامرز / المملكة المتحدة

عتبة نافذة العلية

ثمة دبور يتلوى

في غباره

\*\*\*

( 4 ) - ميهوفيل سيبيريتش بيلجان / كرواتيا

عنكبوت و دبابير

صراع مرير

ما من فائز

\*\*\*

( 5 ) - أديلايد بي . شو / الولايات المتحدة الأمريكية

دبور

عالق بين النافذة و غربالها -

المسارات التي نسلوها

\*\*\*

( 6 ) - أليكسي أندرييف / روسيا

تمثال الحرية

ثمة دبور معلق

من صحن البوظة التي تتناولها

\*\*\*



( 7 ) - فيلمور بليس / بيلاروسيا

منزل معروض للبيع



دبابير تبني عشها  
في السقف المثقوب

\*\*\*

( 8 ) - جون بودان / الولايات المتحدة الأمريكية

بلدة الأشباح  
أصوات الدبابير  
في أنبوب القصدير

\*\*\*\*\*

## 23 - الدمع .

( عندما تسمعين الضحكات ستذكرين دموعي .. و عندما ترين الغدر  
ستذكرين وفائي .. و لما تشعرين بقسوة البشر ستذكرين شفقتي و  
سوف تبكين – رابندرانات طاغور )

( 1 ) - كاسميرو دي بريتو / البرتغال

دموع بطعم الملح -

يبقى البحر في أعيننا

منذ البداية

\*\*\*

( 2 ) - أنيس كيسيفيتش / كرواتيا

امرأة في الظلام  
أضاءت الدموع وجهها الباكي  
لبرهة  
\*\*\*

( 3 ) - مويكوم زيكو / ألبانيا  
هذه الشجرة -  
تسجم دموعها  
على شكل حبيبات  
\*\*\*

( 4 ) - يونيس باربرا سي نوفيو / الفلبين  
يراعات لا تضىء  
سماء مقمرة , تسود الدجنة  
ريح تنتحب , دموع تذرف  
\*\*\*

( 5 ) - فيشنو كابور / الهند  
دموع فوق الزهور  
الذابلة  
قطرات الندى  
\*\*\*

( 6 ) - داف روبيرتسون / نيوزيلندا

تقطع البصل

الدموع

تخفي دموعها

\*\*\*

( 7 ) - كريستا باندي / الولايات المتحدة الأمريكية

سرطان عدواني -

تذرف الأدمع

عند سماع أخبار هذا الصديق

\*\*\*

( 8 ) - كاتيا فوكس / المملكة المتحدة

تراجع الأنهار الجليدية -

البرك الصغيرة

الناجمة عن ذوبان الثلوج

\*\*\*

( 9 ) - جوفانا دراغولوفيتش / صربيا

قراءة رسائلك حول الحب

من أيام الحرب -

دمعة في العين

\*\*\*



( 10 ) - دان كاميل / الولايات المتحدة الأمريكية

تشجيع حيوان اليف -

تنهمر الدموع

تحت المطر

\*\*\*

( 11 ) - بيباشا ملجومدار / الهند

عيد الأم

دور عجرة

تزيناها الدموع

\*\*\*

( 12 ) - ماتسوو باشو / اليابان

يمضي الربيع

تبكي الطيور

تفيض عيون الأسماك بالدموع

\*\*\*

( 13 ) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

صباح خريفي غائم -

ساحت دموع الطفل متدحرجة

متدحرجة

\*\*\*

( 14 ) - فلاديسلافا سيمونوفا / أوكرانيا

ما من غمام ! ؟

ثمة امرأة جالسة على مقعد

غارقة بدموعها

\*\*\*

( 15 ) - بيل فاي / الولايات المتحدة الأمريكية

صنوبرة مثخنة بالجراح

يعبق الهواء

برائحة دموع الشجرة

( الجائزة الأولى في مسابقة كوكاي الشهرية / نيسان 2024 )

\*\*\*\*\*

24 - الريحان .

( قطرة الندى الصغيرة , تتأرجح بدلال على قصفة الحبق –  
شهربان معدي )

( 1 ) - بادماسيري جاياثيلاكا / سريلانكا

شفتان حمراوان -

التقط منهما

بذور الريحان

\*\*\*

( 2 ) - فلاديمير لودفيج / كرواتيا

السير في الجنينة

تفوح رائحة الريحان القوية

خدش اليد

\*\*\*

( 3 ) - ناليني شيتي / الهند

ترسخت جذوري

في تربة جديدة

ريحانتي المقدسة أيضا

\*\*\*

( 4 ) - كلير نينهام / المملكة المتحدة

حبق على الشباك -

إقناع الدعسوقة

بالبقاء

\*\*\*



( 5 ) - ماري فلوسويك / كندا

مكان للعلاج -

في مطبخي

الريحان المقدس مع الريحان الحلو

\*\*\*\*\*

## 25 - الزلزال .

( 1 ) - سونام شوكي / بوتان

بعد الزلزال

صفير الريح في أشجار الصنوبر

و عواء الكلاب السائبة في الشوارع

\*\*\*

( 2 ) - ليخ سيجلوفسكي / بولندا

زلزال -

ترتجف يد

الرسام

\*\*\*

( 3 ) - غويليم ويليامز / النمسا

تنطلق الغربان محلقة و تحط ثانية

على حين غرة

تسود السماء

\*\*\*

( 4 ) - أرتور ليفاندوفسكي / بولندا

أشجار الكرز المزهرة

يكفكف صديقي من فوكوشيما

الأدمع

\*\*\*

( 5 ) - ك . راميش / الهند

تظهر أنصال العشب

من الشق المديد

وسط الحقل الجاف



\*\*\*

( 6 ) - فيريكا زيفوكيفتتش / صربيا

بعيد تسونامي

تنعكس صورة قمر الربيع

على شباك عائم

\*\*\*



( 7 ) - كيث إيه سيمونديز / ترينيداد و توباغو

الظلال القاتمة

لمحطة نووية ..

اكتمال القمر

\*\*\*\*\*

26 - الزهور البرية .

( كل ربيع , تشق جدار البيت , زهرة برية – سعد جاسم )

( 1 ) - سامانثا ريندا / جنوب أفريقيا

أتذكر للحظة

بأنني أنتمي

للزهور البرية

\*\*\*

( 2 ) - ماريا كونسيثا كونتي / إيطاليا

زنبيل عتيق

أمنيأتي

الزهور البرية

\*\*\*

زريعة العائلة

كانت جدتي تهوى

الزهور البرية

\*\*\*

( 3 ) - سرينيفاس إس . / الهند

قبر غير معلم

لا تزوره غير الزهور البرية

عندما تهب الريح

\*\*\*

( 4 ) - بيل فاي / الولايات المتحدة الأمريكية

منزل ريفي متروك

زهور برية

مقابض باب من الخزamy

\*\*\*

( 5 ) - شكوكا شانكار / الهند

قطف الزهور البرية

من ذا الذي يمنحك

هذه الحرية ؟

( ثناء في مسابقة البرقوق البري للهايكو 2020 )

\*\*\*

( 6 ) - أوليفييه شوفر / سويسرا

تذرو الريح

بذور الزهور البرية

الكلمات التي لم أنطق بها

\*\*\*

( 7 ) - رافي كيران / الهند

انقشاع الضباب

تستعيد الزهور البرية

ألوانها

( ثناء في مسابقة الهايكو البولندية الدولية 2022 )

\*\*\*

( 8 ) - كوباياشي إيسا / اليابان

تزداد معاناتي

كلما اقتربت من قرיתי ...

الزهور البرية

\*\*\*

( 9 ) - ريتشارد ماتا / الولايات المتحدة الأمريكية

رائحة الزهور البرية ...

السير برفق

على المسارات المستخدمة قليلا

\*\*\*

( 10 ) - أنجليكا سيث / ألمانيا

الزهور البرية

تأسف

على براءتها

\*\*\*

( 11 ) - باسكوال أسبريا / إيطاليا

الزهور البرية -

ما عادت النحلة

تميز الألوان

\*\*\*

( 12 ) - غابرييل ساويكي / بولندا

بوابة المقبرة

تفوح رائحة الزهور البرية

من الطرف الآخر

\*\*\*

( 13 ) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

ندى الصباح -

رائحة الزهور البرية

الحمراء و البنفسجية

\*\*\*

( 14 ) - كارميلا مارينو / إيطاليا

سلطعون

براعم أزاهير برية

من الصخر

\*\*\*

( 15 ) - آنا إكلوند تشيونغ / فرنسا

يجلب معه الحصاد في منتصف الصيف

بذور الزهور البرية

تجذب الفراشات

\*\*\*

( 16 ) - ريبیکا درويھلت / الولايات المتحدة الأمريكية

قبل أن يكون لي

اسم

الزهور البرية

\*\*\*



( 17 ) - سوزان كونستابل / كندا

سياج

من الزهور البرية

ليلة مشرقة بالنجوم

\*\*\*

( 18 ) - ألانا سي . بورك / الولايات المتحدة الأمريكية

تفاجئني

الزهور البرية

استحمام الصحراء

\*\*\*

( 19 ) - مانوج شارما / النيبال

الوقوف في الشرك -

تتفتح الزهرة البرية

وسط حقل الذرة

\*\*\*

( 20 ) - رادكا ميندوفا / بلغاريا

إغلاق تام -

أرسم بالذاكرة

زهور الليلك البرية

\*\*\*

( 21 ) - مايكل كيتشيك / الولايات المتحدة الأمريكية

أقول الشمس

ثمة شاحنة حمراء عتيقة الطراز

وسط حقل من الزهور البرية

\*\*\*

( 22 ) - لوري كيفر / المملكة المتحدة

بذور الزهور البرية

كل الأفكار التي أحفظ بها

## لنفسى

- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن الزهور البرية : أغنية الزهرة البرية – ويليام بليك , الزهور البرية – ريجينالد جيبونز , الزهرة البرية – كيرلي سوندرز , ذكريات مثل الزهور البرية – سوزان موسكيرا , الزهور البرية – رينشارد هوارد , الزهرة البرية – ستانلي بلوملي , الزهور البرية – جون كلير .

\*\*\*\*\*

## 27 - السقف .

( سقف غرفة معتمة , يعكس حركة الشارع , بصيص ضوء –  
حسني التهامي )

( 1 ) - كوجو توركسون / غانا

أين أصبح العنكبوت

الذي ذهب للتجسس

من سقف مشغل النسيج ؟

\*\*\*

( 2 ) - ألواسيجون أولوسيبي أديسينا / نيجيريا

باكورة الأمطار...

يعود اللون إلى السقف الأزرق



المغطى بالغبار رويدا رويدا

\*\*\*

( 3 ) - بوريس نازانسكي / كرواتيا

يصرصر السقف القرميدي الحار

مع هطور أولى أمطار

شهر تموز

\*\*\*

( 4 ) - جاك كيرواك / الولايات المتحدة الأمريكية

قطرة مطر

سقطت من السقف

في كأس البيرة

\*\*\*



( 5 ) - تشارلز هندرسون / الولايات المتحدة الأمريكية

مطر غزير

يضرب سقف منزلي القصديري -

ذكريات الحرب

\*\*\*

( 6 ) - بوزينا زيرنيك / كرواتيا

سقف مقصوف بالقنابل

رمم بقطعة من السماء

المرصعة بالنجوم

\*\*\*

( 7 ) - ليودميلا سكريبنيفا / روسيا

رمال على الشفاه

تناول شاي أوراق الورد

تحت سقف من قصب

\*\*\*

( 8 ) - سلوبودان بوبوفاك / سلوفينيا

فتحة في السقف

هدية من طائر غير مرغوبة

تنزل من السماء

\*\*\*

( 9 ) - إرنستو ب . سانتياغو / الفلبين

سقف من القش

ومضات النجوم

التي رصعت بها السماء

\*\*\*

( 10 ) - بورييس نازانسكي / كرواتيا

السقوف الساخنة

تصدر صريرا

مع تساقط أولى قطرات المطر في تموز

\*\*\*

( 11 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

العثور على مسكن

بين السقوف المتهاكة ...

السنونات

\*\*\*

( 12 ) - ماريك برينتر / بولندا

حظيرة قديمة

رؤية مليار نجمة

من خلال ثقب واحد في السقف

\*\*\*

( 13 ) - سلوبودان بوبوفاتش / كرواتيا

سقف قديم

يقطر بلا انقطاع

يقطر و يقطر

\*\*\*

( 14 ) - ناغاسي توغو / اليابان

زلزال عنيف -

ينتشر قرميد السقف متطايرا

كما النرجس \*

\*\*\*

( 15 ) - أنجيلا جيوردانو / إيطاليا

الصمت الأبيض -

غطاء من الثلج

معلق من السقف

\* من أصل ( 25 ) قصيدة حائزة على جائزة ( كادوكاوا ) اليابانية

للهايكو 2011

\*\*\*\*\*

## 28 - السطح .

( كرتة فوق السطح , الطفل الباكي , يشير إلى القمر – إسماعيل الشريفي )

( 1 ) - نينا سينغ / الهند

ذوبان الثلج ...

طائر أبو الحناء على السطح

يخفي أغرودة

\*\*\*

( 2 ) - ستويانكا بويانوف / بلغاريا

قطعة فوق السطح

ثمة قمر جديد

أسفل ظهرها المنحني

\*\*\*

( 3 ) - زلاتا بوغوفيتش / كرواتيا

هندباء صفراء اللون

على سطح الجيران -

أراها عبر الشباك

\*\*\*

( 4 ) - أستريد إيجر / المملكة المتحدة

أسطح تغطيتها الثلوج

يشرع بحلاقة ذقنه

بعد الظهر

\*\*\*

( 5 ) - لوري جرير / الولايات المتحدة الأمريكية

ليلة السبت -

يرتفع السطح

بفعل الثلوج

\*\*\*

( 6 ) - كوباياشي إيسا / اليابان

في هذا العالم

نسير على سطح الجحيم

و نتأمل الزهور

\*\*\*



( 7 ) - روجر واتسون / المملكة المتحدة

مناقشة موضوع

ذوبان الثلوج

الموجود فوق السطح

\*\*\*

( 8 ) - ماساوكا شيكي / اليابان \*

ثلج يتساقط

و قطة بيضاء على السطح

يسمع صوتها دون أن تشاهد

\*\*\*

( 9 ) - إيمانويل جيسي كالوسيان / نيجيريا

انهمار المطر

شلالات من أسطح المنازل

تصب في السطول

\* أول قصيدة هايكو كتبها ( ماساوكا شيكي ) ( 1867 – 1902 )  
عندما كان في ال ( 17 ) من العمر , و قد وردت في رسالة مؤرخة  
في 8 كانون الثاني 1885 وموجهة إلى ( تاكيمورا كوتو ) ( 1865 –  
1901 ) .

\*\*\*\*\*

## 29 - السقيفة .

( في سقيفة الحطب القديمة , رؤوس الكتل الجليدية الطويلة , تشد  
الريح – ريتشارد رايت . ت : أمانى لازار )

( 1 ) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

جاء الخريف

لتلاحقني أوراق الشجر المتساقطة

حتى السقيفة

\*\*\*

( 2 ) - باربرا كوفمان / الولايات المتحدة الأمريكية

سقيفة مشمسة -

إزهار الختمي \*

يسخر من ريح الشمال

\*\*\*

( 3 ) - ماساوكا شيكي / اليابان

حبات برسيمون مجففة

معلقة خلف الحمام

قدام السقيفة

\*\*\*

( 4 ) - جافين أوستن / أستراليا

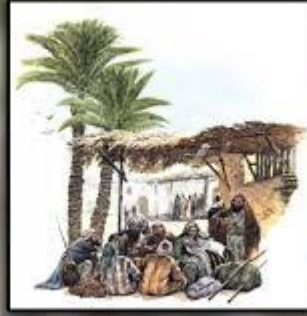
تفرع الغمام المتفرقة

زوجا من طيور الكركي

في سقيفة الاسطبل

\*\*\*





( 5 ) - ليليا راشيفا دينشيفا / بلغاريا

سقيفة الأب ,

رائحة الزهور

تحتويني

\*\*\*

( 6 ) - لويز هوبويل / أستراليا

سقيفة خشب منسية

حصيرة ترحيب

من الأقاحي

\*\*\*

( 7 ) - فلورنتينا لوريدانا داليان / رومانيا

ابحث عن ماضي

في السقيفة المتداعية -

نحل في المحشرة \*\*

\* الخطمي : نبات مزهر معمر , واسع الانتشار من الفصيلة  
الخبازية . له أزهار بألوان مختلفة . له العديد من الاستخدامات , و  
منها صحية .

\*\* المحشرة : لحفظ الحشرات .

\*\*\*\*\*

## 30 - السنونو .

( تخترق السنونوات الهواء دون أن تتشق السماوات – لالا  
رومانو )

( 1 ) - فلاديسلافا سيمونوفا / أوكرانيا

تسمع على الراديو أصوات صفارات الإنذار  
بالغارة الجوية

تطير السنونوات بعيدا

\*\*\*

2 - ليليانا دوبرا / صربيا

ما برح الرجل المسن الأحذب  
يعد السنونوات

التي لم تعد موجودة

\*\*\*

3 - ماريلين همبرت / أستراليا

منزل مهجور

أعشاش السنونو الفارغة

تحت الإفريز

\*\*\*

( 4 ) - بوريفوي بوفكا / كرواتيا

عن طريق الريح

تنفخ الناموسة

في منقار السنونو

\*\*\*

( 5 ) - ماريا أنجيلا كانزي / إيطاليا

مهاجرة , لا تكل

ريش السنونو

على حصيرة الترحيب

\*\*\*

( 6 ) - سيرجي كورباتوف / أوكرانيا

من السهل جدا

نسيان الماضي -

السنونوات في السماء

\*\*\*

( 7 ) - أنجيلا جيوردانو / إيطاليا

شوارع خالية -

تطير السنونو

وحيدة

\*\*\*

( 8 ) - كريستينا تودوروا / بلغاريا

أمام غرفة العناية المركزة ...

أرسم في مخيلتي

السنونو البيضاء

\*\*\*

( 9 ) - باسكوال أسبريا / إيطاليا

طرق خالية

زوج من طيور السنونو

يعود إلى عشه القديم

\*\*\*



( 10 ) - نازارينى رامبيني / إيطاليا

رشق

لا تعثر السنونوة

على عشها

\*\*\*

( 11 ) - مارتا تشوسيلوفسكا / بولندا

جناح السنونوة

بالكاد يلامس العشب -

أولى قطرات المطر

\*\*\*

( 12 ) - ديانا تينيفا / بلغاريا

مسقط الرأس -

حتى السنونو

يدلني على الطريق

\*\*\*

( 13 ) - ماريوس شيلارو / رومانيا

أزهار الكرز الميتة

تبكيها السنونوة

في الغمام

\*\*\*\*\*

### 31 - المقبرة .

( في المقبرة , لا زائر اليوم , إلا الدعاء ! - يوسف مباركية )

( 1 ) - أرتور ليفاندوفسكي / بولندا

مقبرة القرية

تربة سوداء و ورود نضرة

منثورة على الثلج

\*\*\*

( 2 ) - ماريا تيرينسكو / رومانيا

مقبرة قديمة -

تساقط الكثير من بتلات الكرز

على الحجارة الباردة

\*\*\*

( 3 ) - ماثيو ماركوورث / الولايات المتحدة الأمريكية

تدلف إلى المقبرة

جميع الظلال

المتشابهة

\*\*\*

( 4 ) - جوناك فايسكاوسكاس / ليتوانيا

يهمس لنا

عبر مسارات المقبرة

عن طريق أوراق الشجر المتساقطة

\*\*\*

( 5 ) - ديانا تينيفا / بلغاريا

المقبرة ...

ظل عباد الشمس

قبر أمي

\*\*\*

( 6 ) - جيل فابر / فرنسا

تزهر شجرة الكرز

الموجودة في المقبرة

أولا

( 7 ) - فينسينزو أدامو / إيطاليا

مقبرة الحرب -

الرئيس المتفاجر

في الصف الأول

\*\*\*



( 8 ) - أوليفيه شوفر / سويسرا

مقبرة تشرين الثاني

في يدي

دفع يدك

\*\*\*

( 9 ) - أدجي أجي باه / غانا

مقبرة الأبطال

ظلال شواهد القبور

الاستفاقة عند بزوغ الشمس

\*\*\*

( 10 ) - رولاند باكر / كندا

بوابة مشرعة



تفضي إلى حقل خال -

مقبرة ريفية

\*\*\*

( 11 ) - نيكولاي جرانكين / روسيا

قرية صغيرة

ثمة نهر

بين المدرسة و المقبرة

\*\*\*

( 12 ) - دانييلا رودي / فنلندا

المقبرة القديمة ...

لا شيء غير الريح

التي تأتي و تغادر

\*\*\*

( 13 ) - نينا كوفاتشيتش / كرواتيا

مقبرة على التلة

صليبان صدئة

تعلو فوق العشب

\*\*\*

( 14 ) - فالوري برودهرست / الولايات المتحدة الأمريكية

فوق المقبرة :

يلتقط الدب الأكبر \*

النجم الساقط

\*\*\*

( 15 ) - نيكولا مادسيروف / مقدونيا

قنبلة ما

سقطت على مقبرة

عن طريق الخطأ

\* الدب الأكبر : أو الدب العظيم , كوكبة في السماء , متكونة من  
سبعة نجوم .

\*\*\*\*\*

## 32 – القبر .

( مهمتي هي رسم أهوال القبر الكئيبة – روبرت بلير 1699 –  
( 1746 )

( 1 ) - ماريا كونسيثا كونتي / إيطاليا

قبر أبي

في الظل

تتفتح شقائق النعمان

\*\*\*

( 2 ) - تسانكا شيشكوف / بلغاريا

قزحية أرجوانية اللون

على قبر والدتي

الصلاة الأخيرة

\*\*\*

( 3 ) - سرينيفاس اس / الهند

قبر غير معلم

لا تزوره غير الزهور البرية

عندما تهب الريح

\*\*\*

( 4 ) - أليشا فوكوفيتش / كرواتيا

باكورة الصباح

يحمل نسيم الربيع

أسرار القبور

\*\*\*

( 5 ) - ألفين ب . كروز / الفلبين

ضباب في الخريف

تزور الجدة

القبر الخطأ

\*\*\*

( 6 ) - ديفيد جاكوبس / المملكة المتحدة

ذبول النرجس

تترك القبور

لوحدها

\*\*\*

الحرب -

يقفز طائر الحناء

من قبر إلى قبر

\*\*\*

( 7 ) - أغنيس إيفا سافيتش / الولايات المتحدة الأمريكية

قيقب قرمزي اللون

قبر رضيع مجهول الهوية

خارج المقبرة

\*\*\*

( 8 ) - هنريك تشيمبيل / بولندا

قلب مرسوم بالإصبع

على قبر يغطيه الثلج

عيد الحب

\*\*\*

( 9 ) - ماتاليا كوزنتسوف / روسيا

يوم زيارة القبور -

جمع شمل الأسرة

بأكملها

\*\*\*



( 10 ) - ويليام كولين جونيور / الولايات المتحدة الأمريكية

مطر خفيف -

قبر أعد حديثا

يبدو قديما

\*\*\*

( 11 ) - أنيكا لوكيتا / كرواتيا

بذور الهندباء

فوق قبر مجهول

سفر الروح

\*\*\*

( 12 ) - لي ناش / المملكة المتحدة

قبر معتنى به

ثمة رجل

يعد علامة لابنتي

\*\*\*

( 13 ) - ديبى سترينج / كندا

القبر المنسي

لم يفضل منه

سوى العروق الناعمة لأوراق الشجر

\*\*\*

( 14 ) - أنطونيو مارتينيز روبيو / إسبانيا

قبر جماعي

بلا أسماء

زهور برية ربيعية

\*\*\*\*\*

33 - شاهد القبر .

( صباح هادئ - , على شاهدة قبر أمي , يتقاطر الندى - حسني  
التهامي )

( 1 ) - هوساي أوزاكي / اليابان

أطوف حول

شاهد القبر

من الجهة الخلفية

\*\*\*

( 2 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

بستان الفاكهة

ظلي

على شاهد قبرها

\*\*\*

( 3 ) - جون هوكهيد / المملكة المتحدة

شواهد القبور القديمة -

تسقط ظلال المساء

فوق أسماء أصحابها

\*\*\*

( 4 ) - إيفكا كرايفيتش / كرواتيا

شجرة سرو وحيدة

و علامة

شاهدة قبر

\*\*\*

( 5 ) - هربرت شيببي / الولايات المتحدة الأمريكية

ورود حريرية حمراء اللون

موزعة بين شواهد القبور

شمس ساطعة

\*\*\*

( 6 ) - كريستيا بيو / المانيا

شاهدة قبر

اسم الأم

من ذهب الشمس

\*\*\*



( 7 ) - ساندرا سيمبسون / نيوزيلندا

أغرودة القبرة -

زوال الأسم المنقوش على شاهد قبرها

تقريبا

( الجائزة الأولى في مسابقة مارتن لوكاس للهايكو 2018 )

\*\*\*

( 8 ) - كريستينا تشين / ماليزيا



شاهد قبر  
في أرض أجنبية  
ما من كتابة  
\*\*\*

( 9 ) - إدوارد كودي هدليستون / الولايات المتحدة الأمريكية  
تكشيرة حارس الأرض  
شواهد قبور  
مائلة  
\*\*\*

( 10 ) - أجوس مولانا سونجايا / إندونيسيا  
شاهدة قبر الأب  
بإزاء الشمس  
تساقط أوراق الشجر  
\*\*\*

( 11 ) - أنا ماريا دومبورغ / إيطاليا  
بعد الظهر صيفا  
صراخ الجداد  
فوق شاهد القبر  
\*\*\*

( 12 ) - مانوج شارما / النيبال

آثار الحياة

على شاهدة القبر ...

العشب الأخضر

\*\*\*

( 13 ) - جاكى تشو / الولايات المتحدة الأمريكية

شاهد القبر

كل الزهور التي لم تحبها

أبدا

\*\*\*

( 14 ) - ماريا كونسيتا كونتي / إيطاليا

الركوع

قدام شاهد القبر

العشب الرطب

\*\*\*

( 15 ) - نيك فيرجيلو / الولايات المتحدة الأمريكية

إضافة اسم الأب

إلى شاهدة القبر الخاصة بالعائلة

مع ترك مساحة لاسمي

\*\*\*

( 16 ) - أرفيندر كور / الهند

موعد ..

يحتضن ظل شهادة قبري

شهادة قبرك

\*\*\*

( 17 ) - كاث أبيلا ويلسون / الولايات المتحدة الأمريكية

شواهد قبور قديمة

تملاً الأرقام المتساقطة

الفراغات الموجودة فيها

\*\*\*\*\*

## 34 - الصنوبر .

( اذهب إلى الصنوبر إذا كنت تريد التعرف على الصنوبر , أو إلى  
الخيزران إذا كنت تريد التعرف على الخيزران – ماتسو باشو )

( 1 ) - بويان فورشيك / سلوفينيا

شجرة صنوبر وحيدة

تلامس تخوم المدينة

فعلاً

\*\*\*

( 2 ) - أندريس إيهين / إستونيا

ينمو غصن الصنوبر بسرعة

يلج غرفتي

عند فتحي للشباك

\*\*\*

( 3 ) - روبرت إيستين / الولايات المتحدة الأمريكية

و أنا في ظل الصنوبر

نسيت لبعض الوقت

إن الحياة فانية

\*\*\*

( 4 ) - إيوان جابوديان / رومانيا

يشرع الغراب بالنعيق

في شجرة الصنوبر

إيذانا بقدم أمسيات الرياح الباردة

\*\*\*

( 5 ) - دانا ماريا أونيك / رومانيا

الرياح الشتوية

تعيد أشجار الصنوبر تشكيل نفسها

لتبدو على هيئتها الحالية

\*\*\*

( 6 ) - إرنست جي بيرري / نيوزيلندا

الصقيع المبكر

رائحة الصنوبر

التي لا حد لها

\*\*\*

( 7 ) - سيلفيا بيرتي / إيطاليا

ثمة شبح أبيض يرقص

داخل خشب الصنوبر

الضباب

\*\*\*

( 8 ) - ريكاردو فانتولي / إيطاليا

ثلاث صنوبرات -

تنحني لرعاية المدينة

التي تحيط بها

\*\*\*

( 9 ) - مارك ميلر / أستراليا

ذوبان الثلج

تفوح رائحة إبر الصنوبر

في كل خطوة

\*\*\*

( 10 ) - ناتالي بوكلا ند / أستراليا

تهز الريح

أشجار الصنوبر ...

صندوق بريد فارغ

\*\*\*

( 11 ) - إليزابيث كروكت / كندا

قطع غصن من شجرة

صنوبر

تتسلق القطة لتبلغ الظلمة

\*\*\*

( 12 ) - بارت ميسوتين / بلجيكا

صمت مطبق -

يسمع الحفيف على نحو مفاجئ

سحب غصن الصنوبر

\*\*\*

( 13 ) - سيلفيا سيمونيت / إسبانيا

طل

أغصان الصنوبر

مزينة بألف لؤلؤة

\*\*\*

( 14 ) - ميل غولدبرغ / الولايات المتحدة الأمريكية

موقد الشتاء

قعقة

أشجار الصنوبر

\*\*\*

( 15 ) - سينثيا رو / أستراليا

ثمة ريشة قاسية

على الصنوبر

وقمر جليدي

\*\*\*

( 16 ) - كلوديا ساندروني / إيطاليا

الريح في أشجار الصنوبر

تتستر بركة الماء

بستارة بيضاء اللون

\*\*\*

( 17 ) - روبرت ويتمر / الولايات المتحدة الأمريكية

تسقط إبر الصنوبر

لتختلط برائحة السماء

المطيرة

\*\*\*

( 18 ) - كواهيغاشي هيكيجوتو / اليابان

صنوبر اللاركس \*

خشب كئيب بحق

اليعسوب الأحمر

\*\*\*

( 19 ) - هاسيغوا كاناجو / اليابان

الأمطار الغزيرة للخريف ,

تبلى أشجار الصنوبر

بلمح البصر

\*\*\*



( 20 ) - ماساوكا شيكي / اليابان

الصنوبر و السرو

في الحقل المهجور

مزار فودادو

\*\*\*

( 21 ) - توماس سافيكاس / ليتوانيا



رمال منثورة تحت الصنوبرات  
يغطي الغبار صندوق سيارتي  
التي ما عادت جديدة  
\*\*\*

( 22 ) - ناديجا كوستدينوفا / بلغاريا  
يتستر أو يسترق النظر  
خلف أشجار الصنوبر  
الوجه المتغير للقمر  
\*\*\*

( 23 ) - ليتل براش / الولايات المتحدة الأمريكية  
يغطي الضباب الآتي من الغرب الأوسط  
أنفاسي السقيمة  
العصافير على الأشجار  
\*\*\*

( 24 ) - بيتاري سوبيرين / روسيا  
ثمة ملاحظات بخصوص القلق  
في صوت الريح ...  
تنن أشجار الصنوبر المتقوسة  
\*\*\*

الصنوبرات و الأمواج .  
الخطى التي تقود إلى الرمال

إلى الماضي ... الصيف

\*\*\*

( 25 ) - عاصم نهال / الهند

يحفر نقار الخشب ثقباً

في شجرة الصنوبر المديدة

في ليلة مرصعة بالنجوم

\*\*\*

( 26 ) - ليليانا دوبرا / كرواتيا

قراع

استيقظ بسلام

في غابة الصنوبر

\*\*\*

( 27 ) - روزيشا ياكيموفا / بلغاريا

على سجادة

البنفسج

ظل الصنوبر الخفيف

\*\*\*

( 28 ) - رفيكا ديديتش / البوسنة و الهرسك

يشتعل الصنوبر المعمر

في سكينة الليل

ضوء القمر

\*\*\*

ثلاثة أجيال

تعيش في ظل أشجار الصنوبر

تتحدث العيون

\*\*\*

( 29 ) - يوجيما أوننتسورا / اليابان

نسمة باردة -

تعم أصوات أشجار الصنوبر

في كامل السماء

\*\*\*

( 30 ) - سايمون هانسون / استراليا

يتوجه صوب البيت

عبر البحيرة -

ظلال أشجار الصنوبر

\*\*\*

البحيرة الجبلية -

تختلج ظلال أشجار الصنوبر

مع القمر

\*\*\*

( 31 ) - زلاتا بوغوفيتش / كرواتيا

تضع الفتاة

إبر الصنوبر

على شعرها

\*\*\*

( 32 ) - دين سوتيجو / اليابان

يعيش فطر الصنوبر

الف عام

في الخريف الواحد

\*\*\*

( 33 ) - كاي إف أندرسون / الولايات المتحدة الأمريكية

ما الذي أحتاج لمعرفة

أيضا ...

تنمو أشجار الصنوبر من الحجر

\*\*\*

( 34 ) - سيبياستيان كروباك / بولندا

أو ميكوجي \*\*

يترك المستقبل خلفه

على شجرة الصنوبر

\*\*\*

( 35 ) - إد بريمسون / الولايات المتحدة الأمريكية

الصنوبر في المساء ...

مسارات الشحرور

عبر ضوء القمر

\*\*\*

( 36 ) - يونغ كويندريت / استراليا

ذروة شجرة الصنوبر

يحرك طائر الدخلة رأسه

من مشهد لآخر

\*\*\*

( 37 ) - حفصة أشرف / باكستان

إزالة الغابات

تسقط شجرة الصنوبر

فوق ظلها

\*\*\*

( 38 ) - جودي أ . توتس / الولايات المتحدة الأمريكية

في أشجار الصنوبر -

تغريدات طيور أبو الحناء

و القرقف

\*\*\*

( 39 ) - ليت بلومر / الولايات المتحدة الأمريكية

رياح الشتاء القوية

تتمايل أشجار الصنوبر على نحو ملحوظ

تقفز منها السناجب بسرعة

\*\*\*

( 40 ) - سيوفرا أودونوفان / إيرلندا

يراقب القردة

حاملة طفلها

عبر أشجار الصنوبر

\* اللاركس : أشجار صنوبرية , قد ترتفع 60 م . لخشبها الكثير من  
الاستخدامات كبناء القوارب و الانشاءات و التسييج و فرش  
الأرضيات , ولزيتها رائحة عطرة تدخل في العطور و غيرها .

\* \* أو كيموجي : ورقة حظ على هيئة لفافات متوفرة في المعابد  
البوذية و مزارات الشنتو .

\*\*\*\*\*

## 35 - العنب .

( بيت مهجور , لمن تنضجين يا عناقيد العنب ؟ - مريم لحو )

( 1 ) - مدحت ميدو هرنيتش / البوسنة و الهرسك

تؤكد الزراير

و الدبابير معا

نضوج العنب

\*\*\*

( 3 ) - ليودميلا خريستوفا / بلغاريا

جني العنب

ثمة رسالة حب

في جيب فزاعة الطيور

( المرتبة السادسة في مسابقة كوكاي الهندي 3021 )

\*\*\*

( 3 ) - مارغريتا بيتريتشيني / إيطاليا

ما من يراعات

أسفل الغصون المنخفضة

من شجرة العنب

\*\*\*

( 4 ) - كا . نا . كالياناسوندارام / الهند

يذكرني عنقود العنب

المتدلي

بجنائن بابل المعلقة

\*\*\*

( 5 ) - جان بونتجي / هولندا

كشمش أحمر -

ذكريات هذا الصيف المحتضر

منذ موسم الربيع

\*\*\*

( 6 ) - ستيليانا كريستينا فويكو / رومانيا

قطف العنب

سلال من الضياء

تؤخر الغسق

( جائزة الوصيفة في مهرجان باشو للهايكو ال 25 / 2013 )

\*\*\*

( 7 ) - نامورا كوساناو / اليابان

تناول العنب

مثل كلمة واحدة , كلمة أخرى

و أخرى أيضا

\*\*\*





( 8 ) - زينيا تران / هولندا

زهور الكشمش البيضاء

ذبابة صغير

في عالمها الخاص

\*\*\*

( 9 ) - فيتالي خومين / روسيا

قوقعتان

تتقاسمان ورقة العنب

على نحو عادل

\*\*\*

( 10 ) - دانييلا ميسو / إيطاليا

قطف العنب

أغمس بناني

في الدغيشة

\*\*\*

( 11 ) - هيلاري تان / الولايات المتحدة الأمريكية

العنب الحلو

الحديث الذي يدور

بين الأصدقاء

\*\*\*

( 12 ) - ستيفانو داندريا / إيطاليا

العنب الذهبي -

فقط لو كانت كل كلمة

حلوة جدا

\*\*\*

( 13 ) - تشن شياو / الصين

اكتمل نمو الكرمة

تتسلقها الحلازين

حتى ثمارها

\*\*\*

( 14 ) - حسين عبدالحى / إيران

بستان الكروم

أضع على قميصي

صورة كرمة

\*\*\*

( 15 ) - ويليام ج . كولينز / الولايات المتحدة الأمريكية

يبدو الأمر كأنك تأكل

نفس العنب الناعم المثالي

على الدوام

\*\*\*

( 16 ) - ستيللا بيردس / اليونان

مزرعة عنب

نطلب كأسا

من الماء

\* ثبت ببعض القصائد بالعربية عن العنب : العنب – محمد بن  
عبدالله بن علي الخليلي , يا عنب الخليل – عز الدين المناصرة , العنب  
– باقر كجك , حموضة العنب المعتقد – اشرف مجيد حلبي , عنقود  
العنب – عبدالمعطي الدالاتي , في الكأس ما يزدهي به العنب – أبو  
المحاسن الكربلائي , ماء عناقيد العنب – الشريف العقيلي .

\*\*\*\*\*

## 36 - الغمام .

( تلك الغمامة أنا ... معلقة على جدار السماء . ذاكرتي تفيض  
بالغيث و الدهول – ياسين يحيى )

( 1 ) - ناديچدا بيزمينوفا / روسيا

سماوات

تلامس الأرض

الغمام على التلال

\*\*\*

( 2 ) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

البحيرة متجمدة تماما

العديد من الشبابيط

تعتلي ظهر الغمام البيض

\*\*\*

( 3 ) - بادري ستافري شيببي / ألبانيا

تتنازع الغمام

في كبد السماء -

يترقب التنوب هدير الرعد

\*\*\*

( 4 ) - أنيس كيسيفيتش / كرواتيا

غروب شتوي -

ثمة امرأة تجمع الغمام المجلدة

من على حبل الغسيل

\*\*\*

( 5 ) - جيم فورس / كندا

تعلو و تنزل

ظلال الغمام

عبر سفوح التلال

\*\*\*

( 6 ) - إيلي دوفيفير / بلجيكا

العودة من الشغل

تشكل الغمام قوسا

ترحيبا بي

\*\*\*

( 7 ) - مايكا اس . بروك / الولايات المتحدة الأمريكية

غمام تتحرك سريعا

تتبعثر الظلال

بيننا

\*\*\*

( 8 ) - نينا سينغ / الهند

الغمام الربيعية

طريق إلى الجنة

مرصوف بالحصىات البيضاء

\*\*\*



( 9 ) - لافي تريانا / إندونيسيا

انخفاض المد -

طفل سائر على رؤوس أصابعه

عبر الغمام

\*\*\*

( 10 ) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

ثقب في الغمام

يلائم حجم هذا القمر

المكتمل

\*\*\*

( 11 ) - واهيو دبليو باسجير / إندونيسيا

غمام تنساب فوق الكثبان

الرملية

ترى هل تتسكع وحدها ؟

\*\*\*

( 12 ) - أنا هولي / الولايات المتحدة الأمريكية

تلامس أجنحة طيور الكركي

على التلال الرملية

الغمام المتجمعة بفعل الريح

\*\*\*

( 13 ) - جير غانا يانينسكا / بلغاريا

غمامة ليلية  
معلقة فوق المدينة  
لطخة حبر  
\*\*\*

( 14 ) - جيلينا كوكس / ترينيداد و توباغو  
باكورة الصباح  
غمامة  
ترعى الضباب  
\*\*\*

( 15 ) - يانيز مردافشيتش / سلوفينيا  
سكون النهر  
تنام البجعة  
على ذروة الغمامة البيضاء  
\*\*\*

( 16 ) - ناديمدا كوستادينوفا / بلغاريا  
غمامة مطيرة  
تلقي بظلالها المديدة  
على وجهي  
\*\*\*

( 17 ) - بيل بلكوين / بلجيكا

من ورقة بشنين  
إلى غمامة كبيرة -  
قفزة ضفدع أشر  
\*\*\*

( 18 ) - ستويانكا بويانوفا / بلغاريا  
في متناول يدي  
فراشة بيضاء اللون  
أكبر حجما من غمامة  
\*\*\*

( 19 ) - بريتي أيسولا / الهند  
طفولة ضائعة ...  
ما من أنماط معينة  
للغمام  
\*\*\*

( 20 ) - نيكول بوتيه / فرنسا  
التئام الغمام -  
ينظر الطفل إلى السماء عبر الشباك  
ملوفا  
\*\*\*

( 21 ) - تيجي سيثي / الهند



مراقبة النجوم -

غمامة صغيرة

تتجول بينها

\*\*\*\*\*

### 37 - القيقب .

( ما الذي يتدفق من جذوعك يا شجرة القيقب ؟ - سعد جاسم )

( 1 ) - إدوارد تارا / رومانيا

محطة حدودية

لم تزل الورقة المتساقطة من شجرة القيقب \*

تنتظر على المنصة

\*\*\*

( 2 ) - مارينا شيريموسوفا / روسيا

القرقف

مع أغصان شجرة القيقب

ورقة ورقة ورقة

\*\*\*

( 3 ) - أياز داريل نيلسن / الولايات المتحدة الأمريكية

مائدتي على الإفطار

شراب القيقب , أحاديث حلوة

فطيرة التوت

\*\*\*

( 4 ) - هنريك زيمبيل / بولندا

خضراء ... صفراء ... حمراء

تنتقل ورقة شجرة القيقب

إلى الجهة الأخرى

\*\*\*

( 5 ) - توميسلاف ماريتش / كرواتيا

الباب الدوار -

تنساقط بذور الاسفندان

على سجادة الفندق

\*\*\*

( 6 ) - جوانا ام . ويستون / كندا

اضطراب أوراق

شجرة القيقب

مطر دائم

\*\*\*

( 7 ) - إيلينا كاتسويا / روسيا

صورة عتيقة

تستقر يد أبي فوق كتفي

ورقة شجرة الاسفندان

\*\*\*

( 8 ) - لومينيتا سوس / كندا

فتح الأبواب

السرية

مفاتيح الاسفندان

\*\*\*

( 9 ) - سيرهي شبيتشينكو / أوكرانيا

شراب القيقب -

ثمة نملة تتخبط في قطرة

على طبق

\*\*\*



( 10 ) - جاكى بيرس / كندا

جذع شجرة القيقب -

ما زالت السماء

تحمل العرزال

\*\*\*

( 11 ) - أليكسي أندريف / روسيا

انتهاء فصل الصيف

آثار أقدام التنين

تحت شجرة الاسفندان

\*\*\*

( 12 ) - فيسلافا ليوبومير وفا سافوفا / بلغاريا

الماء الزلال

ورقة من شجرة القيقب

لا غير

( ثناء في مسابقة الهايكو البولندية 2019 )

\*\*\*

( 13 ) - رام شاندران / الهند

سأرحل

مثل ورقة القيقب المتساقطة

تماما

\* القيقب, الاسفندان : شجرة , شجيرة واسعة الانتشار في كندا و  
أوروبا و المناطق الشمالية من روسيا . من أنواعها ( الأمرد ,  
الايبيري , التتري , الدلبي , و الكفي )

\*\*\*\*\*

38 - الكاكي .

( قالت لي أمي : توجد الشمس بداخل كل حبة كاكي , كشيء ذهبي  
اللون و متوهج و دافئ مثل وجهك .. لي يونغ لي )

( 1 ) - رينكا أودو / اليابان

تناول فاكهة الكاكي \*

ثمة شيء غامق

يتراكم في داخلي

\*\*\*

( 2 ) - أنيتا باشا / الهند

نسيم في منتصف شهر تشرين الأول

أوراق الكاكي البرتقالية

التعلق بالشجرة المعمرة

\*\*\*

( 3 ) - ماساوكا شيكي / اليابان

محاطة

بأشجار الكاكي

الينابيع الحارة

\*\*\*

دق الجرس ,

عند تناول الكاكي

معبد هوريو - جي \*\*

\*\*\*

تقرع أجراس

المعبد

عند تناول فاكهة البرسيمون

\*\*\*

ثلاثة آلاف هايكو

للمراجعة ,

حبتان من الكاكي \*\*\*

\*\*\*

اعتبرني كشخص

يحب الشعر

و الكاكي

\*\*\*

جعلتني حبة الكاكي

أتذكر وجه الخادمة

في ذلك النزل في نارا

\*\*\*

سئمت من القراءة على ضوء المصباح

قشرت حبة كاكي

في منتصف الليل

\*\*\*

حبات برسيمون مجففة

معلقة خلف الحمام

قدام السقيفة

\*\*\*

أغرس فيه أسناني

يلطخ الكاكي الناضج

لحيتي

\*\*\*

( 4 ) - أنجيولا أنجليس / إيطاليا

البرسيمون الناضج -

سيكون القمر قمرا أيضا

هذه الليلة

\*\*\*

( 5 ) - ماتسوو باشو / اليابان

ما من دار

تخلو من أشجار الكاكي

في هذه القرية القديمة

\*\*\*

( 6 ) - سينتيا رو / أستراليا

الأغصان الجرداء

البرسيمون البري

المرقط بندف الثلج

( الجائزة الأولى في المسابقة العالمية للهايكو 2015 )

\*\*\*

( 7 ) - كوباياشي إيسا / اليابان

يذهب الكاهن المرشد إلى التلة

يتسلق تلميذه

شجرة الكاكي

\*\*\*



يؤكل الجزء المر منه

من قبل الأم ,

البرسيمون الجبلي

\*\*\*



( 8 ) - روي ليندكويست / النرويج

شجرة الكاكي

بهجة الخريف

معقود اللسان

\*\*\*

( 9 ) - تانيدا سانتوكا / اليابان

تلمع أوراق شجرة

الكاكي الحديثة في الأعلى

لم أزل على قيد الحياة

\*\*\*

( 10 ) - باربرا أولمتاك / هولندا

تقشر الجلد

كشف الحقيقة

ثمرة الكاكي الناضجة

\* الكاكي : البرسيمون . فاكهة تشبه الطماطم , أصلها من الصين و روسيا , و نقلت إلى اليابان و كوريا منذ عدة قرون . لها تسميات أخرى , مثل الخرمال الكاكي و الديوسبير الكاكي و درابزين خرمتي .

\*\* معبد هوريو – جي : معبد ( تعليم القانون المزدهر ) البوذي التعليمي على بعد حوالي 20 كم جنوب ( نارا ) الواقعة في جزيرة ( هونشو ) . كتب ( شيكي ) هذه القصيدة في خريف 1895 .

\*\*\* عبر ( شيكي ) عن حبه لفاكهة الكاكي في عدة قصائد ( كتب في إحدى مقالاته الأخيرة : أخبركم , كنت أكل للكاكي , و كنت أحب الهايكو ) , و منها قصيدة شهيرة كتبها عند زيارته لأحد المعابد و تناوله الكاكي في 26 تشرين الأول 1895 . و هو يوم الاحتفال بالكاكي في اليابان . أما المعبد المذكور فقد أضيف إلى قائمة التراث العالمي لليونسكو .

- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن الكاكي : الكاكي – كارولين كادي , ماذا يقول صديقي عندما تعطيني البرسيمون – ميلودي لاسينا , البرسيمون الأمريكي – روز ماكلارني , هذا هو الكاكي – كايل تشورني , موسم البرسيمون – كارولين ليمن .

\*\*\*\*\*

39 - الكرسي المدولب .

( إن مصدر الهايكو هو الإثارة التي يمكن لأي شخص أن يشعر بها  
في حياته اليومية , إذا وجدت شيئاً جديداً و لو كان صغيراً , فقد يصبح  
مصدراً للهايكو – كازوكو نيشيمورا )

( 1 ) - ناتاليا كوزنتسوا / روسيا

ثمة صبي جالس على كرسي مدولب  
يحدق في طائرة ورقية ترتفع متحررة  
في الأعلى حيث السماء بلا نهاية  
\*\*\*

( 2 ) - دانييلا ميسو / إيطاليا

شرع يدفع الكرسي المدولب  
على الطريق -  
النعناع البري  
\*\*\*

مطر على الرصيف -

يندفع الكرسي المتحرك الخاص بي  
عبر الغمام  
\*\*\*

أقود كرسيي المتحرك  
عبر الحشيش ...

تتقافز الجنادب

\*\*\*

( 3 ) - هيلين باكنغهام / المملكة المتحدة

ثمة امرأة في كرسي مدولب

تطارد حمامة

في موقف سيارات متروك

\*\*\*

( 4 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا

في أول كرسي مدولب لها

نفحة نسيم تهز البتلات

بجوار بركة الماء

\*\*\*

( 5 ) - زانا كوفن / إيطاليا

الباليه

فتاة صغيرة

ترقص على كرسيها المتحرك

\*\*\*



( 6 ) - ناني مارياني / استراليا

بانتظار وصول الكرسي

المدولب الجديد للأب

بجانب النافذة الأمامية

\*\*\*

( 7 ) - زوران دودروفيتش / صربيا

زهور الماغوليا

ثمة رجل مسن على كرسي مدولب

منشغل بتنظيف نظارته

\*\*\*

( 8 ) - سوزان ماري ويد / الولايات المتحدة الأمريكية

فتاة على كرسي متحرك ...

صوت ندف الثلج

المتساقطة

\*\*\*\*\*

## 40 - الليلك .

( شجيرة ليلك هذه ؟ أم شلال حريرو غسل أسود ؟ - سعد جاسم )

( 1 ) - ستوجانوفيتش نبكولاسيفيتش / كرواتيا

ريح ربيعية

تفوح رائحة الليلك \*

من قطرات المطر المنهمرة

\*\*\*

( 2 ) - ماريا تيرينيسكو / رومانيا

زهر الليلك -

ثمة رجل يجفف عرق جبينه

بظهر يده

\*\*\*

( 3 ) - بريسلا ليجنوري / الولايات المتحدة الامريكية

تلازمني رائحة الليلك الرطب

إلى بيتي

بعد عودتي من مراسيم الدفن

\*\*\*

( 4 ) - آن ك . شواذر / المملكة المتحدة

في وسط

كل هذا

الليليك

\*\*\*

( 5 ) - ألكسندرا شاريكوف / روسيا

نافذة مشرعة

رائحة الليليك الزكية

تعم الغرفة

\*\*\*

( 6 ) - ساندي براي / الولايات المتحدة الأمريكية

براعم خضراء

على شجيرة لياليك معمرة

طبيب جديد

\*\*\*



( 7 ) - رادكا ميندوفا / بلغاريا

إغلاق تام -

أرسم بالذاكرة

زهور الليلك البرية

\*\*\*

( 8 ) - رافال زابراتينسكي / بولندا

انتهاء العاصفة

تتعمق نفحة الليلك

بداخله

\* الليلك : نبات خشبي معمر . منه أنواع عديدة ( المجري , الشائع , الافغاني , و الشبكي ) . له زهور جميلة برائحة أخاذة . يرمز إلى الربيع و التجديد . له أنواع عديدة مثل الليلك الشائع و الليلك الشبكي و الليلك المجري .

\*\*\*\*\*



## 41 - الماغنوليا .

( بين أزهار الماغنوليا الكبيرة , تاهت فراشة ! – مريم لطفي )

( 1 ) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

اثنتان أو ثلاث من بتلات الماغنوليا \*

تغطي المئات من بتلات

الكرز

\*\*\*

( 2 ) - نينا سينغ / الهند

هطول المطر على نحو مفاجئ

التقط أزهار الماغنوليا

من حضن بوذا

\*\*\*

( 3 ) - شارلوت ديجريجوريو / الولايات المتحدة الأمريكية

خاتمة الإعصار ...

تزهر شجرة الماغنوليا

مجددا

\*\*\*

( 4 ) - ليليا راشيفا دينشيفا / بلغاريا

الماغنوليا .. مجددا  
رسم الغمام باللون الرمادي -  
وسط الطريق  
\*\*\*

الماغنوليا مجددا  
ترسم الغيوم الوردية  
على امتداد الطريق  
\*\*\*

( 5 ) - أنيليس فيريبك / بلجيكا  
غصين حديث  
على شجرة الماغنوليا  
بداية السنة  
\*\*\*

( 6 ) - ماري جان / إيرلندا  
شهر أيار  
بتلة الماغنوليا المغطاة بالشمع  
جاهزة لتتفتح  
\*\*\*

( 7 ) - زوران دودروفيتش / صربيا  
زهور الماغنوليا  
ثمرة رجل مسن على كرسي مدولب

منشغل بتنظيف نظارته

\*\*\*



أزهار مغنوليا متساقطة

تشكل منها الفتاة اليافعة

زهرة جديدة

\*\*\*

( 8 ) - فلاديمير دوك / كرواتيا

عندما تغرد الأطيّار

تتفتح زهور الماغنوليا

بسرعة البزاقة

\*\*\*

( 9 ) - فلورنتينا لوريدانا داليان / رومانيا

برعم ماغنوليا

على الجانب الخارجي من الشباك

أكف عن القراءة

\*\*\*

( 10 ) - دراغان جي ريستيتش / صربيا

تغنج زهور الماغنوليا ...

تذكرت حبي الأول

على حين غرة

\*\*\*

( 11 ) - ماريتا جين ماكجريجور / أستراليا

إيجابية ...

تحمّر براعم الماغنوليا

بفعل الصقيع

\*\*\*

( 12 ) - ماتسوو باشو / اليابان

شجرة ماغنوليا

تزهر أغصانها الجرداء

عشية الربيع

\*\*\*

( 13 ) - جوشوا اريك ويليامز / الولايات المتحدة الأمريكية

أزهار الماغنوليا -

قراءة نفس الفواتير

الخاصة بوالدي

\*\*\*

( 14 ) - بيلي كولينز / الولايات المتحدة الأمريكية

مستيقظا في الظلمة -

هكذا يبدو صوت المطر

المنهمر على زهرة الماغنوليا

\*\*\*

( 15 ) - إنغريد بالوتشي / مقدونيا الشمالية

براعم الماغنوليا ...

ريش الطيور

بإزاء البرد

\*\*\*

( 16 ) - بريندا ديفيس هارشام

ترتجف زهرة الماغنوليا بردا

تشعر بلمسات الريح الباردة

ترتعش كل ورقة تويجية فيها

\*\*\*

( 17 ) - هيدينوري هيروتا / اليابان

لوحة باشو

تكشف عن شجيرات الماغنوليا

في كل أنحاء العالم

\*\*\*

( 18 ) - كارمل سي ليفلي

زهور الماغوليا

صف من السيارات السوداء

تتبع عربة نقل الموتى

( المركز الثاني في مسابقة كوكاي / نيسان 2005 )

\*\*\*

( 19 ) - سيزار فلوريسكو / رومانيا

نداء المؤذن

رائحة الماغوليا

تدخل المسجد

\*\*\*

( 20 ) - روز فان سون / استراليا

أزهار الماغوليا ...

ثلاثة أجيال

من شجرة العائلة

\* الماغنوليا : شجرة – شجيرة بأزهار بيضاء و وردية و أرجوانية .. تسمى في الصين شجرة العفة . منها ( 80 نوعا . ترتبط تسميتها باسم عالم النبات ( بيير ماغول ) .

- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن الماغنوليا : الماغنوليا – جين جانزن , الماغنوليا الجميلة – ويليام إم فيسمر , الماغنوليا – ليو براون , شجرة الماغنوليا – ماجوري مادوكس , رائحة الماغنوليا – تيريس دانا .

- ثبت ببعض الكتب بعنوان ( ماغنوليا ) : ماغدوليا – ديانا بالمر , زهرة الماغنوليا – زورا نيل هيرستون و إبرام إكس كيندي , ماغنوليا – أغنيثا تينانت , ماغنوليا – نينا مينجيا بولز , ماغنوليا – كريستي كوك , حدائق الماغنوليا – جيسا هاستينغز , قصة ماغنوليا – فيونا ديفيس .

\*\*\*\*\*

## 42 - الموز .

( يا حبذا الموز الذي ارسلته , ولقد أتانا طيبا من طيب في ريحه أو لونه أو طعمه , كالمسك أو كالتبر أو كالضرب وافقت به أطباقه منضدا , كأنه مكاحل من ذهب – بهاء الدين زهير )

( 1 ) - ماتسو باشو / اليابان

شجرة موز في مهب الريح الخريفية -  
أصيح السمع لقطرات المطر المتساقطة

في الإناء المنقور

\*\*\*

ورقة موز

معلقة فوق العمود

و القمر فوق كوكبي

\*\*\*

شجرة الموز التي قطعنها العاصفة

أستمع طيلة الليل

إلى المطر المتساقط في الحوض

\*\*\*

( 2 ) - أنطونيو كاليبيجو جو / الفلبين

لكم تمنيت أن يكون لي قلبا

مثل لب الموز -

الوحيد الذي ينتشر هو الندى

\*\*\*

( 3 ) - تاكاراي كيكافو / اليابان

يتعلق ضفدع الشجر

بورقة من شجرة الموز -

و يتأرجح , متمايلا يمينا و شمالا

\*\*\*



( 4 ) - بامبلا بابافيمي أوبييمي / غانا

نظرة أخيرة

مزرعة الموز

ركام رعدي

\*\*\*

( 5 ) - بالاب تشودري / الهند

تتحلل شجرة الموز

لتترك مساحة كافية

من أجل الشتلة التي خلفتها

\*\*\*

( 6 ) - جيثانجاني راجان / الهند

شفرة تلمع -

تقطيع ورقة الموز

لتزيين الوعاء الطيني

\*\*\*



( 7 ) - بني كولاج / الولايات المتحدة الأمريكية

قبل أربعة أسابيع -

فتح الباب

أمام الموز الفاسد

\*\*\*

( 8 ) - كلير غالاغر / الولايات المتحدة الأمريكية

ظل شجرة السيكونيا \*

أن أتناول شريحة موز

هذا ما يشغل بالي

\*\*\*

( 9 ) - هايك جيوي / ألمانيا

صفقة تجارية عادلة .

النطق بكلمة أجنبية

عند شراء الموز

\* السيكونيا : أو الاخشاب الحمراء العملاقة . شجرة عملاقة معمرة  
دائمة الخضرة . قد يبلغ ارتفاعها 88 م . تنتشر بكثرة في ولاية  
كاليفورنيا و جنوب غرب ولاية أوريغن ) .

\*\*\*\*\*

43 - الموقد .

( موقد سمر , نتجاذب الذكرى , غصة محال – نبيل عرابي )

( 1 ) - جورات نورفايسين / ليتوانيا

الموقد في المساء

أتبادل الأماكن

مع ظلي

\*\*\*

( 2 ) - أنا دروبوت / رومانيا

مدفئة عتيقة -

ثمة العديد من الظلال الحمراء

في السماء مساء

\*\*\*

( 3 ) - نيكولاي جرانكين / روسيا

تتراقص ظلال

الأشياء الثابتة

بجانب الموقد في المساء

\*\*\*

( 4 ) - إيلونور نيكولاي / فرنسا

الموقد

الظلال المرتجة

للهدايا التذكارية

\*\*\*

( 5 ) - رادوستينا دراجوستينوفا / بلغاريا

موقد خال

قلبي

بعد فراقك

\*\*\*

( 6 ) - ناتاليا كوف / روسيا

يحترق الفحم في الموقد

أتناول القهوة الساخنة مع حلوى البودينغ

عيد الميلاد المجيد

\*\*\*



( 7 ) - انتوانيتا بافلوفا / بلغاريا

وحدها وسط الظلمة

تتراقص اليراعة

فوق الموقد

\*\*\*

( 8 ) - سانجوكتا أسوبا / الهند

حطب الموقد

الطريقة التي تتداعى بها

وعوده

\*\*\*

( 9 ) - ستيف سانفيلد / الولايات المتحدة الأمريكية

ما من حريق -

لم تزل القطة قابعة

وراء الموقد

\*\*\*

( 10 ) - تومياسو فوسي / اليابان

ما من شيء

يجهله -

القط قابع فوق الموقد

\*\*\*

( 11 ) - فيتالي سفيرين / روسيا

مساء شتائي ...

أوهج نار الموقد

بشجني

\*\*\*

( 12 ) - لين إيدج / الولايات المتحدة الأمريكية

نقاش عائلي

ينضج حساء الفاصوليا بالفلفل الحار

فوق الموقد

\*\*\*

( 13 ) - ماتسورو باشو / اليابان

خمسة أو ستة أشخاص

يتناولون الكعك مع الشاي

حول الموقد

\*\*\*

( 14 ) - زينيا تران / اسكوتلندا

إشعال الموقد

يتبع سمك السلمون النجوم

في النهر

\*\*\*

( 15 ) - لاكشمي آير / الهند

الشمس في موسم الشتاء

تقعق ذاكرتي

داخل الموقد

- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن الموقد : داخل الموقد – جيسي بول , التأمل بواسطة الموقد – ليندا باستان , الموقد – ويندي وايلدر لارسن , بجانب الموقد – جيمس هيرست , الموقد القديم – هيرب كيتسون و راي جي نيلسون .

\*\*\*\*\*

## 44 - النعناع .

( لنتنظر قليلا من حقل النعناع , سيأتي المساء – مريم لحلو )

( 1 ) - سوزان بيرش / الولايات المتحدة الأمريكية

إشارة في الصباح

ثمة نعناع

على وسادتي

\*\*\*

( 2 ) - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا

أمطار شهر أيار -

ريح

برائحة النعناع

\*\*\*

( 3 ) - كيكو إيزاوا / اليابان

تهوية في منتصف الصيف  
صوت الأمواج المتلاطمة  
في مشروب الصودا بالنعناع الذي أشربه  
\*\*\*

( 4 ) - دانيلا ميسو / إيطاليا  
شرع يدفع الكرسي المدولب  
على الطريق ..  
النعناع البري  
\*\*\*

( 5 ) - آلان سامرز / المملكة المتحدة  
قمر غانيشا \*  
آخر زبون في سيارة الأجرة  
رائحة الشاي بالنعناع  
\*\*\*



( 6 ) - مارسيا بيرتون / الولايات المتحدة الأمريكية  
تمسح جدتي بأصابعها



الدمعة النازلة على خدي  
الرائحة الطازجة للنعناع

\*\*\*

( 7 ) - فرانك هوفن / الولايات المتحدة الأمريكية

نعناع بري

في مكان ما بالداخل

جنينة العام الماضي

\* غانيشا : إله هندوسي شهير , له الكثير من الاتباع . يعرف -  
أيضا ب ( غاناباتي , فينايكا ) .

\*\*\*\*\*

## 45 - الهندباء .

( زغب متكور , يغري الريح لبعثرته , هندباء – مريم لطفي )

( 1 ) - ميريلا برويليان / رومانيا

شاي زهرة الهندباء -

الطعم الأكثر مرارة

لهذا الربيع

\*\*\*

( 2 ) - جاك كرواك / الولايات المتحدة الأمريكية

هبوط الليل

ولد يحطم الهندباءات

بعصاه

\*\*\*

( 3 ) - بولينا بيشيرسكايا / روسيا

الهندباء الذهبية

تحت أشعة الشمس -

قنب

\*\*\*

( 4 ) - سوزانا تروجليوسكا / بولندا

إيسو

طفل يرسم زهور الهندباء

بالمداد

\*\*\*

( 5 ) - لوري جرير / الولايات المتحدة الأمريكية

الهندباء

ما يوقظنا

تشعرنا بالراحة

\*\*\*

( 6 ) - إيلينا آش / روسيا

يوم الثورة

تنخضب الهندباء الأخيرة

باللون الرمادي

\*\*\*

( 7 ) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

ريح الهندباء

رغبة أخرى

تنجرف بعيدا

\*\*\*

بذور الهندباء

في لحيته

لم يلاحظها أحد

\*\*\*



( 8 ) - رين كوفاسيتش / الولايات المتحدة الأمريكية

ترتب والدتي زهور الهندباء

في مزهرية  
مصنوعة من الكريستال

\*\*\*

( 9 ) - نيك هوفمان / الولايات المتحدة الأمريكية

بقعة الهندباء

الحياة المقبلة

لقطنا

\*\*\*

( 10 ) - توميسلاف ماريجان بيلوسنيتش / كرواتيا

صفار الشمس

الهندباء منتشرة

حافة المرج

\*\*\*

( 11 ) - ديميتار ستيفانوف / بلغاريا

يفتش النحل

عن الهندباء الصفراء

الربيع حاضر ها هنا

\*\*\*

( 12 ) - زلاتا بوغوفيتش / كرواتيا

النظر من خلال النافذة

ثمة هندباء صفراء  
قد نمت على سطح الجيران

\*\*\*

( 13 ) - ايفا ليمباغ / المانيا

بيعة متروكة

اجتاز وبر الهندباء

عتبة الباب

\*\*\*

( 14 ) - أنتونييتا لوسيتو / إيطاليا

الطرخشقون

أنا الريح اللينة

التي تؤرجحه

\*\*\*

( 15 ) - فوكودا تشيو ني / اليابان

الهندباء

تقطع حلم الفراشة

الآن و لاحقا

\*\*\*

( 16 ) - سيوبিকা سيزار / رومانيا

زغب الهندباء

قصيدة أنفاسي الأولى

مرفوضة

\*\*\*

( 17 ) - ميهايلا إينكوب / رومانيا

العودة للبيت متأخرة -

كل نباتات الهندباء

التي تحملها الريح

\*\*\*

( 18 ) - ارفيندر كور / الهند

الهندباء ...

الطريقة التي تسافر بها أمنياتي

جوا

\*\*\*

( 19 ) - رينيه بونين / جنوب أفريقيا

السير في الفضاء دون قيد ..

يطفو رائد الفضاء جرا ..

بذور الهندباء

\*\*\*

( 20 ) - جاك تشو / الولايات المتحدة الأمريكية

بذور الهندباء

أتساءل

عن بدايتي

\*\*\*

بذور الهندباء ...

أمي ذات الشعر الرمادي

تشجعني على الرقص

\*\*\*

( 21 ) - كريستينا تشين / ماليزيا

الكآبة

أقطف

الهندباء البرية

\*\*\*

( 22 ) - دويانا بوجدان ورم / رومانيا

خيوط الشمس المضيئة -

يمسك الرجل المسن

بأكليل من الهندباء

\* الهندباء : أو الطرخشقون , اليعضيد , نبات عشبي من الفصيلة  
النجمية , منه ( 30 – 57 ) نوعا . له استخدامات طبية كثيرة . من  
أنواعه في الوطن العربي ( الممتد , المتأخر , اللامع , و القزم ) .

\*\*\*\*\*

## 46 - اليعسوب .

( 1 ) - نيلام دادهوال / الهند

أمام ناظري

رحلة اليعسوب -

حقل الأقحوان في موسم الخريف

\*\*\*

( 2 ) - مونيا خان / الولايات المتحدة الأمريكية

ما من تنين

و لا يعسوب

ذبابة , لا غير

\*\*\*

( 3 ) - سوشاما كابور / الهند

يستقر اليعسوب المنهك

على شبكة النافذة -

تحت الشمس الساطعة

\*\*\*





4 - كالا راميش / الهند

الشفق العطر ...

السبب الذي دفع اليعسوب

للتوقف عن الطيران

\*\*\*

( 5 ) - دانيلا لوكروميوارا كابوتو / رومانيا

مضمار قديم -

يراهن على اليعسوب

من حين لآخر

\*\*\*

( 6 ) - أدجي أجي باه / غانا

مركبة مشوهة المعالم

يتولى اليعسوب

القيادة

\*\*\*

( 7 ) - لوريدانا فلورنتينا دانيلا / رومانيا

رقصة الفالز في مهب الريح

عبر الأرض الجدباء ,

اليعسوب

\*\*\*

( 8 ) - جولييت ويلسون / اسكتلندا

غشاوة الحرارة -

خيال اليعسوب

السما

\*\*\*\*\*

## 47 - بتلات الكرز .

( حين أحببتك .. لاحظت بأن الكرز الأحمر في بستاننا أصبح جمرا  
مستديرا – نزار قباني )

( 1 ) - إيما ياماموتو / اليابان

أمطار الربيع

تلمع السماء الرمادية ,

بتلات أزهار الكرز

\*\*\*

( 2 ) - فيد فوكاسوفيتش / صربيا

تنساقط بتلات الكرز

عبر الظلال

أوراق العشب

\*\*\*

( 3 ) - تشين أو ليو / الولايات المتحدة الأمريكية

تسقط بتلات الكرز

لتستقر على بطنه

يضحك بوذا من الدغدغة

\*\*\*

( 4 ) - تشن شياو / الصين

تنساقط بتلات الكرز

بجانب بركة الماء

أشاركها في انعكاسها

\*\*\*

( 5 ) - أرتوراس سيلانسكاس / ليتوانيا

بناء قاعدة لناطحة سحب

تختلط بتلات الكرز

بالخرسانة المصبوبة حديثا

\*\*\*

( 6 ) - فانيا ستيفانوف / بلغاريا

الريح -

ثمة بتلة كرز

في صحن الفشار

\*\*\*

( 7 ) - نينا كوفاتشيش / كرواتيا

سقطت بتلة الكرز

في فنجان الشاي

الربيعي

\*\*\*

( 8 ) - كارميلا مارينو / إيطاليا

ما من رسالة ...

تتطاير بعيدا

البتلات من شجرة الكرز

\*\*\*



( 9 ) - بريت برادي / الولايات المتحدة الأمريكية

على مذبح الكنيسة ...

تسقط بتلة كرز

من خفها

\*\*\*

( 10 ) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

بتلتان من الماغنوليا

فوق المئات

من بتلات الكرز

\*\*\*

( 11 ) - سانجوكتا أسوبا / الهند

بتلات الكرز المتساقطة

الطريقة التي يتخلّى بها العالم عن الضوء

برفق

\*\*\*

( 12 ) - ماريا تيرينسكو / رومانيا

مقبرة قديمة -

تساقط الكثير من بتلات الكرز

على الحجارة الباردة

\*\*\*

( 13 ) - غاري إيتون / كندا

رصيف مترو الأنفاق

تزئيل بتلات الكرز

من مظلتها السوداء

\*\*\*

( 14 ) - إيرينا جوليفا / روسيا

رحلة بتلة الكرز

يطلق الصياد

السمكة

\*\*\*

( 15 ) - ليليانا نيجوي / رومانيا

تدور و تدور ندف الثلج

فوق الجسر الخشبي

مثل بتلات الكرز

\*\*\*\*\*

48 - بخور مريم .

( فوق السهول , حيث ضحت الجيوش الفارسية في سبيل المجد ,  
ترفرف نباتات بخور مريم كالاشباح التي تشهد على قصتهم –  
الشاعر الإنكليزي أرلو بيتس 1850 – 1918 ) .

( 1 ) - لي شياو / الصين

زهرة بخور مريم \*

أتزوج

من جديد

\*\*\*

( 2 ) - تاتيانا ستيفانوفيتش / صربيا

8 آذار مجددا

أضع السيكلامين

و أرتدي تنورتي

\*\*\*

( 3 ) - دينكو سولي / كرواتيا

أريج بخور مريم

الفيروس يعزل الناس

القلوب المتصلة

\*\*\*

( 4 ) - ميهوفيل سيبيريتش بيلجان / كرواتيا

أول ظهور لبخور مريم

يجلب الرسول الأمل

لمنزلنا

\*\*\*

( 5 ) - هاكو يوكوياما / اليابان

ثمة صورة ظلّية لشخص

على باب الحمام -

السيكلامين

\*\*\*

( 6 ) - كارميلا مارينو / إيطاليا

إجراء إختبار الحمل ...

ظهور نبات بخور مريم

بعد ذوبان الثلج

\*\*\*

( 7 ) - ماري ديرلي / بلجيكا

مظلات وردية اللون

تتفتح من الداخل إلى الخارج ؟

بخور مريم في موسم الشتاء

\*\*\*





( 8 ) - مادهوري بيلاي / استراليا

وقت الغسق

نبته بخور مريم

تضيء الشرفة الخلفية

\*\*\*

( 9 ) - موراكوشي أتسوشي / اليابان

ظهور الأسرة بكاملها

في الإعلان التجاري -

بخور مريم

\*\*\*

( 10 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

أشعة الشمس الخافتة ...

تتفتح زهور بخور مريم

على حافة الشباك

\* بخور مريم : أو السيكلامين , الدغينة , قرن الغزال : نبات بري معمر , له أوراق بيضوية الشكل تؤكل و الازهار الجميلة . منه ( 23 )  
( نوعا . له استخدامات طبية .

- ثبت ببعض القصائد بالإنكليزية عن بخور مريم : بخور مريم –  
روبرت فولر موراي , بخور مريم الصقلية – دي إتش لورانس ,  
بخور مريم – ارلو بيتس , زهور بخور مريم القرمزية – ويليام  
كارلوس ويليامز , بخور مريم – مايكل فيلد , بخور مريم – هنري  
ألفورد , زهور بخور مريم البيضاء – جينيفر مايدن .

\*\*\*\*\*

## 49 - توت العليق .

( 1 ) - تسانكا شيشكوبا / بلغاريا

توت العليق الأحمر

في ضباب الصباح

ظل اليمور

\*\*\*

( 2 ) - سلوبودان بوبوفاتش / كرواتيا

باكورة الصباح

أنا و الدب

نبحث عن توت العليق

\*\*\*

( 3 ) - أجوس مولانا سونجاي / إندونيسيا

توت العليق

على شفتيها

رذاذ الصباح

\*\*\*

( 4 ) - أليشا فوكيفيتش / كرواتيا

لحظة واحدة

أربع حبات من توت العليق

لم يلاحظها المصور

\*\*\*



( 5 ) - أنجيولا أنجلس / إيطاليا

أمطار شهر تموز

حبيبات توت العليق

بين اللثى

\*\*\*

( 6 ) - إيفا ليمباخ / ألمانيا

منتصف الصيف

لم يقطف توت العليق الناضج

بعد

\*\*\*

( 7 ) - جوليانا رافاجليا / إيطاليا

توت العليق غير الناضج :

أسئلة الأمس

دون إجابة

\*\*\*

( 8 ) - حفصة أشرف / باكستان

توت العليق

على طرف لساني

أسرار الشفاء

\*\*\*

( 9 ) - لوسي وايتهد / المملكة المتحدة

قطف توت العليق

مجموعة من الوجوه

المسفوعة بالشمس

\*\*\*

( 10 ) - مارلين أشبو / الولايات المتحدة الأمريكية

وخزات توت العليق

على البشرة الناعمة

حلاوته

\*\*\*

( 11 ) - نانسي برادي / الولايات المتحدة الأمريكية

سرقة صغيرة ...

يدخل أطفال الجيران

الرقعة المزروعة بتوت العليق

\*\*\*

( 12 ) - أوليفيه شوفر / سويسرا

نهاية الصيف

بذور توت العليق

عالقة بين أسناني

\*\*\*

( 13 ) - بيشي / سويسرا

آخر ما يشاهد من توت العليق

لا يمكن تسيير الكلب تحت ضوء القمر

لغياب الأخير

\*\*\*

( 14 ) - أغناتيوس فاي / كندا

توت العليق -

حتى بناتي يستمتعن بوقتهن

أعلم هذا

\*\*\*\*\*

50 - ساعي البريد .

( ساعي البريد , ماذا تريد ...؟ أنا عن الدنيا بمنأى بعيد . أخطأت ...  
لا شك فما من جديد , تحمله الأرض لهذا الطريد . ما كان , ما زال  
على عهده يحلم أو يدفن أو يستعيد , و لم تنزل للناس أعيادهم و مأتم  
يربط عيداً بعيداً - عدنان الصائغ )

( 1 ) - تريسي ديفيدسون / المملكة المتحدة

يملاً ساعي البريد

إبريق الشاي

و يعد فاتورة دفع إضافية

\*\*\*

( 2 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا

كلبان ينتظران بتلهف

في نهاية الشارع

عودة ساعي البريد

\*\*\*

( 3 ) - نينا سينغ / الهند

حب دائم -

يمر ساعي البريد

مبتسما

\*\*\*

( 4 ) - سلوبودان بوبوفاك / كرواتيا

صباح مشمس

يوصل ساعي البريد

راتبي التقاعدي الأول

\*\*\*

( 5 ) - أوبريكا باديانو / رومانيا

الأشجار المنحنية بفعل الثمار -

يمر ساعي البريد على منزل الأم

مرة أخرى

\*\*\*

( 6 ) - ماريون كلارك / أيرلندا الشمالية

عيد الحب

يوزع ساعي البريد الابتسامة

أيضا

\*\*\*



( 7 ) - البرت أدريان / هولندا

التوقف عن توزيع الرسائل مؤقتا

الموت المفاجئ لساعي البريد الوحيد

في البلدة

\*\*\*

( 8 ) - تسانكا شيشكوف / بلغاريا

موزع البريد

على عتبة الباب

رسالة أخرى معادة



\*\*\*\*\*

## 51 - شجرة الكرز .

( صباح ربيعي – بسخاء تمد شجرة الكرز غصنا , لقمر البحيرة  
– مريم لحو )

( 1 ) - ماريوس شيلارو / رومانيا

بئر ماء تحت شجرة الكرز

يتموج الماء

بفعل همسنا

\*\*\*

( 2 ) - جيل فابر / فرنسا

شجرة الكرز تلك

تزهر أولا

داخل هذه المقبرة

\*\*\*

( 3 ) - ايسلنج وايت / أيرلندا

المزيد من أشجار الكرز !

الوان أقلام الباستيل

لمطر نيسان

\*\*\*

( 4 ) - مايكل ديLAN ويلش / الولايات المتحدة الأمريكية

ثمة براعم وردية اللون

بدأت بالظهور

في شجرة الكرز

\*\*\*

( 5 ) - برانكا فوجينوفيتش جيدجيتش / الجبل الأسود

فجرا

يقرع غصن شجرة الكرز على شباك

استفاقة

\*\*\*

( 6 ) - كرسينا فاليريا أبتري / رومانيا

نجدد وعودنا

تحت شجرة الكرز المزهرة

حلم ربيعي

\*\*\*

( 7 ) - ماريكا كولسيفا / بلغاريا

موكب جنازة -

اللون الأبيض في كل مكان

شجرة الكرز

\*\*\*

( 8 ) - مارينا شيريموسوفا / روسيا

السور القديم

ألا يهملك أمري ؟

غصن في شجرة الكرز

\*\*\*

( 9 ) - شارون بوريل / أيرلندا

متنزه ساحلي

تزهر أشجار الكرز

على امتداد الطريق

\*\*\*

( 10 ) - ماساوكا شيكي / اليابان

القمر عند الفجر

تنساقط مجموعة بتلات

من شجرة الكرز

\*\*\*

( 11 ) - أليس رزاناو / بيلاروسيا

أشجار كرز على جانب الطريق -

اسرعي و ازهري أولا

من أجل عرس النحل

\*\*\*

( 12 ) - دان يوليان / رومانيا

أشجار الكرز المزهرة -

ثمة كلمات جديدة

في مفردات لغتها

\*\*\*

( 13 ) - نينا سينغ / الهند

أولى الأزهار المتساقطة

تحت شجرة الكرز -

ابتسامة الغرباء

\*\*\*

( 14 ) - كارميلا مارينو / إيطاليا

ما من رسالة ...

تتطاير بعيدا

البتلات من شجرة الكرز

\*\*\*

( 15 ) - ماريا تيرينيسكو / رومانيا

ليلة مرصعة بالنجوم -

يزهر غصن شجرة الكرز

من أجل لا أحد

\*\*\*

( 16 ) - هنريك تشيمبيل / هولندا

الرقص حول شجرة

الكرز الصغيرة

إزهارها الأول

\*\*\*



( 17 ) - آدم كاجزر / بولندا

طريق باشو

في ظل شجرة الكرز

القديمة

\*\*\*

( 18 ) - هيلجا ستانيا / سويسرا

ما من أزهار , ما من أوراق

على شجرة الكرز

عصافير الجرينفينج

\*\*\*

( 19 ) - أوتاني كوبوتسو / اليابان

يحق الطفل مستغربا

إلى أشجار الكرز المزهرة

إنه بوذا

\*\*\*

( 20 ) - لافانا كراي / رومانيا

منزل الأرملة -

غصين من شجرة الكرز

داخل صندوق رسائلها

\*\*\*

( 21 ) - إدوارد تارا / رومانيا

زهرة بعد أخرى

تجمع شجرة الكرز المعمرة

الضوء

\*\*\*

( 22 ) - فيسلاف كارلنسكي / بولندا

العودة

ثمّة الكثير من الثمر

على شجرة الكرز

( الجائزة الأولى في مسابقة الهايكو البولندية الدولية 2023 )

\*\*\*

( 23 ) - كيكو فوجي / اليابان

العيش هنا

لم تزل لك ذكرى ها هنا -

شجرة الكرز

( جائزة في مسابقة شجرة كاجوشيما الدولية للهايكو 2020 )

\*\*\*\*\*

52 - شجرة المشمش .

( يا شجر المشمش لا أصبحت

منك ربا البستان مستوحشة

يا حسنه من شجرة أينعت

أغصانه و احتملت مشمشه – تميم الفاطمي )

\*\*\*

( 1 ) - نيكولاس كلاكسانسكي / أوكرانيا

تساقط الثلج للمرة الثانية ...

تغريدة القرقف المتقافز \*

فوق شجرة المشمش

\*\*\*

( 2 ) - ماريجان ماكو / سلوفينيا

أزهار شجرة المشمش

و ندف الثلج ...

توقف النحل عن الزيارة

\*\*\*

( 3 ) - إدوارد تارا / رومانيا

تزهر أشجار المشمش

ثمة صداً و ثلج

في صندوق البريد

\*\*\*



( 4 ) - أيون كودريسكو / رومانيا

تساقط الثلوج

تأخذ شجرة المشمش



شكلها الجديد

\*\*\*

منزل معروض للبيع

تزهـر شجرة المشمش

كما لم يحدث في السابق

\*\*\*

( 5 ) - سونـدرا ج . بيرنز / الولايات المتحدة الأمريكية

مجموعة من طيور الجناك \*\*

على شجرة المشمش

هدوء الثلج

\*\*\*

( 6 ) - نازارينا رامبيني / إيطاليا

قطف حبات المشمش -

تعود أغصانها

إلى السماء

\*\*\*

( 7 ) - جوزيفينيا جيرلاخ / كرواتيا

شجرة المشمش المعمرة

بالكاد ترتدي معطفا شفافا

من الضباب

\*\*\*

( 8 ) - ليندا برينسفيلد / الولايات المتحدة الأمريكية

بستان المشمش

تزوين الأزهار البيضاء كل أشجاره

ترحيبا بالنحل

\*\*\*

( 9 ) - ألكس أناتولي / روسيا

شجرة المشمش المزهرة

يسمع طنين النحل

الباحث عن الرحيق بداخلها

\* القرقف : أو طائر الحداد . نوع من العصفير . ينتشر بكثرة في أمريكا الشمالية و قارات العالم القديم . من أنواعه ( الأزرق , الفحمي , الحزين , الأسود , و المغربي ) .

\*\* الجنك : طائر يشبه العصفور إلى درجة كبيرة . يعيش عادة تحت عتبات التلال المنحدرة في أمريكا الشمالية و الوسطى . منه بعض الأنواع .

\*\*\*\*\*

53 - غزة .

( إن سألوك عن غزة , قل لهم : بها شهيد , يسعفه شهيد , و  
يصوره شهيد , و يودعه شهيد , و يصلي عليه شهيد – محمود  
درويش )

( 1 ) - إيلا واغميكرس / هولندا

ليلة شتوية

ثمة الكثير من النجوم

ترضع سماء غزة

\*\*\*

( 2 ) - ديفيد رودريغيز / البرتغال

امراة في غزة

لا تعرف

على من تبكي

\*\*\*

الله و علامة استفهام

هذا الذي كتب

على حائط في غزة

\*\*\*

شظية فولاذية

مغروسة في شجرة زيتون

في غزة

\*\*\*



( 3 ) - تشن أو ليو / تايوان

غزة عند بزوغ الفجر

أزيز رصاصة

تشق الرياح

\*\*\*

بقايا سجادة صلاة

مخضبة بالدم

في منزل تم قصفه في غزة

\*\*\*

( 4 ) - غابرييل روزنستوك / إيرلندا

أين .. اخبرني

أين سيلعبون

أطفال غزة ؟

\*\*\*

( 5 ) - جون جورج / إسكوتلندا

غارقة في الدخان و غبار البارود

أعشاش الأطيّار

في غزة

\*\*\*

( 6 ) - فاريبا سوينسكو / المملكة المتحدة

سقوط القنابل على غزة

يؤخذ نبات البهشية أصابعي \*

عشية عيد الميلاد المجيد

\* البهشية , الاليلكس : نبات شائك دائم الخضرة , يضاف إلى أغصان الصنوبر في اعداد زينة عيد الميلاد المجيد .

\*\*\*\*\*

54 - قطرات الندى .

( تحمل قطرة الندى في عينها الجبل و الغابة , البحر و السماء , مع كل تغير في الطقس – روبرت جريفز )

( 1 ) - تاتسوكو هوشينو / اليابان

ثمة قطرة ندى على وشك السقوط

من طرف ورقة شجر -

لكم هي كبيرة

\*\*\*

( 2 ) - رادوستينا دراجوستينوفا / بلغاريا

قطرات ندى على الزهور

تضيء الكون

في كل قطرة منها

\*\*\*

( 3 ) - نينا سينغ / الهند

الضباب الصباحي ...

تنساب قطرات الندى منزلقة

أسفل أوراق المانجو

\*\*\*

( 4 ) - ميريلا برايليان / رومانيا

قطرات الندى على أوراق الورد

بمائة لون

الشمس المشرقة

\*\*\*

( 5 ) - جيم فورس / كندا

تنتشر قطرات الندى

على امتداد طريق الجنيينة

القواقع المتشابكة

\*\*\*

( 6 ) - فيشنو كابور / الهند

دموع فوق الزهور

الذابلة

قطرات الندى

\*\*\*

( 7 ) - بوريس نازانسكي / كرواتيا

تعريشة عتيقة

ما برحت أحبولة العنكبوت

تصطاد قطرات الندى

\*\*\*

( 8 ) - دوشان ميجاييلوفيتش / صربيا

القرية صباحا

لمعان الندى على البرسيم

و الأذان الطويلة للأرانب

\*\*\*



أشجار الصفصاف بمحاذاة النهر  
تساقط قطرات الندى في النهر  
الواحدة بعد الأخرى

\*\*\*

( 9 ) - عاصم نهال / الهند  
رائحة هذا الحصاد  
بعض العهود التي لم تتحقق  
معلقة على قطرات الندى

\*\*\*

( 10 ) - أرفيندر كور / الهند  
طلوع النهار -  
دورة الحياة  
في قطرة ندى

\*\*\*



( 11 ) - لاكي تريانا / اندنوسيا

قطرات الندى ...

إرادة البقاء

أطول قليلا

\*\*\*

( 12 ) - أنيتا باشا / الهند

قطرات الندى الحديثة في الصباح

على فروع شجرة البرقوق

أولى براعم الربيع

\*\*\*

( 13 ) - كيلي شو / الولايات المتحدة الأمريكية

قطرة ندى براقعة

تدوم حتى منتصف النهار تقريبا

مواجهة لا شيء

\*\*\*

( 14 ) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

ندى الصباح -

رائحة الزهور البرية

الحمراء و البنفسجية

- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن قطرات الندى : قطرات الندى  
- ميرافيولا وايلدر , قطرة الندى و الماس - روبرت جريفز , قطرات  
الندى - جون كلير , على قطرة الندى - أندرو مارفيل , و قطرات  
الندى و الحلم - ويليام بتلر بيتس .

\*\*\*\*\*

## 55 - الليمون .

( ثمرة ليمون , بين الأغصان , قمر شاحب - علي محمد القيسي )

( 1 ) - توميسلاف ماريتيك / كرواتيا

القمر المضيء

يقطع ظل شجرة الليمون

على الدرج الحجري

\*\*\*

( 2 ) - أرنستو بي . سانتياغو / اليونان

التدوين ...

أفكاري العشوائية

الصفراء بلون الليمون

\*\*\*

( 3 ) - منى يوردان / رومانيا

كلماته اللاذعة

تحلي كعكة الليمون

قليلا

\*\*\*

( 4 ) - بريان ريكيرت / الولايات المتحدة الأمريكية

حلوى الليمون

الحواشي المزركشة

لمنزر الأم

\*\*\*

( 5 ) - يوسوكي تاناكا / اليابان

ليمونة ,

اسير على نحو مائل وسط الريح الباردة

في يوم شتائي معتدل

\*\*\*

( 6 ) - دورين باير / الولايات المتحدة الأمريكية

ليمونات من العام الماضي

أشباح متمسكة

بالشجرة

\*\*\*

( 7 ) - لين ريفز / أستراليا

غمامة ثقيلة -

ملء صحن الفاكهة

هديتها من الليمون

\*\*\*

( 8 ) - جاك كيرواك / الولايات المتحدة الأمريكية

القمر ,

ليمونة

عمياء

\*\*\*

( 9 ) - بادريج أومورين / أيرلندا

التجول في المستشفى

تفوح رائحة صابون الليمون

من جيبه

\*\*\*

( 10 ) - أدريان بوتر / هولندا

جولة على الدراجة الهوائية

التمتع باستراحة

و تناول الشاي مع كعك الليمون

\*\*\*



( 11 ) - مجدالينا دايل / رومانيا

شجرة ليمون مزهرة -

دفتر ذكرياتي

التي كشفتها الريح

\*\*\*\*\*

56 - وكر الطائر .

( عش العصافير شاهق - , تزهو في حوض النافورة , زنايق الكالا  
الوردية – أكد الجبوري )

( 1 ) - جيل أوري / الولايات المتحدة الأمريكية

خارج سور المستشفى

لفافة من الشاش

في وكر طائر أبو الحناء

\*\*\*

( 2 ) - نيجي فويوني / اليابان

ثمة وكر لطائر صغير

يتأرجح كمرآة

في سوق متنقل

\*\*\*

( 3 ) - زورنيتزا هاريزانوف / بلغاريا

ذوبان الثلوج

غصين زهور الكرز

داخل وكر العقعق

\*\*\*

( 4 ) - أورليك نرواني / كندا

مطر الربيع الدافئ

تنساب أغنية الطائر

من وكر دفين

\*\*\*

( 5 ) - ماريا تيرينسكو / رومانيا

نسمة الصباح

ثمة غصن مزهر

يخفي وكر الطائر

\*\*\*

( 6 ) - نانا فريدوا أجيمان / غانا

مدفن -

فراخ طائر

ترفرف في وكرها

\*\*\*

( 7 ) - كولين مايلز / أيرلندا

أنثى عقق منهمكة ببناء وكرها

يعود شريكها حاملا المزيد من الأغصان

منظر أوضح من نافذة المطبخ

\*\*\*

( 8 ) - ريكاردو دورانتى / إيطاليا

صغار شحرور ثلاثة

محصورة في العش

تحلم بأول رحلة لها

\*\*\*

( 9 ) - ناتاليا كوزنتسوف / روسيا

عش فارغ لطائر اللقلق

على سطح الكنيسة المغلقة ...

طفلي الذي لم أولده بعد

\*\*\*



( 10 ) - ناني مارياني / إندونيسيا

بيت قديم

جلبة

عش السمامة \*

\*\*\*

( 11 ) - فلورين غولبان / رومانيا

مخيم لجوء -

عش عصفور

في شجرة مزهرة

\*\*\*

( 12 ) - سلوبودان بوبوفاك / كرواتيا

عش في المدخنة القديمة

القفزة الأولى

نحو السماء الزرقاء



\* السمامة : طائر شبيه بالسنونو , سريع الطيران و لمسافات طويلة  
. يقضي معظم حياته في الهواء . منتشر في جميع أنحاء العالم .

\*\*\*\*\*

## 57 - أجراس المعبد .

( 1 ) - ماساوكا شيكي / اليابان

على جرس المعبد

تضيء

البراعة

\*\*\*

قضم البرسيمون

تقرع أجراس معبد

هوريو- جي العظيم \*

\*\*\*

( 2 ) - تانيدا سانتوكا / اليابان

الريح في الصنوبرات

في الصباح و المساء

حاملة الرنين الصادر عن جرس المعبد

\*\*\*

( 3 ) - ماتسو باشو / اليابان

غمامة من الزهور \*\*

هل هو الجرس يوينو

أو أساكوسا ؟

\*\*\*



يتوقف جرس المعبد عن الرنين

و لكن يسمع الصوت

الآتي من بين الزهور

\*\*\*

( 4 ) - تشيو ني / اليابان

رياح الخريف

يتردد صدی جرس المعبد

في الجبل

\*\*\*

( 5 ) - فوهاكو / اليابان

السكون

ما عاد رنين جرس المعبد

يهز أزهار الكرز

\* كتبها شيكي في خريف عام 1895 .

\*\* كتبها باشو في عام 1678 م .

\*\*\*\*\*

## 58 - الأرطنسية .

( 1 ) - هيدونوري هيروتا / اليابان

أرطنسية \*

تنعكس صورتها

في بركة الماء

\*\*\*

( 2 ) - باربرا أولمتاك / هولندا

الغيوم المثقلة بالمطر

أرطنسية بيضاء اللون

ملامسة الأرض

\*\*\*

( 3 ) - ميزوكي إشيواتاري / اليابان

أطراف البدن المتصلبة  
ممددا على سرير مؤجر  
تتفتح الأرطنسية في الخارج  
\*\*\*

( 4 ) - ماتسو باشو / اليابان  
الأرطنسية -  
زرقاء فاتحة  
في كيمنو القنب \*\*  
\*\*\*



( 5 ) - ماساوكا شيكي / اليابان  
أرطنسية  
بلونها الأزرق الفاتح تحت المطر  
زرقاء تحت ضوء القمر

\*\*\*

( 6 ) - بيغي ويليس لايلز / الولايات المتحدة الأمريكية

بعد ظهر مظلم

تجف الأرطنسية

متدلية

\*\*\*

( 7 ) - هيلين لوي / الولايات المتحدة الأمريكية

شهر أيار -

تنحني آخر أرطنسية

بفعل الثلج

\* الأرطنسية : أو الكوبية ( هورتنسيا ) , نبات مزهر , ينتشر في شرق آسيا على نحو واسع . منه أكثر من ( 70 ) نوعا .

\*\* لا يعرف تاريخ قيام ( باشو ) ( 1644 - 1694 )  
بكتابة هذا الهايكو .

\*\*\*\*\*

59 - الجد , الجدة .

( 1 ) - فلاديمير لودفيج / كرواتيا

الجد المتوفى

ما برح يفزع العصافير  
بمعطفه على النطار

\*\*\*

تضحك و تبكي  
الأسرة قدام المحامي  
آخر وصية للجد

\*\*\*

( 2 ) - فانيا ستيفانوف / بلغاريا  
عند المغيب  
يملاً الجد قبعة القش الخاصة به  
بالجوز

\*\*\*

( 3 ) - ليليانا دوبرا / كرواتيا  
عشية عيد الميلاد  
الحفيد عند الباب  
ما عاد الجد يسعل

\*\*\*

( 4 ) - تيري أوكنرو / أيرلندا  
جنينة الجد  
تبقى الشجرة  
مزهرة

\*\*\*

( 5 ) - ماريا تيرينسكو / رومانيا

معانقة الجدة

لحفيدتها الأول -

تساقط الثلج على الهويناء

\*\*\*

( 6 ) - ألفين ب. كروز / الفلبين

ضباب في الخريف

تزور الجدة

القبر الخطأ

\*\*\*

( 7 ) - لي ناش / المملكة المتحدة

الياسمين

الجدة

في كل زهرة صغيرة

\*\*\*

( 8 ) - ميهوفيل سيبيريتش بيلجان / كرواتيا

اليراعات ...

حكاية الجدة

تضيء الغرفة

\*\*\*

( 9 ) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

ضوء القمر

اجتاز عتبة الباب -

عطر الجدة يفوح في الأرجاء

\*\*\*

( 10 ) - سنثيا أندرسون / الولايات المتحدة الأمريكية

الزوجة السابقة للابن -

تسد الجدة

طريق المدخل

\*\*\*



( 11 ) - بونا ام . سانتوس / الولايات المتحدة الأمريكية

ثمّة إشارة ترحيب من الجدة

على مقبض الباب

كسر العزلة

\*\*\*



( 12 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

ضباب في موسم الخريف ...

من تكونين ؟

هذا ما تقوله جدتي عندما أقبلها

\*\*\*

( 13 ) - أنتونيلا سيديتا / إيطاليا

خزاني متفتحة

تفوح رائحة جدتي

من يدي

\*\*\*

( 14 ) - أنجيولا جوردانو / إيطاليا

رائحة الخزاني

في بيت الجدة -

خزانة ملابس عتيقة

\*\*\*

( 15 ) - يوفيميا غريغو / إيطاليا

بيت الجدة

تنتقل رائحة الخبز

من غرفة إلى أخرى

\*\*\*

( 16 ) - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

رائحة الخبز الطازج

أفتح دفتر وصفات

جدتي

\*\*\*

( 17 ) - ناديجدا كوستدينوفا / بلغاريا

صوت

جدي

بذور التفاح

\*\*\*

( 18 ) - أبراهام فريدي / الولايات المتحدة الأمريكية

يتأرجح

الجد

أين الطفل ؟

\*\*\*\*\*

60 - الدمية .

( دمية ذهبية الشعر في ثوب حريري , من أين لك كل هذا الجمال ؟  
هل كانوا من الجن الذين البسوك هذا الثوب ؟ - مارغريت ويديمير  
( 1884 – 1978 )

( 1 ) - ناتاليا كوزنتسوا / روسيا

وسط الحطام -

ثمة دمية مخربشة

ترنو إلى السماء

\*\*\*

( 2 ) - بول كالوس / مالطا

ترقص الدمية

على أنغامها البهيجة

حرة

\*\*\*

( 3 ) - جوليانا رافاجليا / إيطاليا

دمية -

قمر على الكتف العالي -

لا غير

\*\*\*

( 4 ) - أدجيبي أجيبي باه / غانا

دمية خشبية -

ضحكة باهتة

لطفل أفريقي

\*\*\*

( 5 ) - أندريه دوهام / كندا

في درج دولابها

الدمية التي رميتها فعلا

ثلاث مرات

\*\*\*

( 6 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا

على الرصيف

ثمة دمي فاخرة

بانتظار شاحنة القمامة

\*\*\*

( 7 ) - سيفو / اليابان

وجوه الدمى

لا أستطيع التوقف

عن التقدم في السن

\*\*\*



( 8 ) - شيزوكو واتانابي / اليابان

تمشيط الشعر الأسود

للدمية

يوم القنبلة الذرية \*

( جائزة من جمعية الهايكو الدولية 2011 )

\*\*\*

( 9 ) - أنجيولا أنجلس / إيطاليا

بيت الطفولة ...

تفوح من دميتي أيضا

رائحة الميرمية \*\*

\*\*\*

( 10 ) - أجوس مولانا سونجايا / إندونيسيا

طفلة لاجئة

تقمط دميتها

الصقيع الأول

\*\*\*

( 11 ) - دامير دامير / صربيا

العشب البري

أرسم العين الأولى

لدمية داروما \*\*\*

\*\*\*

( 12 ) - منى جوردان / رومانيا

زيارة الجدة

العثور على الدمية القديمة

بين أشياء في العلية

\* يوم القنبلة الذرية : 16 تموز 1945 .

\*\* الميرمية : عشبة معمرة دائمة الخضرة برائحة عطرية و  
نكهة حادة . لها الكثير من الاستخدامات الدوائية و الغذائية .

\*\*\* داروما : دمي يابانية مستديرة مجوفة مصنوعة من الورق  
المعجن أو الخشب , هي رمز المثابرة و الحظ في اليابان , تمثل  
الراهب ( بوديهيدارما ) مؤسس البوذية الزن .

\*\*\*\*\*

61 - الشرفة .

( على الشرفة , لا يعنيها حزننا , ثيابنا ترقص وحدها – بسمه  
شيخو )

( 1 ) - زوران دوديروفيتش / صربيا

بنور اليقطين

تجفف في الشرفة

جريدة أخبار قديمة

\*\*\*

( 2 ) - ديانا تينيفا / بلغاريا

كرسي هزاز

في الشرفة

قمر متضائل

\*\*\*

( 3 ) - نيكولاي جرانكين / روسيا

الشرفة العتيقة

ثلاث خطوات أخرى

للفوز بروية الزهور البرية

\*\*\*

( 4 ) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

تشرق الشمس على الشرفة -

تتفتح أزهار الصبار

في أبعاد مختلفة

\*\*\*

( 5 ) - كريستين ليندكويست / الولايات المتحدة الأمريكية

تناول البطيخ الأحمر

في الشرفة الخلفية

هطول المطر في الصيف

\*\*\*

( 6 ) - جوديث جورجون / الولايات المتحدة الأمريكية

ذكريات مقمرة -

تتمايل الشرفة العتيقة متأرجحة

ذهابا وإيابا

\*\*\*

( 7 ) - جيرغانا يانينسكا / بلغاريا

سجناب شره

فوق قشور

في الشرفة

\*\*\*

( 8 ) - شتيفانيا لودفيج / كرواتيا

عرض على الشرفة



ثمة رقاقة ثلج طويلة

تبكي الشمس

\*\*\*



( 9 ) - سيمونج / المملكة المتحدة

خلف باب

الشرفة

رحل الحلزون

\*\*\*

( 10 ) - مادهوري بيلاي / أستراليا

وقت الغسق

نبته بخور مريم

تضيء الشرفة الخلفية

\*\*\*\*\*

62 - الشمس .

( عصفور يغرد , يحث الشمس على السطوع – موتشاوي  
عبدالحق )

( 1 ) - دانييلا رودى / فنلندا

عالقة في شبكة

العنكبوت

شمس الصباح

\*\*\*

حقل دوار الشمس

ثمّة طفلة صغيرة

تسير باتجاه الشمس

\*\*\*

( 2 ) - إيكيدا سوميكو / اليابان

أفول الشمس بإزاء الغرب

تساقط زهور الكرز

باتجاهي , مجددا , مجددا

\*\*\*

( 3 ) - سلسنتين نودانو / غانا

ضياء الشمس

ابتسامة أم

على فراش الموت

\*\*\*

( 4 ) - جانيس بوستوك / استراليا

تغرب الشمس عديمة اللون

ينتهي المساء في الجبال

أكثر برودة

\*\*\*

( 5 ) - لاي تريانا / اندونيسيا

حقل تنيره الشمس

ما برح مظلما

في عيون ضفادع الشجر

\*\*\*

( 6 ) - ليليا راشيفا دينشيفا / بلغاريا

وباء ,

ثمة غراب وحيد

تحت أشعة الشمس

\*\*\*

( 7 ) - هاسيغوا كاناجو / اليابان

تشرق الشمس على السفرجل الصيني

يشرق القمر

على طريق المنحدر

\*\*\*

( 8 ) - كونستانتين دهامو / البانيا

يلعب الطائر و الشمس أيضا

على الغصن نفسه

في باكورة الصباح

\*\*\*

( 9 ) - ماريوس شيلارو / رومانيا

أينما يحل الربيع

من خلال الزهور

قبلة من الشمس

\*\*\*

( 10 ) - كيكو إيزاوا / اليابان

مقعد دافئ بأشعة الشمس

يخطف القرقف

بذور دوار الشمس

\*\*\*

( 11 ) - دوروتا بيررا / بولندا

الشمس في موسم الربيع

تسقط ورقة شجر

في ظلها

\*\*\*



( 12 ) - روبرت ويتمر / اليابان

صباحا في شهر تشرين الثاني  
يغطي الصقيع أوراق الشجر البنية  
المعرضة للشمس

\*\*\*

( 13 ) - دينا فرانين / كرواتيا

هدوء الخريف  
تقود الشابورة بعيدا  
إنه شروق الشمس

\*\*\*

( 14 ) - توميسلاف ماريغان بيلوسنيتش / كرواتيا

على شفرات العشب  
يسطع نور الشمس الربيعية

الدبي

\*\*\*

صفاء الشمس

الهندباء منتشرة

حافة المرج

\*\*\*

خيال جزيرة

تلاشى في شعاع الشمس

إلى موجة الظهيرة

\*\*\*

شمس وسنة

من يحب الآن

هذه الأغصان الباردة ؟

\*\*\*

( 15 ) - جوران جاتاليكا / كرواتيا

هدوء الصحراء

جلد أفعى مجلجلة

تنعم بأشعة الشمس

\*\*\*

يوم قانظ

ثمة عضاءة على صخرة بالجوار

تتابع أفول الشمس

\*\*\*

( 16 ) - غيرت فيربيك / بلجيكا

يسقط ضوء الشمس الخافت

على نجمة داود

يحل السلام أخيرا ؟

\*\*\*\*\*

## 63 - الصمت .

( يغريني الصمت , فأتبعه بحواسي , اترك لعيني مهمة تلمس  
المشهد – ريم يونس )

( 1 ) - الكسندرا إيفويلوفا / بلغاريا

فراشة بيضاء اللون

تحلق فوق العشب

أغنية الصمت

\*\*\*

( 2 ) - جاناك سابكوتا / النيبال

الشمس في باكورة الصباح -

ثمة ظل يمشي

بصمت

\*\*\*

( 3 ) - تشن شياو / الصين

يسود الصمت المطبق

حتى في النهار

المريخ

\*\*\*

( 4 ) - ماريان بول / كندا

يقضي الطفل نحبه

في معسكر الاعتقال

ليلة يسود فيها الصمت

\*\*\*

( 5 ) - أنطوانيتا بافلوفا / بلغاريا

تتحدث السماء إلى الجبل

في صمت الليل

النجوم المتساقطة

\*\*\*

( 6 ) - توشيغي كاواجوي / اليابان

دقيقة صمت



بمناسبة يوم القنبلة الذرية

هلكت الريح أيضا

\*\*\*

( 7 ) - ماكسيان بيرجر / كندا

الصمت الذي يسود بيننا

يراعات تتراقص محقة

في الظلمة

\*\*\*

( 8 ) - أنجيلا جيوردانو / إيطاليا

الصمت الأبيض -

غطاء من الثلج

معلق من السقف

\*\*\*



( 9 ) - زينيا تران / هولندا

هنا .. لم يزل الصمت

مسموعا -

قبور ضحايا الحرب

\*\*\*

( 10 ) - روبرت كاتيا

يسود الصمت

عند الظهيرة -

الباب المتأرجح

\*\*\*\*\*

## 64 - العثة .

( لمس العثة الميتة , إنها تطير مبتعدة – جورج كلاكسانسكي  
1956 – 2003 )

( 1 ) - جانيس إم . بوستوك / استراليا

حامل مجددا -

رفرفة أجنحة العثة

بإزاء النافذة

\*\*\*

( 2 ) - ميراسلاف شيباك / بيلاروسيا

ما الذي تبحث عنه

هذه العثة السوداء ؟

عن زهرة سوداء ؟

\*\*\*

( 3 ) - سانجوكتا أسوبا / الهند

فتح النافذة

من أجل العثة

و ما تبقى من القمر

\*\*\*

( 4 ) - ماريا ستين / جنوب أفريقيا

ليلة دامسة ...

تنشط العثة

تناغم الرياح

\*\*\*

( 5 ) - ريببكا ليللي / الولايات المتحدة الأمريكية

تهب الريح على الستارة -

من خلال طية , عثة بيضاء

ترفرف خارجا في ضوء القمر

\*\*\*

( 6 ) - تاكاهاما كيوشي / اليابان

كاهن جليل

في يده مروحة قابلة للطي

يطرد العثة

\*\*\*

( 7 ) - نيتو يمنام / الهند

أسى ...

تنجرف العثة حول الضوء الخافت

على الهويناء

\*\*\*

( 8 ) - إيرينا جوليفا / روسيا

تكافح من أجل الدخول

عبر شباك السجن -

عثة

\*\*\*

( 9 ) - جوان د . ستام / الولايات المتحدة الأمريكية

عثة بيضاء اللون

تطرق على زجاج نافذة المعبد

بحثا عن النور

\*\*\*

( 10 ) - كاثرين إي . وينيك / المملكة المتحدة

صورتها الظلية -

العثة

و القمر

\*\*\*



( 11 ) - روث هولزر / الولايات المتحدة الأمريكية

تكافح العثة البنية هذه

من أجل البقاء -

شفق الخريف

( إيشادة في مسابقة مجلة هايكو الخريف 2022 )

\*\*\*

( 12 ) - إيد ماركوفسكي / الولايات المتحدة الأمريكية

مدخل المصنع

تدور العث حول مصباح

بدون غطاء

\*\*\*

( 13 ) - بادماسيري جاياثيلاكا / سريلانكا

دوامة من العث -

مصاييح الشارع

ومضات , ثم ومضات

\* العثة : حشرة ليلية واسعة الانتشار شبيهة بالفراشة , منها نحو ( 160000 ) نوع معروف حتى الآن .

\*\*\*\*\*

## 65 - العشب .

( اقرأ الهايكو بصوت عال لتستمتع بجماله و غرابة بلاغته –  
جيمس كيركوب )

( 1 ) - أنا ماريا دومبورغ / إيطاليا

شجرة خضراء كبيرة

تستطعم العشب

بعد المطر

\*\*\*

( 2 ) - جوز فولريتش / سلوفينيا

جز العشب -

أبو الحناء فوق غصن الشجرة \*

ينتظر أن أنهى عملي

\*\*\*

( 3 ) - هيرمان فان رومبوي / بلجيكا

أربعة كراسي خالية

حول طاولة منصوبة على العشب -

ضيوف على قائمة الانتظار

\*\*\*

أعشاب محترقة

يبلها المطر المنهمر

تدفع الأطياف إلى الغناء

\*\*\*

( 4 ) - إلينا إليفا / بلغاريا

صيفا , بعد الظهر

يؤرجح ظل المرجوحة الشبكية

العشب

\*\*\*

( 5 ) - ستيان روزيتش / كرواتيا

تتموج أعناق اللقالق

بمناقيرها الحمراء

عبر العشب الصيفي

\*\*\*

( 6 ) - إيرينا إيفاتشيفا / روسيا

وجد منظر مسر ها هنا

فوق العشب , العام الماضي

فراشات مرفرفة

\*\*\*

( 7 ) - واتانابي ميتشيكو / اليابان

جز العشب

صارت الأرض أخف

وزنا

\*\*\*

( 8 ) - دوبرافكو إيفانكان / كرواتيا

ممدًا على العشب

سماء

مجهولة

\*\*\*

( 9 ) - ماتسوو باشو / اليابان

السقوط من نصل العشب

من أجل الطيران -

اليراعة



\*\*\*



( 10 ) - فيد فوكاسوفيتش / صربيا

تتساقط بتلات الكرز

عبر الظلال

أوراق العشب

\* أبو الحناء : طائر صغير الحجم , صدره بلون الحنة . منه أنواع  
, مثل أبي الحناء الهندي و القرمزي الأسترالي و الأمريكي الشمالي .  
هو رمز ولايات كونيتكت وميشيغان و ويسكونسن الأمريكية .

\*\*\*\*\*

66 - العنكبوت .

( هكذا كان الأمر حسبما نشرته إحدى الصحف الأجنبية , شخصا ما  
في مكان ما , بيني عنكبوت في إحدى أذنيه بيتا – قصي الشيخ جعفر  
(

( 1 ) - سيرهي شبيشنكو / أوكرانيا

انطلاق الألعاب النارية -

يظهر العنكبوت فوق الخيط

للحظة فقط

\*\*\*

( 2 ) - ندى جايمينكا / كرواتيا

طلوع الفجر -

تنزلق السماء الليلية نحو الأسفل

خيط بيت العنكبوت

\*\*\*

الصيف الهندي -

يوم ملفوف بالحرير

و العناكب

\*\*\*

( 3 ) - مدحت ميدو هرنيتش / البوسنة و الهرسك

هبوب الريح -

تتراجع شبكة العنكبوت

القليل من الذباب

\*\*\*

( 4 ) - مارك ميلر / استراليا

قطرات الماء

توصل بين ورقة شجر و أخرى

نسيج العنكبوت

\*\*\*

( 5 ) - مادوري بيلاي / أستراليا

معاودة المحاولة

منذ البداية ...

العنكبوت

\*\*\*

( 6 ) - كيث أ . سيموندس / ترينيداد و توباغو

الجمعة السوداء ... \*

يزحف العنكبوت

على القمر

\*\*\*

( 7 ) - إيرين ماسومي فوك / البرتغال

منزل متروك !

ثمة ستائر جديدة معلقة على الشبابيك -

أحبولة العنكبوت !

\*\*\*

( 8 ) - جيل أوري / الولايات المتحدة الأمريكية

بارجة في رصيف السفن

ثمة عنكبوت ممسك بعثة

على الصاري الرئيسي

\*\*\*

( 9 ) - أجايا محل / الهند

الرياح الشتوية

تجمع شبكة العنكبوت معا

سيقان البامبو المتمايل

\*\*\*

( 10 ) - مايل ليسيك / البوسنة و الهرسك

بعيد العاصفة

تشاهد ألوان القوس قزح

في شبكة العنكبوت

\*\*\*

( 11 ) - فرانثيسكو دي ساتابا / لوكسمبورغ

ساعة بندول عتيقة -

واقعة في شباك العنكبوت

حكايات الجد الخرافية

\*\*\*

( 12 ) - نينا كوفاتشيتش / كرواتيا

جنينة مهملة

تسرب مضخة الماء

نسيج العنكبوت

\*\*\*

( 13 ) - والتر دانيال ماجواير / ايرلندا

النسيم الخريفي -

شبكة العنكبوت

محدبة ... مقعرة

\*\*\*

( 14 ) - رام كريشنا سينغ / الهند

زهرة بيضاء

واقعة

في بيت العنكبوت

\*\*\*

( 15 ) - آيسلينج وايت / ايرلندا

رياح شمالية

كومة العنكبوت النافق

في شبكته الممزقة

\*\*\*

( 16 ) - جيرغانا يانينسكا / بلغاريا

شتاء معتدل الجو

شع العنكبوت

فوق الزلاجة المخزنة في القبو

\*\*\*

( 17 ) - ميلان راجكومار / الهند

بدء العام الدراسي الجديد

درس العام الماضي

على السبورة المغطاة بنسيج العنكبوت

\*\*\*

( 18 ) - باتريك وافولا وانياما / كينيا

تنظيف البيت

يتدلى الهيكل العظمي للعنكبوت

من شع مغبر

\*\*\*

( 19 ) - تسانكا شيشكوف / بلغاريا

أفقال صدئة

تغطي أنسجة العنكبوت

كمانى و تمثال موزارت

\*\*\*

( 20 ) - جورج سويد / كندا

ثقب فى السور

يكشف نور الشمس مساء

عن شبكة العنكبوت الموجودة فيه

\*\*\*



( 21 ) - كوجو توركسون / غانا

أين أصبح العنكبوت

الذى ذهب للتجسس

من سقف مشغل النسيج ؟

\*\*\*

( 22 ) - دانييلا رودي / فنلندا

عالقة

في شبكة العنكبوت

شمس الصباح

\*\*\*

( 23 ) - بيل مويلر / الولايات المتحدة الأمريكية

العنكبوت

ميت في شبكته

نسيم الخريف

\*\*\*

( 24 ) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

جرس الباب -

ينسج العنكبوت

أحبولته

\*\*\*

( 25 ) - رون وورلاند / نيوزيلندا

بيت العنكبوت

يحمي جرس الباب -

ينتقل للباب الآخر

\*\*\*

( 26 ) - دجوردجا فوكيليتش / كرواتيا

مكسب مضاعف



ثمة بيت عنكبوت في مشبكها

الحريري

\*\*\*

( 27 ) - دوبرافكو كوربوس / كرواتيا

في بيت العنكبوت

قطرة ندى مكشوفة

حمام شمسي

\* الجمعة السوداء : اليوم الذي يلي عيد الشكر في الولايات المتحدة  
الامريكية , و يرتبط بموسم شراء هدايا عيد الميلاد من المتاجر التي  
تقدم الخصومات العالية .

\*\*\*\*\*

67 - الفورسيثيا .

( هناك قصيدة حول النرجس , و غيرها من القصائد عن البحار , و  
هناك كلمات تمدح الشمس عند الغروب , و أيضا الأشجار طبعاً , و  
لكن ماذا عن زهرة الفورسيثيا ؟ . ألا تستحق القليل من الإعجاب ؟ -  
ماري ت . هوفمان )

( 1 ) - بولونا أوبلاك / سلوفينيا

ينتهي اليوم الممل

لم تنزل خيوط الشمس

على أزهار الفورسيثيا

\*\*\*

( 2 ) - أيون كودريسكو / رومانيا

نبتة الفورسيثيا

اللون الأبيض

لمنزل طفولتي

\*\*\*

( 3 ) - يو تشانغ / الصين

الفورسيثيا

قلها مرة ثانية

من فضلك

\*\*\*

( 4 ) - توميسلاف ماريتيتش / كرواتيا

يوم ماطر

مظلة واحدة فقط تتوقف

عند شجرة الفورسيثيا

\*\*\*

( 5 ) - كوبوتا مانتارو / اليابان

الفورسيثيا -

و بهاء الربيع

الحزين

\*\*\*

( 6 ) - دان كورتيس / كندا

توقعات الصباح -

غائم

مع زهور الفورسيثيا العريضة

\*\*\*



( 7 ) - مارلين أبل ووكر / الولايات المتحدة الأمريكية

أفكاري

التي تسير بكل الاتجاهات

الفورسيثيا

\* الفورسيثيا : شجرة مزهرة أصلها من شرق آسيا . تزرع لتزيين  
الحدائق و لتثبيت التربة و لها استخدامات طبية عديدة .

\*\*\*\*\*

## 68 - القصب .

( ثمالة - , على أعواد القصب , تسند الدالية وقفنها – لطيفة أدهو )

( 1 ) - ليودميلا سكريبنيفا / روسيا

بحيرة يلفها السكون

نوم الجد داخل قاربه

في حقل القصب

\*\*\*

رمال على الشفاه

تناول شاي أوراق الورد

تحت سقف من قصب

\*\*\*

( 2 ) - زيلكا فوتشينيتش / كرواتيا

تمشط الريح

كل القصب الموجود في المستنقع

بالطريقة نفسها

\*\*\*

( 3 ) - سوزوكي تيشي / اليابان

طائرة ورقية يحلق بها

السكون

طيور القصب المغردة

\*\*\*

( 4 ) - هربرت شيببي / الولايات المتحدة الأمريكية

يتمايل قصب المستنقع

مع الريح

في أفق البحر المديد

\*\*\*



( 5 ) - كريستوفر جوب

ثلج على القصب

صمت بومة الحظيرة

عبر المستنقع

\*\*\*

( 6 ) - جينكا بيليارسكا / بلغاريا

صفارات الريح

قصب مكسور  
سرب من الطيور تجتاز الخريف

\*\*\*\*\*

## 69 - الكنيسة .

( أسمعت أجراس الكنائس خشعا , و رأيت نور الحب كيف تضوعا .  
اليوم عيد للبرية شامل , كالنور هز رياضها و البلقعا – أحمد زكي  
أبو شادي )

( 1 ) - أجوس مولانا سونجايا / إندونيسيا

تغريدة العقق \*

ما الذي تبقى

من الكنيسة القديمة ؟

\*\*\*

( 2 ) - بيتار لوبوميروف تشوهوغ / بلغاريا

شموع تضيء الكنيسة

كل الظلال

تخصني

\*\*\*

( 3 ) - إيفا ليمباغ / المانيا

بيعة متروكة

أجتاز وبر الهندباء \*\*

عتبة الباب

\*\*\*

( 4 ) - أندرا أندرونيت / رومانيا

هطول الأمطار في فصل الصيف -

تخفف أصوات أجراس الكنيسة

آلامي

\*\*\*

( 5 ) - ريتشارد جودوين / كندا

ثمة شخص يسير وسط المياه الراكدة

في البرد القارس

تناغم أجراس الكنائس

\*\*\*

( 6 ) - ناتاليا كوزنتسوف / روسيا

عش فارغ لطائر اللقلق

على سطح الكنيسة المغلقة ...

طفلي الذي لم أولده بعد

\*\*\*

( 7 ) - اليوشا فوكوفيتش / كرواتيا

رنين -

ناقوس الكنيسة

أو الهاتف النقال ؟

\*\*\*

( 8 ) - شيلا تونج

حفيف بلوزتي المعالجة بالنشأ

تركض ابنتي نحو مرجوحة الكنيسة

لتملاً ضحكاتها السماء

\*\*\*

( 9 ) - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

حملة تنظيف في الربيع

صدى صوت ناقوس الكنيسة

يأتي مع الريح

\*\*\*



( 10 ) - نيكولاي جرانكين / روسيا



قرية جبلية  
مقبرة أعلى من الكنيسة

قليلا

\*\*\*

( 11 ) - بریت برادی / الولايات المتحدة الأمريكية

على مذبح الكنيسة ...

تسقط بتلة كرز

من خفها

\*\*\*

( 12 ) - نانا فريدوا أجيمان / غانا

قدام الكنيسة

يتمدد شحاذ في صندوقه الورقي -

زجاجة نبيذ فارغة

\*\*\*

( 13 ) - بوزينا زيرنيك / كرواتيا

وسط بحر من الضباب

يظهر الطريق

بدلالة منارة الكنيسة

\*\*\*

( 14 ) - آنا جولوبا / بولندا

كنيسة مظلة على البحر

الزجاج الملون

المصنوع من بلورات الجبل

\* العقق : طائر ذكي مقلد و صخاب , كبير الحجم من الغرابيات .

\*\* الهندباء : نبات له استخدامات كثيرة . عرفه الإنسان منذ القدم .

\*\*\*\*\*

## 70 - النمل .

( كانت النملة تمشي مرة تحت المقطم , فارتخى مفصلها من هيبة  
الطود المعظم , و انتنت تنظر حتى أوجد الخوف و أعدم , قالت  
اليوم هلاكي حل يومي و تحتم – أحمد شوقي )

( 1 ) - شتيفانيجا لودفيج / كرواتيا

عن طريق قطعة سكر

احتفال في مستعمرة النمل

ائتلاف أثير

\*\*\*

( 2 ) - لافي تريانا / إندونيسيا

نضوب جدول الماء

يتدفق النمل الناري \*

من بين الصخور

\*\*\*

( 3 ) - باتريك وافولا وانياما / كينيا

رواية قديمة -

ثمة هيكل عظمي لنملة

ملتصق بإحدى صفحاتها

\*\*\*

( 4 ) - لاكشمي آير / الهند

يجر النمل إلى عشه

سحلية نافقة -

بواكير الشتاء

\*\*\*

( 5 ) - موهاريم جازيوني / ألبانيا

موكب نمل

في الصباح -

درب الحبوب

\*\*\*

( 6 ) - بيجي هيل بيلبور / الولايات المتحدة الأمريكية

التحقق من حصيرة الترحيب

الجديدة

و مسلك النمل

\*\*\*

( 7 ) - كا . نا . كاليانا سوندارام / الهند

ثمة فراشة بجناح واحد

تزحف على الأرض

مع النمل

\*\*\*

( 8 ) - جاناك سابكوتا / النيبال

نملة منهمكة

ضلت طريقها

وسط الهايكو

\*\*\*

( 9 ) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

خارطة أثرية

ترحل النملة

سالكة طريق التوابل القديم

\*\*\*

( 10 ) - سيرهي شبيتشينكو / أوكرانيا

شراب القيقب -

ثمة نملة تتخبط في قطرة

على طبق

\*\*\*

( 11 ) - شاليني باتابيرامان / إسكتلندا

التوغل عميقا في الأفق ...

نملة داخل زهرة

توقف زيارتها على حين غرة

\*\*\*

( 12 ) - مايكل ديLAN ويلش / الولايات المتحدة الأمريكية

الرابع من تموز

صف من النمل

بامتداد خط الاستعراض

\*\*\*



( 13 ) - أنتوني لوساردي / الولايات المتحدة الأمريكية

يرقانة خضراء

يحملها النمل الأسود \*\*

إلى مستعمرته

\*\*\*

( 14 ) - إدوارد تارا / رومانيا

البرقوق البري -

تحمل النملة بتلة خفيفة

بواسطة بتلة أخرى

( حاصلة على جائزة في مسابقة الهايكو للجمعية الهندية للشعر

21 / 2019 )

\*\*\*

( 15 ) - مايكل باكنغهام / أستراليا

تساقط من الأعلى

نحو الأرض

النمل الصيفي

\* النمل الناري , نمل الحريق , الجعبي : نمل لاسع بسبب إفراز  
مواد قلوية ( البيريدين , سولنبوسين ) . قد تكون لسعته قاتلة بالنسبة  
للإنسان و الحيوانات .

\*\* النمل الأسود : نمل أسود اللون , ينتشر في الحدائق و المنازل  
و المخازن و غيرها و في معظم أنحاء العالم .

\*\*\*\*\*

71 - الهدوء .

( هدوء الريح , تسقط تباعا الأشياء التي ارتفعت مع الريح –  
ميسون عرفة )

( 1 ) - بيرتا أبراموفيتش / كرواتيا

كسر البرق

الهدوء الذي كانت تنعم به

الغابة الغافية

\*\*\*

( 2 ) - راما بالاسوبراماتيان / الهند

تحترق زهور دوار الشمس

و تتحول إلى رماد أسود -

تنتحب الأرض بهدوء

\*\*\*

( 3 ) - فالوري ويرديهوف / الولايات المتحدة الأمريكية

خشخشة أوراق الشجر

في يوم هادئ

الذكرى السنوية لوفاته

\*\*\*

( 4 ) - موناليسا جوجوي / الهند

الغابة المطيرة

الإبحار بهدوء

اليراع

\*\*\*

( 5 ) - رفيكا ديتيتش / البوسنة و الهرسك

أكتب الهايكو

في جنينة طيبة الرائحة

يعم فيها الهدوء

\*\*\*

( 6 ) - فوكودا تشييو - ني / اليابان

سيختفي البلشون

بهدوء ..

ثلج الصباح

\*\*\*



( 7 ) - جوران جاتاليكا / كرواتيا

ضباب الربيع



تنتشر بتلات الكرز

بهدهوء شديد

\*\*\*

( 8 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

تطير الفراشة بهدهوء ...

غير مهتمة

بالشتاء

\*\*\*

( 9 ) - جميل دمباله عمر / غانا

حي هادئ

قطرات مطر خفيف

تتساقط على محاصيل الذرة مطمئنة

\*\*\*

( 10 ) - يعقوب كويينا أيا منساه / غانا

نرحل بهدهوء

في كأس من الويسكي -

نسمة مسائية

\*\*\*

( 11 ) - إيفا كرا الجيفيتش / كرواتيا

غمام رمادية

منهمكة بالصباح

هدوء البحر

\*\*\*

( 12 ) - ديبي سترينج / كندا

خزامي

نوضب ثيابها

بهدهوء

\*\*\*

( 13 ) - جيف ليونج / ماليزيا

يهمس نصفي الأفضل

إلى القمر

بهدهوء

\*\*\*

( 14 ) - تشين أو ليو / تايوان

عارضات الأزياء ...

رجال في منتصف العمر

يجلسون في صفوف , بهدهوء

\*\*\*

( 15 ) - يوكو ماساكي / اليابان

يرحل الماء بهدهوء

قصيا نحو الأعماق

غيش الصيف

\*\*\*\*\*

## 72 - الوستارية .

( مطر الربيع الرشيق , زهور الوستارية , متفتحة – أكد الجبوري )

( 1 ) - يوسا بوسون / اليابان

تفوح من بعيد

رائحة الوستارية \*

تحت ضوء القمر الشاحب

\*\*\*

( 2 ) - أنا دروبوت / إيطاليا

تزهر شجرة الوستارية

يأتي ظل سحابة

و يغادر

\*\*\*

( 3 ) ماتسوو باشو / اليابان

جئت متعبا

باحثا عن خان

آه ! إنها زهور الوستارية !

\*\*\*

( 4 ) - نازارينا رامبيني / إيطاليا

مستندا على عكازته

على الدرب القديم -

تفتح زهرة الوستارية

\*\*\*

( 5 ) - منى يوردان / رومانيا

زهرة وستارية

مفقودة في النفق

وسط الضوء الأرجواني

\*\*\*

( 6 ) - كلود لوبيز جينيستي / سويسرا

تخط الوستارية

جملة طويلة بنفسجية اللون

على الحائط الرمادي العتيق

\*\*\*



( 7 ) - جون باباس / الولايات المتحدة الأمريكية

تزهر شجرة الوستارية

يرن جرس الدراجة

الخاصة بالفتاة الصغيرة

\*\*\*

( 8 ) - ناناكو واشيتاني / اليابان

وداعتها

قبل أن تصبح شلالا

زهرة الوستارية المتدلّية

\* الـوستارية : نبات من الفصيلة البقولية , منه أنواع عديدة ( قصيرة العناقيد , الماصة , كبيرة العناقيد , و المنحنية ) . له زهور عطرية عنقودية الشكل رائعة الجمال و بالوان مختلفة . يزرع عادة في الحدائق للزينة . يحظى باحترام كبير في اليابان ( فوجي ) و يصنع منه قماش أرجواني اللون ( فوجي فو ) استخدمته العائلة المالكة حصرا و صنف كممتلكات ثقافية ملموسة 1991 .

\*\*\*\*\*

## 73 - صرصور الليل .

( 1 ) - دينا فرانين / كرواتيا

صراصير الليل

تننقق مستيقظة

عند الفجر

\*\*\*

( 2 ) - جين ماتسوموتو / اليابان

مخلفات حفل من الليلة الماضية

أقامتها صراصير الليل

الأقحوان البري

\*\*\*

( 3 ) - بوريس فيرغا / كرواتيا

أسكتت صافرة القطار  
صراصير الليل  
المنتشرة في الأعشاب الطويلة  
\*\*\*

( 4 ) - ميشلين بودري / كندا  
حلول شهر آب  
يتعالى صوت صرصور  
الليل  
\*\*\*



( 5 ) - كواهارا سابورو / اليابان  
مجموعة كبيرة  
من صراصير الليل المنقطة  
أمر أمامها  
\*\*\*

( 6 ) - نيل ووليري / الولايات المتحدة الأمريكية  
صامتان عبر الهاتف

صرصور الليل حيث أنا

و الطائر حيث هي

( جائزة في مسابقة الهايكو العاشرة لجمعية الهايكو الهندية 2008 )

\*\*\*

( 7 ) - كريستينا أبيتري / رومانيا

يوم الحصاد

صرصور الليل الأخير

يملاً حصالتي الخنزيرية

( الجائزة الثانية في مسابقة الهايكو السابعة لشذ القلم الأخضر

( 2018 )

\*\*\*\*\*

## 74 - صندوق البريد .

( صدى الفراق , على صندوق بريد غريب , أضع رسالة ! –

ناهد الغزالي )

( 1 ) - إدوارد تارا / رومانيا

تزهر أشجار المشمش

ثمة صداً و ثلج

في صندوق البريد



\*\*\*

( 2 ) - روبرت ويتمر / اليابان

أواخر الشتاء

ثمة رقاقات جليدية تسقط

على صندوق البريد الفارغ

\*\*\*

( 3 ) - مايا كيسيوفا / بلغاريا

رسالة متوقعة

في صندوق البريد

برائحة الياسمين

\*\*\*

( 4 ) - موموكو كورودا / اليابان

الحرارة الحارقة

لصندوق البريد في مزار شينغو \*

في شهر أيلول

\*\*\*

( 5 ) - ليت جانيل / كندا

ما من خطابات في صندوق البريد

هذا الصباح

فقط نسيج عنكبوت كبير الحجم

\*\*\*



( 6 ) - جورج تاور / الولايات المتحدة الأمريكية

صندوق بريد ممتلئ بالرسائل

أمام دار البلدية -

عطلة رسمية طال أمدھا

\*\*\*

( 7 ) - ألبرت ألكسندر / السويد

فتح و إغلاق

على نحو منتظم

تفريغ صندوق البريد

\* شينغو : قرية في ( آموري ) اليابانية . تضم مزار السيد يسوع المسيح عليه السلام بحسب الفلكلور المحلي .

\*\*\*\*\*

## 75 - امرأة مسنة , رجل مسن .

( 1 ) - زدرافكو كورنيك / كرواتيا

امرأة مسنة

تنسق براعم الأزهار

في مزهرية متصدعة

\*\*\*

( 2 ) - زوران دودروفيتش / صربيا

زهور الماغنوليا

ثمة رجل مسن على كرسي مدولب

منشغل بتظيف نظارته

\*\*\*

( 3 ) - دوسكو ماتاس / كرواتيا

قبعة من القش

على رأس امرأة مسنة -

تتفتح فيها الزهور

\*\*\*

( 4 ) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

ماء منعش

من بئر عتيقة -

حكمة رجل مسن

\*\*\*

( 5 ) - ندى ياشمينيكا / كرواتيا

من أجل حفيدتها

امراة مسنة و خبز طازج

فوق دراجتها الهوائية

\*\*\*

( 6 ) - ليودميلا خريستوفا / بلغاريا

دار العجزة في عيد الفصح

ثمة رجل مسن يتحدث مع الشحرور

في الغرفة الأخيرة

\*\*\*

( 7 ) - جميل دمباله عمر / غانا

أرومة كاسافا منحنية

رجل مسن معدم

ينتصب واقفا

\*\*\*

( 8 ) - بيبا أودياكوبا / بلغاريا

رجل مسن

يحترق وسط الظلمة

و آخر شمعة

\*\*\*

( 9 ) - بورييس نازانسكي / كرواتيا

رجل مسن معوز

يطعم مجموعة من الحمام

من حوله

\*\*\*



( 10 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

فراشات مرتعشة

يتمسك الرجل العجوز

بعكازه

\*\*\*

( 11 ) - آنا إيفيلجا / كرواتيا

في الترام المزدهم

ثمة رجل عجوز

يكلم نفسه

\*\*\*

( 12 ) - رام كريشنا سينغ / الهند

ثمة رجل مسن مع كتبه

يجفف وجهه

تحت المظلة

\*\*\*

( 13 ) - فلورين غولبان / رومانيا

معرض الحب

رجل مسن يرسم على غيتاره

كل يوم

\*\*\*

( 14 ) - رادكا ميندوفا / بلغاريا

صرير ضعيف

الصيد المسن و قاربه

يتحادثان

\*\*\*

( 15 ) - بادما راميسواري / الهند

ثارت الريح

ثمة رجل مسن

يعدل رأس الفزاعة

\*\*\*\*\*

## 76 - هديل الحمام .

( حرب الزهور على المصطبة , هديل الحمام !! – أنجيلا  
درويش يوسف )

( 1 ) - مانوج شارما / النيبال

انعزال ...

تكسر الحمامة الصمت

بهديلها

\*\*\*

تأمل

هديل

الحمامة

\*\*\*

( 2 ) - ساتورو كاناماتسو / اليابان

النافورة

ينعدم الهدوء على حين غرة -

هديل الحمام

\*\*\*

( 3 ) - جيلينا كوكس / ترينيداد و توباغو

التفكير بعمق -

يحدد هديل الحمام

ضوء الفجر

\*\*\*

( 4 ) - ماريان بلو جر / كندا

توقف الريح عن الهبوب

للحظة

يسمع هديل الحمام

\*\*\*



( 5 ) - لاكشمي آير / الهند

حمام هادل

قناني الماء الفارغة

في حوض الطيور الجاف

\*\*\*



( 6 ) - أنا إيفيليا / كرواتيا

هديل الحب

حمام على سطح

بيت الجار

\*\*\*\*\*

## 77 - الأحلام .

( تمثل تقنية تحويل الأحلام إلى هايكو نهجا مبتكرا , تسعى لاستخلاص جوهر الأحلام – تلك التجارب العقلية العابرة للحدود – وصياغتها في قالب شعري مكثف , يحمل طابع الهايكو . هذا الأسلوب لا يكتفي بتسجيل الصور و المشاعر التي تتشكل في أعماق النوم , بل يعيد تشكيلها لتصبح لوحات شعرية نابضة بالحياة تمنح القارئ إحساسا و كأنه يتنقل داخل فضاء الحلم نفسه – عباس محمد عمارة )

( 1 ) - ماتسو باشو / اليابان

ضفدع نائم

هل سيستعير الأحلام

من الفراشة ؟

\*\*\*

أنت الفراشة

و أنا قلب ( تشوانغ تسي )

الحالم

( تشوانغ تسي . سوغى باليابانية : فيلسوف صيني طاوي عاش في  
أواخر القرن الرابع قبل الميلاد . حلم و قد أصبح فراشة وفقا لإحدى  
القصص . كتب ماتسوي باشو هذه القصيدة ضمن رسالة موجهة إلى  
تلميذه دوسوي تاكاهاشي ( ؟ - 1743 ) الذي كان يعتني به وفقا لغابي  
غريف )

\*\*\*

تلج على جبل فوجي

هناك يتشكل

حلم روزاي

( روزاي : اسم رجل معوز حلم بأن يصبح إمبراطورا وفقا  
لإحدى القصص اليابانية الشعبية )

\*\*\*

( 2 ) - يوسا بوسون / اليابان

ضباب في الصباح -

طريق يعج بالناس

في حلم الرسام

\*\*\*

( 3 ) - ميلان راجكومار / الهند

الساموراي الأخير ...

أحلام زهر الكرز

على فراش موته

\*\*\*

( 4 ) - حفصة أشرف / باكستان

أحلامي

في نهاية

نفق زهرة الويستيريا

\*\*\*

( 5 ) - هايك جيوي / المانيا

أحلام الفاونيا -

يطير الإوز بالاتجاه المعاكس

في تلك الأرض الغريبة

\*\*\*



( 6 ) - فوكودا كودوجين / اليابان

ليلة صيفية قصيرة

عدم الاحتلام إطلاقاً -

خيوط الفجر الأولى

\*\*\*

( 7 ) - تشن شياو / الصين

منزل الطفولة العتيق

وسادة مبلة

بأدمع ذرفت أثناء الاحتلام

\*\*\*

( 8 ) - وليم سكوت جالاسو / الولايات المتحدة الأمريكية

شاطئ في الشتاء

أحلام هذا الرجل الشاب

ذهبت أدراج الرياح

\*\*\*

( 9 ) - كارين هافي / المملكة المتحدة

لا يمكنك صفق

الباب الدوار ..

أحلام معادة

\*\*\*

( 10 ) - رفيكا ديديش / كرواتيا

تحلق الفراشة

على البساط الطائر

في صالة الأحلام

\*\*\*

( 11 ) - ايزابيلا كرامر / ألمانيا

حلم اليوم

اصطياد السمك

لا غير إطلاقا

\*\*\*

( 12 ) - زوي جرانت / نيوزيلندا

ألتقط حلما

في قمع الآيس كريم

فقاعات تتفرقع

\*\*\*

( 13 ) - شوو / اليابان

حلمي الأول

أبقيه سرا

و ابتسم لنفسني

\*\*\*

( 14 ) - أليزابيتا تافا / البانيا

أزهار الزيزفون -

الأحلام المشوقة

في شهر أيار

\*\*\*

( 15 ) - ناديميدا بيزمينوفا / روسيا

الأحلام الصيفية

وميض شهب البرشاويات

في سماء آب

( شهب البرشاويات : جزيئات غبار صغيرة الحجم , ينجم عن  
احتكاكها بالهواء عند اصطدامها بالغلاف الجوي للأرض خيوطا من  
الضوء تسمى زخات الشهب )

\*\*\*

( 16 ) - راجانديب جارج / الهند

قمر في النهار

تملاً الأحلام

صحن المتسول

\*\*\*\*\*

78 – الإعصار .

( هب الإعصار , هدأت الأرجل , طارت الأيدي , و انطفأت  
الشمعة – عبدالرزاق الربيعي )

( 1 ) - دين سوتيجو / اليابان

إعصار في الجبال

راقب الأزهار المتساقطة

و هي تفتersh الماء

\*\*\*

( 2 ) - باري ليفين / الولايات المتحدة الأمريكية

في إثر الكارثة ..

يسود الصمت

على مسار الإعصار

\*\*\*

( 3 ) - دجوردجا فوكيليتش روزيتش / كرواتيا

إعصار الخريف

أيا كان

الاتجاه الذي أقيم شطره

\*\*\*

( 4 ) - شارلوت ديجريجوريو / الولايات المتحدة الأمريكية

خاتمة الإعصار

تزهو شجرة الماغوليا

مجددا

\*\*\*

( 5 ) - تبيتشي سوزوكي / اليابان

سلم حلزوني

بإزاء السماء -

إعصار

\*\*\*

( 6 ) - با دونغ / الولايات المتحدة الأمريكية

تحذيرات من الأعاصير

الدعاء

الصامت

\*\*\*



( 7 ) - جو سي / الولايات المتحدة الأمريكية

أطارد الأعاصير

باستثناء تلك التي من الفئة

الخامسة



## 79 – البحيرة .

( على شاطئ بحيرة أونتاريو , و تحت سماء ملبدة بالغيوم , كنا  
نزاحم النوارس الواقعة بجانبنا – جوليان وودروف )

( 1 ) - دانييلا ميسو / إيطاليا

مراسي السفن

ثمة صرير في البحيرة ...

خريف شديد الحرارة

\*\*\*

( 2 ) - كورين تيمر / البرتغال

ينظر الرفراف المحنط

إلى منطف الشبابيك مليا -

منزل البحيرة الزجاجي

\*\*\*

( 3 ) - راميش أناند / الهند

شروق الشمس على البحيرة

تنطلق البطيطة

باتجاه سافلة النهر

\*\*\*

( 4 ) - شنافري اس . كيبي / ألبانيا

موسم هادئ

الروح الرنكاء للبحيرة

مع الشتاء الجديد

\*\*\*

( 5 ) - ليودميلا خريستوفا / بلغاريا

بحيرة متجمدة

يستمر النهر في النقر

على السماء

\*\*\*

( 6 ) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

البحيرة متجمدة تماما

العديد من الشبابيط

تعتلي ظهر الغمام البيض

\*\*\*

( 7 ) - ماريا سانتوماورو / الولايات المتحدة الأمريكية

فصل الربيع -

يتمرجح البجع

في البحيرة

\*\*\*

( 8 ) - جاناك سابكوتا / النيبال

إوز عند البحيرة !

زنايق ماء !

بذات البياض

\*\*\*

( 9 ) - سايمون هانسون / أستراليا

يتوجه صوب البيت

عبر البحيرة

ظلال أشجار الصنوبر

\*\*\*



( 10 ) - نيكولاي دابيجا / مولدوفيا

تساقط أوراق الشجر الخريفية

في بحيرة الماء

اهتزت كامل الشجرة

\*\*\*

( 11 ) - برايد سيللي / ايرلندا

أغنية البجعة

تحمل البحيرة

صوتها

\*\*\*

( 12 ) - جيفري فيرارا / الولايات المتحدة الأمريكية

بحيرة في الوادي

ثمة طائر جارح يحلق عاليا

دون أن يرفرف

\*\*\*

( 13 ) - إيرينا إيريس سزيوكيزيك / بولندا

بحيرة تنعم بالهدوء

ثمة بجعة وحيدة

تحرك النجوم

\*\*\*

( 14 ) - شيري هانتر / الولايات المتحدة الأمريكية

بحيرة داخلية

تموجات الرياح

المالحة

\*\*\*

( 15 ) - لورين فورد / استراليا

بحيرة زاخرة بزنايق الماء

يحط اليعسوب

على كل نقطة مبهرة

\*\*\*

( 16 ) - ناتاليا كوزنتسوف / روسيا

القمر العملاق \*

النزول إلى البحيرة

مياه هادئة

\*\*\*

( 17 ) - منى يوردان / رومانيا

صيد السمك في البحيرة

يعد الجد السحب المصطادة

بواسطة السنارة

\* القمر العملاق : ظاهرة فلكية ناتجة عن تزامن اكتمال القمر مع  
بلوغه أقرب نقطة من الأرض في مداره الإهليجي ( ويكيبيديا ) .

\*\*\*\*\*

80 – البئر .

( كم هو عجيب أمر هذه البئر , يسكن فيها الماء بعيدا , مثل جار  
من عالم آخر , يقيم في جرة – إميلي ديكنسون )

( 1 ) - ماريوس شيلارو / رومانيا

بئر ماء تحت شجرة الكرز

يتموج الماء

بفعل همسنا

\*\*\*

( 2 ) - تانيا كوزنتسيفا / روسيا

ماء منعش

من بئر عتيقة -

حكمة رجل مسن

\*\*\*

( 3 ) - فوكودا تشييو- ني / اليابان

بهاء الصباح

جردل عالق في البئر

أرغب في الماء

\*\*\*

( 4 ) - تشن شياو / الصين

يتحرك القمر

من بئر بعيدة الغور

لأخرى

\*\*\*

( 5 ) - أودا كيوكو / اليابان

نوم

قطرات , أجنحة الفراشة

في البئر العميقة

\*\*\*

( 6 ) - رودي روبيتش / سلوفينيا

أنظر مليا إلى هذا العصفور الخائف

و هو يخرج طائرا

من بئر لم يعد فيها ماء

\*\*\*

( 7 ) - خوان باولو غالوا / الفلبين

يطارد الضفدع ذبابة

و يثب للامساك بها

ليسقط في بئر عميقة

\*\*\*



( 8 ) - فلورين غولبان / رومانيا

جدار البئر

فراشة ترفرف

تحت أشعة الشمس

\*\*\*

( 9 ) - ألفين ب . كروز / الفلبين

شتاء طال أمده

قمر مكتمل

في قاع البئر

\*\*\*

( 9 ) - توم جورج / الولايات المتحدة الامريكية

موسم الشتاء

ما من ثلوج كافية

لتسد فوهة البئر



\*\*\*\*\*

## 81 – الشجرة الجرداء .

( الأشجار الجرداء المصفوفة على امتداد الطريق , تقودني إلى  
عالم آخر – تشين أو ليو )

( 1 ) - ليليانا دجوريتش / صربيا

ريح ثلجية -

خدوش أحدثها غصن شجرة الليمون الجرداء

على زجاج الشباك

\*\*\*

( 2 ) - فروتوس سوريانو / إسبانيا

أشجار البرقوق الجرداء

تشاهد فيها

كا أعشاش الطيور

\*\*\*

( 3 ) - ليليانا دوبرا / صربيا

ثمة أشجار جرداء

في أعلى التلة

تمشط الغيوم

\*\*\*

( 4 ) - ماتسو باشو / اليابان

شجرة ماغنوليا

تزهّر أغصانها الجرداء

عشية الربيع

\*\*\*

( 5 ) - هيو أودونيل / ايرلندا

أشجار جرداء -

ثمة رجل بساق واحدة

يتمايل بين العصي

\*\*\*

( 6 ) - أنجيلا جيوردانو / إيطاليا

تتدلى تغريدات العصافير

من أغصان الشجر

الجرداء

\*\*\*

( 7 ) - ناتاليا كوزنتسوا / روسيا

أشجار جرداء

تترقب معجزة -

حلول الربيع باكرا

\*\*\*



( 8 ) - أنيكا جيتشيتش / كرواتيا

نهاية شهر شباط

ثمّة برعوم أصفر

على شجرة الزيتون الصغيرة الجرداء

\*\*\*

( 9 ) - هيلجا ستانبا / سويسرا

ما من أزهار , ما من أوراق

على شجرة الكرز

عصافير الجرنفينج

\*\*\*

( 10 ) - تشين أو ليو / تايوان

تظهر البراعم

على الجذع الأجرد

رائحة شروق الشمس

\*\*\*

( 11 ) - إيفو بوسافيك / كرواتيا

مساء خريفي

تزوين النجوم

الغصن الأجرد

\*\*\*

( 12 ) - فيلما كنيزفيتش / كرواتيا

غراب أسحم

فوق الغصن الأجرد

جمع أشعة الشمس

\*\*\*

( 13 ) - تيريزا أوكافور / نيجيريا

هدوء الشتاء

ترمي الشمس بثقلها

على الغصن الأجرد

\*\*\*

( 14 ) - كيم ميريان / الولايات المتحدة الأمريكية

ضفدع شجرة الليمون الأخضر

يتمسك بقوة بالغصن الأجرد -

قبل الفراشة

\*\*\*

( 15 ) - ناتسومي سوسيكي / اليابان

حلق الغراب بعيدا :

متمايلا في ضوء شمس المساء ,

شجرة ملحاء \*

\* الملحاء : شجرة سقط ورقها و بقيت عيدانها خضراء ( المعجم  
الوسيط )

\*\*\*\*\*

## 82 – الصحراء .

( يا صحراء , وطففت الكون لم أعثر على أجذب من أرضك , على  
أظهر من حبك , أو أعنف من بغضك – غازي القصيبي )

( 1 ) - برنابا إيكولوا أدليك / نيجيريا

رياح الهرمتان \*

تغادر الأشجار الصحراء

الواحدة بعد الأخرى

\*\*\*

( 2 ) - كاسميرو دي بريغو / البرتغال

بعد اجتياز الصحراء

ثمة فأر يغني

كذلك أنا

\*\*\*

( 3 ) - لينثا نيلسون / الولايات المتحدة الأمريكية

استحضرت الريح

أشباح الصحراء -

تحول الشكل \*\*

\*\*\*

( 4 ) - برافان كومار بادي / الهند

رحلة صحراوية -

يوصل الظل

بين الظلال

\*\*\*

( 5 ) - هيلين باكنغام / المملكة المتحدة

جرس الباب

الدوائر القصيرة

حلمي على الجزيرة الصحراوية

\*\*\*



( 6 ) - ديفيد كريجر / الولايات المتحدة الأمريكية

لقد توهجت الصحراء

أكثر بألف مرة من الشمس عند السطوع

لقد تغير كل شيء \*\*\*

\*\*\*

( 7 ) - جوران جاتاليكا / كرواتيا

سكون الصحراء

جلد أفعى مجلجلة

تنعم بأشعة الشمس

\*\*\*

( 8 ) - إبراهيم اليزوندو / الولايات المتحدة الأمريكية

بالكاد تتحرك السلحفاة

العجوز المجهدة

عبر الصحراء القاحلة

\* ريح الهرمتان : ريح تهب على غرب أفريقيا قادمة من الصحراء  
الأفريقية الكبرى , و تكون شديدة الحرارة و الجفاف .

\*\* تحول الشكل أو تغيير الشكل : القدرة على التحول أو التغيير  
عند المخلوق أو الكائن أو الإنسان بحسب الأساطير و الفلكلور و  
الخيال التأملية , كما حدث في الألياذة و ملحمة كلكامش ( ويكيبيديا ) .

\*\*\* القصف الذري على ناغازاكي 1945

\*\*\*\*\*

## 83 – الغابة .

( رائعة هي الغابات , مظلمة و عميقة . و لكن لدي وعد ينبغي  
الوفاء به , و أميالا لأقطعها قبل أن أخلد إلى النوم , و أميالا سأقطعها  
قبل أن أخلد إلى النوم – روبرت فروست )

( 1 ) - رينا البرت / روسيا

نعيق الغراب

يخرج الغابة المهجورة

عن صمتها القاتل

\*\*\*



( 2 ) - ناتسومي سوسيكي / اليابان

ثمة ريح تصرخ بغضب في الغابة

أثناء الشتاء

ما من أوراق شجر لتعصف بها

\*\*\*

( 3 ) - تانيا ستيفانوفيتش / صربيا

أضواء المدينة

تستقر اليراعات

عند تخوم الغابة

\*\*\*

( 4 ) - أليكس مالي / بيلاروسيا

تخوم الغابة

خطوة أخرى لا غير

لتبدأ السماء المرصعة بالنجوم بالظهور

\*\*\*

( 5 ) - كوجتيم أغاليو / ألبانيا

عبر الغابة ليلا

القمر متدلي

من ذروة شجرة

\*\*\*

( 6 ) - سيمون هانسون / أستراليا

غابة من عشب البحر

الاختبوط الباحث عن الغذاء

يقلد الظلال

\*\*\*

( 7 ) - دوبرافكو ماريجانوفيتش / كرواتيا

تظهر أشعة الشمس

عبر الغابة

بعد أن نعق الغراب

\*\*\*

( 8 ) - إيفو بوسافيك / كرواتيا

ظهرا في الغابة

يقرع القراع الأجراس

بنقراته

\*\*\*

( 9 ) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

الرسم بالأبيض و الأسود

غابة

في الثلج

\*\*\*

( 10 ) - سامو كروتز / سلوفينيا

الغابة في أواخر الصيف

أحرص على عدم ازعاج

أوراق الشجر المتساقطة

\*\*\*

( 11 ) - بيرتا أبراموفيتش / كرواتيا

كسر البرق

الهدوء الذي كانت تنعم به

الغابة الغافية

\*\*\*

( 12 ) - جايسون أ . موكلي / الولايات المتحدة الأمريكية

بدأت ندف الثلج بالتساقط

الغابة متدثرة بالدثار الأبيض

ما من صوت البتة

\*\*\*

( 13 ) - موناليسا جوجوي / الهند

الغابة المطيرة

الإبحار بهدوء

اليراع

\*\*\*

( 14 ) - بختيار أميني / المانيا

تبتلعها الغابة

- قطرة تلو قطرة

السحب

\*\*\*



( 15 ) - مونا يوردان / رومانيا

التوغل في عمق الغابة

ما عادت خرائط جوجل

تقي بالغرض

\*\*\*

( 16 ) - بادما راجيسواري / الهند

قرعات تسمع

في الغابة الكثيفة

نقار خشب أصفر العرف

\*\*\*\*\*

## 84 – الصيد .

( بين الغصون الطوال .. الطير الذي نجا من الصيد , مات من  
البرد – ربيع الآتات )

( 1 ) - ليودميلا خريستوفا / بلغاريا

انعكاسات ...

يسحب ظل الصياد

السلمون خارجا

\*\*\*

( 2 ) - دوسكو ماتاس / كرواتيا

في الغبش

ثمة صياد مختبئ في مكنه

وهج سيجارته

\*\*\*

( 3 ) - رادكا كوليفا ميندوفا / بلغاريا

صرير ضعيف

الصياد المسن و قاربه

يتحادثان

\*\*\*

( 4 ) - تونومورا توشيكو / اليابان

معطف حريري أسود اللون

لصياد السمك بواسطة طيور الغاق

في هذا اليوم الشتوي

\*\*\*

( 5 ) - أدجيبي أجبي باه / غانا

يوم خال من الأسماك

يغدو ظل الصياد

جزءا من الصخرة

\*\*\*

صيد السمك

من أطراف بركة الماء

الرفراف و أنا

\*\*\*

( 6 ) - مايكل أوبراين / فنلندا

الانزلاق

بين أصابع الصياد -

الحنين إلى الوطن

\*\*\*

( 7 ) - باتريشيا ستيوارت / أيرلندا

حومة مضطربة  
يفتش الغاق الصياد عن فريسته  
بين الأمواج  
\*\*\*

( 8 ) - كوامروك حسن / بنغلادش  
رياح شمالية -  
يسعى صياد السمك جاهدا  
لإشعال سيجارته  
\*\*\*



( 9 ) - تانيا ستيفانوفيتش / صربيا  
طائر الشحرور المغرد  
قد حط على غصن شجرة  
مهلا أيها الصياد , الق نظرة  
\*\*\*

( 10 ) - جون هوكهيد / المملكة المتحدة

صيد السمك أثناء الليل

نرمي شباك ضوء القمر

من خلال النجوم

\*\*\*

( 11 ) - جاكوب سالزر / الولايات المتحدة الأمريكية

تثبت شبكة الصيد

الثقيلة

عيون السمك

\*\*\*

( 12 ) - توفيق أييمي / نيجيريا

بركة ماء تنيرها الشمس بأشعتها -

صيد السمك

بتغذية السمك

\*\*\*

( 13 ) - بادماسيري جاياتيلاكا / سريلانكا

الصيد أثناء الليل

يسعى الطعم الذي وضعته

للإيقاع بي

\*\*\*



( 14 ) - دجوردجا فوكوليتش روزيتش / كرواتيا

إنهم يصطادون السمك

القمر في النهر

أغصان الصفصاف الباكي \*

\*\*\*

( 15 ) - كارا هولمان / الولايات المتحدة الأمريكية

فاتحة فصل الشتاء

ثمة مرجوحة خالية

تصطاد ندف الثلج

\*\*\*

( 16 ) - بوريس نازانسكي / كرواتيا

تعريشة عتيقة

ما برحت أحبولة العنكبوت

تصطاد قطرات الندى

\* الصفصاف الباكي : شجرة عالية , متدلية الأغصان , تزرع عادة  
بجانب السواقي و المجاري المائية .

\*\*\*\*\*

85 – الفراق .

( متى التقينا كي نفترق , و متى اشتعلت النار كي نحترق , و متى أرسلت سهامك كي تخترق . تساءلت كثيرا , فكرت طول الليل الذي تطاولت ساعته , ما عثرت عن بقايا الأثر – نقموش معمر )

( 1 ) - رادوستينا دراجوستينوفا / بلغاريا

موقد خال

قلبي

بعد فراقك

\*\*\*

( 2 ) - هوكوشي / اليابان

تساقط زهور الفوانيا ,

افترقنا

دون أسف

( 3 ) - كيفين فالنتين / الولايات المتحدة الأمريكية

ظل الصبار

شوكة الوداع

غير المرئية

\*\*\*

( 4 ) - زازارينا رامبيني / إيطاليا

ينبري أبو الحناء

بين أولى زهور الربيع

رسالة وداع

\*\*\*

( 5 ) - فيشنور كابور / الهند

الطريق الوحيد

قبل أن نلتقي

و بعد أن نفترق

\*\*\*



( 6 ) - جير غانا يانينسكا / بلغاريا

الوداع

تتبع الدلافين

مسار القمر

\*\*\*

( 7 ) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

التين الناضج ...

كل المعاناة

الناجمة عن فراقك

\*\*\*

( 8 ) - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا

الظل الشارد

للكوبية الزرقاء \*

افتراقنا

\*\*\*

( 9 ) - آنا بين / كندا

تحية

عند المدخل

افتراق ظلالنا

\* الكوبية أو القرطاسية : شجيرات معمرة , لها أزهار زرقاء أو  
بيضاء أو قرمزية على شكل عناقيد . أصلها من سريلانكا .

\*\*\*\*\*

## 86 – المد و الجزر .

( 1 ) - تشن شياو / الصين

قلعة مشيدة من الرمل

يبقى الطفل ملكا  
لحين حدوث المد و الجزر

\*\*\*

( 2 ) - جين ويليامز / أستراليا

المد و الجزر  
في آثار أقدام النوارس  
خفيف أجنحتها

\*\*\*

( 3 ) - جانيس إم . بوستوك / أستراليا

يموج المد و الجزر  
المقبل  
عرض البحر

\*\*\*

( 4 ) - بريسلا ليجنوري / الولايات المتحدة الأمريكية

المد و الجزر على الساحل -  
يخرج الحلزون من قوقعته  
على كف الحفيدة

\*\*\*

( 5 ) - جوان فان هيلفورت / هولندا

العطلة الصيفية -

يتواجد نجم البحر  
في البركة الناجمة عن المد و الجزر

\*\*\*

( 6 ) - كورين تيمر / البرتغال

الاعتدال الخريفي - \*

مد و جزر

مدينة سياحية

\*\*\*



( 7 ) - لافي تريانا / إندونيسيا

انخفاض المد

طفل سائر على رؤوس أصابعه

عبر الغمام

\*\*\*

( 8 ) - لورين فورد / أستراليا

تحول المد و الجزر

يستعيد البحر

قناديله

\*\*\*

( 9 ) - إيمانويل جيسي كالوسيان / نيجيريا

غسق مرتقب

المد و الجزر

محل إقامة جديد للرجل المتشرد

\*\*\*

( 10 ) - زوزانا كاكبر / بولندا

المد و الجزر

اختفاء آثار الأقدام

المطبوعة على الرمال

\* اعتدال خريفي : ظاهرة فلكية , تحدث عندما يتساوى الليل مع النهار تقريبا من حيث المدة الزمنية , و في جميع أنحاء العالم .

## المصادر الإنكليزية المترجمة عنها

---



1 – June 2020 – Haiku Commentary – WordPress .  
com

[https : // haikucommentary . wordpress . com](https://haikucommentary.wordpress.com)

2 – Four Classic Haiku . [https : // www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

3 – Haiku in English , Mariya Gusev : May 11 . 2023  
– The Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

4 – Asahi Haikuist Special / 12th Matsuyama Photo  
– haiku ... . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

5 – Wikld Plum Haiku Contest ( 2015 – 2020 ) .  
[https : // haikupedia . org](https://haikupedia.org)

6 – Terry L . Young's Haiku Trilogies . [https : //](https://terebeess.hu)  
terebeess . hu

7 – Haiku in English – Alvin B . Cruz : Julay 25 , 2024  
– The Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

8 – 25th ITO EN Oi Ocha Shinhaiku Contest . [https :](https://toen-shinhaiku.jp)  
[// toen – shinhaiku . jp](https://toen-shinhaiku.jp)

9 – Haiku Commentary – Digging deep into the  
small things . [https : // haikucommentary .](https://haikucommentary.wordpress.com)  
wordpress . com

10 – World Haiku Series 2022 ( 59 ) , haiku by  
Lavana Kray . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

- 11 – Butterfly Dream : Widow Haiku by Anne Curran . [https : // neverendingstoryhaikutanka . blogspot . com](https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com)
- 12 – Diana di Prima’s Haiku , Terebess Asia Online ( TAO ) . [https : // terebess . hu](https://terebess.hu)
- 13 – George Swede’s Haiku , Terebess Asia Online ( TAO ) . [https : // terebess . hu](https://terebess.hu)
- 14 – 2021 Paggy Willis Lyles Haiku Awards . [https : // theheronsnest . com](https://theheronsnest.com)
- 15 – Haiku Dialogue – Times of Transition – Family in Love ( 1 ) . [https : // thaehaikufoundation . org](https://thaehaikufoundation.org)
- 16 – World Haiku Review – Haiku 2004 . [https : // sites . google . com](https://sites.google.com)
- 17 – Chrysanthemum . [https : // matsuobashohaiku . home . blog](https://matsuobashohaiku.home.blog)
- 18 – Before the white Chrysanthemum by Yosa Busan . [https : // allpoetry . com](https://allpoetry.com)
- 19 – Soseki . Not Buson : Attributing the White Chrysanthemum . [https : // www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)
- 20 – Haiku by Kyoshi Takahama . [https : // morgentau – dawndew . blogspot . com](https://morgentau-dawndew.blogspot.com)
- 21 – The White Chrysanthemum – Quotes . [https : // www . pinterest . com](https://www.pinterest.com)

- 22 – Autum Haiku : petals of chrysanthemum .  
[https : // www . creativepoppypatterns . com](https://www.creativepoppypatterns.com)
- 23 – Akita international Haiku Network . [https : //](https://akitahaiku.com)  
[https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 24 – Asahi Haikuist Network L David McMurry .  
[https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)
- 25 – Autumn Moon Haiku Journal – Home . [https :](https://www.autumnmoonhaiku.com)  
[// www . autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)
- 26 – A bird – loving man : haiku and tanka –  
Rodney Williams . [http : // ahundredgourds . com](http://ahundredgourds.com)
- 27 – Akita International Haiku Network . [https : //](https://akitahaiku.com)  
[akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 28 – Haiku from Ireland and the rest of the world ,  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 13 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)
- 29 – Haiku from Ireland and the rest of the world ,  
Shamrock Haiku Journal , Issue No . 20 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)
- 30 – Haiku from Ireland and the rest of the world ,  
Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)
- 31 – Daffodill – A Death Poem – The Haiku  
Foundation . [https : // himbat . com](https://himbat.com)

32 – Haiku Classic : Dec . 20 , 2020 . The Mainichi .  
[https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

33 – Haiku by Anita Virgil , Terebess Asia Online ( TAO ) . [https : // terebess . hu](https://terebess.hu)

34 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 2 . [https :  
// shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

35 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . [https :  
: // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

36 – World Haiku Series 2021 ( 42 ) , haiku by  
Patmasiri Jayathilaka . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

37 – Garry Gay's Haiku , Terebess Asia Online .  
[https : // terebess . hu](https://terebess.hu)

38 – Haiku Dialogue – Ekphrasti – ku ... sunflower  
seeds . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

39 – Haiku Dialogue – Under the March Moon –  
Half Moon .[https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

40 – World Haiku Series 2021 ( 8 ) , haiku by  
Christopher Calvin . [https : // akitahaiku](https://akitahaiku.com)

41 – The 8th HIA Haiku Contest . [https : // www .  
haiku – hia . com](https://www.haiku-hia.com)

42 – Sowing Seeds . [https : // thehaikufoundation .  
org](https://thehaikufoundation.org)

- 43 – The Results of The THE 10th International Haiku Contest . [https : // tri – njeke – haiku . hr](https://tri-njeke-haiku.hr)
- 44 – Haiku Dialogue – Haiku Prism – Orange . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 45 – THF Monthly Kukai – April 2024 . [https : //](https://thehaikufoundation.org)  
[thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 46 – The Shiki Monthly Kukai – April 2007 results .  
[https : // www . haikuworld . org](https://www.haikuworld.org)
- 47 – Haiku from Ireland and the rest of the world .  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 7 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)
- 48 – Haiku from Ireland and the rest of the world .  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 8 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)
- 49 – Haiku from Ireland and the rest of the world .  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 9 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)
- 50 – Plum Blossoms at Dawn . [https : // www . nippon . com](https://www.nippon.com)
- 51 – Plum blossom season , breath, a collection of haiku . [https : // breathhaiku . wordpress . com](https://breathhaiku.wordpress.com)
- 52 – plum – matsuo – basho – haiku . [https : //](https://matsuobashohaiku.home.blog)  
[matsuobashohaiku . home . blog](https://matsuobashohaiku.home.blog)

- 53 – Katikati Haiku Contest winners for 2021 .  
[https : // breathhaiku . wordpress . com](https://breathhaiku.wordpress.com)
- 54 – Spring Haiku Contest 2022 . [https : // ejca . org](https://ejca.org)
- 55 – The 23rd HIA Haiku Contest . [https : // www . haiku – hia . com](https://www.haiku-hia.com)
- 56 – The Results of the 21th HIA Haiku Contest .  
[https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 57 – Poetry – Hai9ku – Plum Blossom – A Poetry  
by Goff James . [https : // goffjamesart . wordpress . com](https://goffjamesart.wordpress.com)
- 58 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 6 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)
- 59 – Haiku by Vladislava Simonova . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 60 – Haiku in English : Feb : 16 , 2024 – The  
Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)
- 61 – Red Tears . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 62 – Akita International Haiku Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 63 – Autumn Moon Haiku Journal . [https : // www . autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

64 - Haiku Dialogue – Ad Astra – the universal .  
[https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

65 – Haiku from Ireland and the rest of the world .  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 4 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
shamrockhaiku . webs . com .

66 – Haiku from Ireland and the rest of the world .  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 5 . [https : //](https://shamrockhaikun.webs.com)  
shamrockhaikun . webs . com

67 – Haiku from Ireland and the rest of the world .  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 7 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
shamrockhaiku . webs . com

68 – Haiku from Ireland and the rest of the world .  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 8 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
shamrockhaiku . webs . com

69 – Haiku from Ireland and the rest of the world .  
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 9 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
shamrockhaiku . webs . com

70 -World Haiku Series 2022 ( 48 ) , haiku by  
Jessica Allyson . [https : //](https://akitahaiku.com) akitahaiku . com

71 – World haiku Series 2021 ( 62 ) , haiku by  
Priscilla Lignori . [https : //](https://akitahaiku.com) akitahaiku . com

72 – John Hawkhead’s apple tree – haiku  
commentary . [https : //](https://haikucommentary.wordpress.com) haikucommentary .  
wordpress. Com

73 – Haiku in English : Nov . 4 , 2021 – The Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

74 – The results of the 15th HIA Haiku Contest . [https : // www . haiku – hia . com](https://www.haiku-hia.com)

75 – Haiku Special from the 3rd Japan – Russia Haiku Contest ( 3 ) . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

76 – Results of European Quarterly KUKAI # 11 . [https : // europeanhukai . blogspot . com](https://europeanhukai.blogspot.com)

77 – Apple Blossom Haiku – Judy A . Totts . [https : // www . medinacounty . com](https://www.medinacounty.com)

78 – An Apple blossom – Richard Wright . [https : // www . poetry – chaykhana . com](https://www.poetry-chaykhana.com)

79 – Suzuki Masajo – The Haiku Living Anthology . [https : // livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

80 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 43 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

81 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

82 – Peggy Willis – WHA - Haiku Association . [https : // www . worldhaiku . net](https://www.worldhaiku.net)

83 – World Haiku Series 2019 ( 103 ) , haiku by Lucia Cardillo . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)



84 – World Haiku Series 2019 ( 2 ) , haiku by Adam Suligoj .[https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

85 – Sixteen Haiku – Daniel Clark . [https : //](https://poetrysociety.org.uk)  
[poetrysociety .org . uk](https://poetrysociety.org.uk)

86 – Gavin Austin . [https : //](https://australianhaikusociety.org)  
[australianhaikusociety . org](https://australianhaikusociety.org)

87 – Taneda Santoka's Haiku . [https : //](https://terebess.hu)  
[terebess . hu](https://terebess.hu)

88 - 2014 I HPNC . [https : //](https://www.hpnc.org)  
[www . hpnc . org](https://www.hpnc.org)

89 – Haiku by Kanchan Chatterjee . [https : //](https://akitahaiku.com)  
[akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

90 – 71 Basho Memorial English haiku Contest .  
[https : //](https://www.basho-bp.jp)  
[www . basho – bp . jp](https://www.basho-bp.jp)

91 – Haiku in English : Aug . 6 , 2024 – The Mainichi .  
[https : //](https://mainichi.jp)  
[mainichi . jp](https://mainichi.jp)

92 – Haiku in English : June 28 , 2024 – The Mainichi .  
[https : //](https://mainichi.jp)  
[mainichi . jp](https://mainichi.jp)

93 – Issue # 19 – Jan / Feb 2024 . [https : //](https://tsuridoro.org)  
[tsuridoro . org](https://tsuridoro.org)

94 – Day . Cherie Hunter . [https : //](https://livinghaikuanthology.com)  
[livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

95 – 2017 ukia Haiku Festival Contest Winners .  
[https : //](https://www.graceguts.com)  
[www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

- 96 – Poet Profile – Zdenko Orec’ . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 97 – Results of the European Quarterly KUKAI # 11 . [https : // europeankukai . blogspot . com](https://europeankukai.blogspot.com)
- 98 – Haiku Dialogue – The Haiku Mind – Travel . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 99 – World Haiku Series 2020 ( 102 ) , haiku by Xenia Tran . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 100 – Asahi Haikuist Special , 12th Matsuyama Photo – Haiku ..... . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)
- 101 – Welcome to the haiku Society of America Web Site . [https : // www . has – haiku . org](https://www.has-haiku.org)
- 102 – Haiku Dialogue – The Haiku Mind – favorite meal . [https : // thehaikufoundation . com](https://thehaikufoundation.com)
- 103 – The 12th Setouchi – Matsuyama International Photo – Haiku .... . [https : // matsuyamahaiku . jp](https://matsuyamahaiku.jp)
- 104 – World Haiku Series 2021 ( 59 ) , haiku by Nadejda Kostadenova . [https : // akitahaiku](https://akitahaiku.com)
- 105 – Briefly Noted . [https : // www . modernhaiku . org](https://www.modernhaiku.org)
- 106 – Asahi Haikuist Network . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

- 107 – Haiku beyond Earth , Haiku by Angela Giorgano . [https : // akitahaiku. Com](https://akitahaiku.com)
- 108 – lavender . [https : // livinghaikufoundation . com](https://livinghaikufoundation.com)
- 109 – Haiku : Lavender Poem by Mega Lim . [https : // www .poemhunter](https://www.poemhunter)
- 110 – WKD – lavender . [https : // haikuandhappiness . blogspot . com](https://haikuandhappiness.blogspot.com)
- 111 – Sharpening the Green Pencil Haiku Contest 2012 . [https : // haikupedia . org](https://haikupedia.org)
- 112 – World Haiku Series 2021 ( 59 ) , haiku by Nadejda Kostadenova . [https : // akitahaiku](https://akitahaiku)
- 113 – World Haiku Series . Haiku by Angela Giordano . [httpa : // akitahaiku . com](http://akitahaiku.com)
- 114 – A Poppy Blooms by Katsushika Hokusai ... . [https : // poemanalysis . com](https://poemanalysis.com)
- 115 – Haiku poems . [https : // www . anansiarchive . com](https://www.anansiarchive.com)
- 116 – Butterfly Dream : Poppy Haiku by Michael McClintock . [https : // neverendingstoryhaikutanka . blogspot . com](https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com)
- 117 – Butterfly Dream : Poppy Haiku by Lavana Kray . [https : // neverendingstoryhaikutanka . blog](https://neverendingstoryhaikutanka.blog)

118 – Haiku Classic : April 4 . 2021 – The Mainichi .  
[https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

119– 40 Haiku Poem Examples Everyone Should  
Know About . [https : // reedsy . com](https://reedsy.com)

120 – Notes on Haiku. [https : // poetrybusiness .  
co . uk](https://poetrybusiness.co.uk)

121 – Haiku about dust . [https : //  
haikucommentary . wordpress .com](https://haikucommentary.wordpress.com)

122 – Butterfly Dream : Wasp Haiku by Adelaide B  
. Shaw . [https : // neverendingstoryhaikutanka .  
blogspot .com](https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com)

123 – World Haiku Series 2019 ( 7 ) , haiku by  
Alexey Andreev .[https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

124 -Poet Profile . [https : // www .  
thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

125 – Contest Results : Monuments No . 1 . [https :  
// drifting – sands – haibun . org](https://drifting-sands-haibun.org)

126 – Haiku Dialogue – Facial Expressions –  
sadness ( 1 ) . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

127 – Matsuo Basho Haiku Poems . [https : //  
literacytrust . org . uk](https://literacytrust.org.uk)

128 – Haiku in English : Sept . 19 , 23 – The  
Mainichi . [https : // mainichi jp](https://mainichi.jp)

129 - HIS International Haiku Competition 2023  
Results > [https : // irishhaiku . com](https://irishhaiku.com)

130 – THF Monthly Kukai – May 2024 . [https : //](https://thehaikufoundation.com)  
[thehaikufoundation . com](https://thehaikufoundation.com)

131 – World Haiku Series 2021 ( 42 ) , haiku by  
Padmasiri Jayathilaka . [https : //](https://akitahaiku.com) [akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

132 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

133 – Haiku Dialogue – Internal Migration . [https : //](https://thehaikufoundation.org)  
[thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

134 – Asahi Haikuist Network . [https : //](https://www.asahi.com) [www . asahi . com](https://www.asahi.com)

135 – Asahi Haikist Network / David McMurry .  
[https : //](https://www.asahi.com) [www . asahi . com](https://www.asahi.com)

136 - Haiku in English , Tsunami Special . [https : //](https://mainichi.jp)  
[mainichi . jp](https://mainichi.jp)

137 – Haiku Contest – Wild Plum . [wildplumhaiku .](http://wildplumhaiku.wordpress.com)  
[wordpress . com](http://wildplumhaiku.wordpress.com)

138 – Sawichi , Gabriel . [https : //](https://livinghaikufoundation.com)  
[livinghaikufoundation . com](https://livinghaikufoundation.com)

139 – Wildflowers seeds . [https : //](https://livinghaikuanthology.com)  
[livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

- 140 – Wild Plum Haiku Contest ( 2-15 – 2000 ) .  
[https : // haikupedia . org](https://haikupedia.org)
- 141 – 12th PIHC – results . [https : // psh . org . pl](https://psh.org.pl)
- 142 – Haiku Dialogue – The Language of Flowers .  
[https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 143 – Haiku Dialogue – The Scent of Flowers .  
[https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 144 – Results of European Quarterly KUKAI # 14 .  
[https : // europeankukai . blogspot. Com](https://europeankukai.blogspot.com)
- 145 – European KUKAI : 2021 . [https : //](https://europeankukai.blogspot.com)  
[europeankukai . blogspot . com](https://europeankukai.blogspot.com)
- 146 – Indian Kukai from from IN haiku , March  
2019 . [https : // indiankukai . blogdpot . com](https://indiankukai.blogspot.com)
- 147 – In this world we walk on the roof of hell  
Gazing at flowers . [https : // www . goodreads .com](https://www.goodreads.com)
- 148 – Haiku Dialogue – snow on the roof . [https :](https://thehaikufoundation.org)  
[// thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 149 – Asahi Haikuist Network . [https : // www .](https://www.asahi.com)  
[asahi .com](https://www.asahi.com)
- 150 – thatched roof .[https : //](https://lib=vinghaikuanthology.com)  
[lib=vinghaikuanthology . com](https://lib=vinghaikuanthology.com)
- 151 – Shiki's first haiku – j . keith Vincent . [https :](https://jkelthvincent.com)  
[// jkelthvincent . com](https://jkelthvincent.com)

152 – 13th ITO EN OI Icha Shinhaiku Contest . [https : // itoen – shinhaiku . jp](https://itoen-shinhaiku.jp)

153 – aiku in English : April 18 , 2024 – The Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

154– Haiku in English : Sept 6 , 2023 . The Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

155 – Fukushima . [https : // www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

156 – World Haiku Series 2018 ( 169 ) , haiku by Slobodan Pupovac . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

157 – Three American Haikus . [https : // www . newyorker . com](https://www.newyorker.com)

158 – Haiku Windows : train / subway window . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

159 – Akita International Haiku Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

160 – Sergiy Kurbatov's Swallows – Haiku Commentary . [https : // haikucommentary . wordpress . com](https://haikucommentary.wordpress.com)

161 – Asahi Haikuist Network . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

162 – Second Annual Maya Lyubenova Haiku Contest . [https : // vidahaiku . wordpress . com](https://vidahaiku.wordpress.com)

163 – Indian Kukai 2020 . [https : // indiankukai .  
blogspot . com](https://indiankukai.blogspot.com)

164 – European Kukai 2017 . [https : //  
europeankukai . blogspot . com](https://europeankukai.blogspot.com)

165 – Results of European Kukai 2024 . [https : //  
europeankukai . blogspot . com](https://europeankukai.blogspot.com)

166 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 12 . [https //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

167– Haiku from Ireland and the rest of the world ,  
Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

168 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 7 . [https : ..  
shamrockhaiku webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

169 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

170 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 10 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

171 - Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)



172 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 13 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

173 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 26 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

174 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 43 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

175 – Haiku short poems about nature by famous  
poets . [https : // www . masterpiece – of –  
Japanese – culture . com](https://www.masterpiece-of-japanese-culture.com)

176 – Masaoka Shiki – Terebess . [https : //](https://terebess.hu)  
terebess . hu

177 – Akita International Haiku Network . [https : //](https://akitahaiku.com)  
akitahaiku . com

178 – World Haiku Series 2020 ( 32 ) , haiku by Ed  
Bremson . [https : //](https://akitahaiku.com) akitahaiku. Com

179 – The 10th Setouchi – Matsuyama  
International Photo – Haiku . ... . [https : //](https://matsuyamahaiku.jp)  
matsuyamahaiku . jp

180 – Results of the 2nd Only One Tree Haiku  
Contest . [akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

181 – Kay F . Anderson’s Pine Tree Haiku  
Commentary . [https : // haikucommentary .  
wordpress . com](https://haikucommentary.wordpress.com)

182 – 18th ITO OI Ocha Shinha Contest . [https : //](https://itoen-shinhaiku.jp)  
itoen – shinhaiku . jp

183 – The 19th HIA Haiku Contest . [https : //](https://www.haiku-hia.com) www  
. haiku – hia . com

184 – Pine Tree Haiku , Judy A . Totts . [https : //](https://www.medinacountylife.com)  
www . medinacountylife . com

185 – haiku ( pine trees ) by Lete Bloomer . [https :  
// www . fanstory . com](https://www.fanstory.com)

186 – Butterfly Dream : Pine Shade , Haiku by  
Robert Epstein . [https : //](https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com)  
neverendingstoryhaikutanka . blogspot . com

187 – Contest Results . [https : //](https://thehaikuFoundation.org)  
thehaikuFoundation . org

188 – The 8th Setouchi Matsuyama International  
Photo – haiku Contest . [https : //](https://matsuyamahaiku.jp) matsuyamahaiku .  
jp

189 – Jule 2024 . [https : //](https://akitahaiku.com) akitahaiku . com

190 – Issue 5 March 2018 . [https : //](https://africahaikunetwork.wordpress.com)  
africahaikunetwork . wordoress . com

191 – Haiku by Nina Kovacic . [https : //](https://akitahaiku.com) akitahaiku .  
com

192 – The Irish Haiku Society Haiku Competition  
2003 Results . [https : // australianaikusociety . org](https://australianhaikusociety.org)

193 – Haiku in English . Jan . 26 , 2023 – The  
Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

194 – Haiku in Croatia . [https : // www .  
thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

195 – Autumn Moon Haiku Contest 2021 . [https :  
// www . autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

196 – World haiku Series 2019 ( 60 ) Haiku by  
Henryk Czempiel . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

197 – Contest Results . [https : //  
thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

198 – 25th prize – winning haiku . [https : //  
kusamakura – haiku . jp](https://kusamakura-haiku.jp)

199 – Haiku – Lee Nash Poetry .[https : //  
leenashwriting . com](https://leenashwriting.com)

200 – 10th PIHC 2020 – results . [https : // psh . org  
. pl](https://psh.org.pl)

201 – 2020 Sharpening the Green Pencil Haiku  
Contest . [https : // www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

202 – gravestone haiku I breath , a collection of  
haiku . [https : // breathhaiku . wordpress . com](https://breathhaiku.wordpress.com)

203 – Haiku Dialogue – Poet’s Choice – cemetery .  
[https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

204 – Modern Haiku 39 . 1 Haiku & Senryu . [https :  
// www . modernhaiku .org](https://www.modernhaiku.org)

205– Winning Poems from the Nicolas A . Virgilio  
Memorial ... . [https : // www. Has – haiku . org](https://www.Has-haiku.org)

206 – Autumn Moon Haiku Journal – Home . [https  
: // www . autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

207 – The Living Haiku Anthology – Virgilio , Nick .  
[https : // livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

208 – Haiku in English : Dec . 28 , 2022 – The  
Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

209 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 12 . [https //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

210 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

211 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 7 . [https : ..](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

212 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

213 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 10 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

214 - Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

215 – Haiku from Ireland and the rest of the world ,  
Shamrock Haiku Journal , Issue No . 13 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

216 – Haiku from Ireland and the rest of the world ,  
Shamrock Haiku Journal , Issue No . 26 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

217 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 43 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

218 – Haiku short poems about nature by famous  
poets . [https : // www . masterpiece – of –  
Japanese – culture . com](https://www.masterpiece-of-japanese-culture.com)

219 – Masaoka Shiki – Terebess . [https : //  
terebess . hu](https://terebess.hu)

220 – Akita International Haiku Network . [https : //  
akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

221 – World Haiku Series 2020 ( 32 ) , haiku by Ed  
Bremson . [https : // akitahaiku . Com](https://akitahaiku.com)

222 – The 10th Setouchi – Matsuyama  
International Photo – Haiku . ... . [https : //  
matsuyamahaiku . jp](https://matsuyamahaiku.jp)

223 – Results of the 2nd Only One Tree Haiku  
Contest . [akitahaiku . com](http://akitahaiku.com)

224 – Kay F . Anderson’s Pine Tree Haiku  
Commentary . [https : // haikucommentary .  
wordpress . com](https://haikucommentary.wordpress.com)

225 – 18th ITO OI Ocha Shinha Contest . [https : //](https://itoen-shinhaiku.jp)  
[itoen – shinhaiku . jp](https://itoen-shinhaiku.jp)

226 – The 19th HIA Haiku Contest . [https : // www  
. haiku – hia . com](https://www.haiku-hia.com)

227 – Pine Tree Haiku , Judy A . Totts . [https : //](https://www.medinacountylife.com)  
[www . medinacountylife . com](https://www.medinacountylife.com)

228 – haiku ( pine trees ) by Lete Bloomer . [https :  
// www . fanstory . com](https://www.fanstory.com)

229 – Butterfly Dream : Pine Shade , Haiku by  
Robert Epstein . [https : //](https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com)  
[neverendingstoryhaikutanka . blogspot . com](https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com)

230 – World Haiku Series 2020 ( 102 ) , haiku by  
Xenia Tran . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

231 – grape harvest . [https : //](https://livinghaikuanthology.com)  
[livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

232 – Taking a Bite : The Haiku McMoment . [https : // www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

233 – Haiku by Chen Xiaoou in China ( 2 ) . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

234 – In Appreciation of Hilary Tann . [https : // upstate – dim – sum . com](https://upstate-dim-sum.com)

235– Stefano d’Andrea’s Word -/haiku  
Commentary . [https : // haikucommentary .  
wordpress . com](https://haikucommentary.wordpress.com)

236 – Haiku by Billy Collins , Terebess Asia Online .  
[https : // terebess . hu](https://terebess.hu)

237– haiku by Husain Abdulhay . [https : //  
haikuniverse . com](https://haikuniverse.com)

238 – Haiku Dialogue – Finding peace and  
contemplation . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

239 – Haiku Dialogue – Going for Walk – rivers and  
clouds . [https : // thehaikufoundation . otg](https://thehaikufoundation.otg)

240 – Cloud Haiku . [https : //  
thedailyenlighhtenment . com](https://thedailyenlightenment.com)

241 – Cloud Haiku 28 . [https : // www . flickr . com](https://www.flickr.com)

242 – The Fourth Ashiya International Haiku Festa .  
[https : // www . kyoshi . or . jp](https://www.kyoshi.or.jp)

243 – The 24th HIA Haiku Contest . [https : // www . haiku – hia . com](https://www.haiku-hia.com)

244 – World haiku Series 2021 ( 20 ) , haiku by Henryk Czempiel . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

245 – Asahi Haikuist Network . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

246 – 2023 haiku Society of America Haiku Awards . [https : // www . has – haiku . org](https://www.has-haiku.org)

247 – World Haiku Series 2019 ( 7 ) , haiku by Alexey Andreev . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

248 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 11 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

249 - Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal . Issue No . 12 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

250 – Angiola Inglese’s Persimmon – Haiku Commentary . [https : // haikucommentary . wordpress . com](https://haikucommentary.wordpress.com)

251 – Shiki – Three thousand Haiku , Haiku to examine . [https : // www . takase . com](https://www.takase.com)

252 – Persimmons – part 6 - Icebox – WordPress . [com](https://www.icebox-wordpress.com)



253 – Persimmons – part 5 – Icebox – WopdPress .  
com

254 – Leaves of Persimmon – A Haiku Poem by  
Anita Bacha . [https : // anitabacha. Blog](https://anitabacha.blog)

255 – Persimmon Day , October 26th . [https : //](https://miraiclinical.com)  
miraiclinical . com

256 – Ten Shiki Haiku . [www . upaya . org](http://www.upaya.org)

257 – Issa – The bitter part , eaten by the mother .  
[https : // www . takas . com](https://www.takas.com)

258 – Haiku Travels ( 17 ) : Shiki and Horyuji ( Nara  
) . [https : // adblankestijn . blogspot . com](https://adblankestijn.blogspot.com)

259 – 2015 : World Haiku Competition Winners .  
[https : // lyricalpassionpoetry . yolasite . com](https://lyricalpassionpoetry.yolasite.com)

260 – World Haiku Series 2022 ( 12 ) , haiku by  
Barbra Olmtak . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

261 – Haiku by Roy Lindquist . a haiku poet in  
Norway . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

262 – Haiku In English : May 13 , 2024 – he  
Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

263 – Haiku in English : Dec 1 , 2021 – The Mainichi  
. [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

264 – Haiku in Croatia . [https : // www .  
thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

265 – Vukelic – Rozic , Djurdja . [https : // livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

266 – Asahi Haikuist Network . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

267 – World Haiku Series 2019 ( 132 ) , haiku by Natalia Kuznetsova . [https : akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

268 – Wheelchair – Bound Girl Haiku by Susan Mary Wade . [https : // neverendingstoryhaikutanka . blogspot . com](https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com)

269– World Haiku Series 2022 ( 11 ) , haiku by Daniela Misso . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

270– Haiku Dialogue – Haiku Prism – Purple . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

271– Winners of the Contest Haiku – Spring 2021 . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

272 – The 23rd HIA Haiku Contest . [https : // www . haiku - hia](https://www.haiku-hia.com)

273 – Magnolia haiku . [https : // violetnesdoly . com](https://violetnesdoly.com)

274 – magnolia blooms . [https : // livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

275 – Haiku by Billy Collins , Terebess Asia Online . [https : // terebess . hu](https://terebess.hu)

276 – Haiku Dialogue – Migration – Immigration – commentary . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

276 – Art – Magnolia Flowers . [https : //](https://gooffjamesart.wordpress.com)  
[gooffjamesart . wordpress . com](https://gooffjamesart.wordpress.com)

278 – Carpe Diem Theme week 3. [https : //](https://chevrefeuillescarpediem.blogspot.com)  
[chevrefeuillescarpediem . blogspot . com](https://chevrefeuillescarpediem.blogspot.com)

279– Haiku by Billy Collins , Terebess Asia Online .  
[https : // terebess . hu](https://terebess.hu)

280 – magnolia blooms . [https : //](https://livinghaikuanthology.com)  
[livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

281 – Hidenori Hiruta . [https : // archive .](https://archive.underthebasho.com)  
[underthebasho . com](https://archive.underthebasho.com)

282 – The Shiki Monthly Kukai , April 2005 . [https :](https://www.haikuworld.org)  
[// www . haikuworld . org](https://www.haikuworld.org)

283 – Caribbean Kigo Kikai . [https : // www .](https://www.caribbeankigokukai.blogspot.com)  
[caribbeankigokukai . blogspot . com](https://www.caribbeankigokukai.blogspot.com)

284 – Australian Haiku Society . [https : //](https://australianhaikusociety.org)  
[australianhaikusociety . org](https://australianhaikusociety.org)

285 – Haiku Dialogue – A Good Wander . [https : //](https://thehaikufoundation.org)  
[thehaikufoundation. org](https://thehaikufoundation.org)

286 – Basho ‘ the Banana Tree ‘ Haiku Master .  
[https : // thepoetryplace . wordpress . com](https://thepoetryplace.wordpress.com)

287 – Why I am called Basho ? . [https : // matsuobashohaiku .home . blog .](https://matsuobashohaiku.home.blog)

288 – Donald H . Shively : Basho – The man and the plant . [https : // www . harmitary . com](https://www.harmitary.com)

289 – Haiku : Banana Tree Poetry by Pallab Chaudhury . [https : // www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

290 – Results of the European Quarterly KUKAI # 11 . [https : // europeankukai . blogspot . com](https://europeankukai.blogspot.com)

291 – 2001 I HPNC – Haiku Poets of Northern California . [https : // www . hpnc . org](https://www.hpnc.org)

292 – From Tosei to Basho , a collection of Haiku . [https : // breathhaiku . wordpress . com](https://breathhaiku.wordpress.com)

293 – Results of the 26th Indian Kikai . [https : // indiankukai . blogspot . com](https://indiankukai.blogspot.com)

294 – Results of the 32nd Indian Kukai . [https : // indiankukai . blogspot . com](https://indiankukai.blogspot.com)

295 – Cat Haiku by Traditional Japan Poets . [https : // poetryisprentious . com](https://poetryisprentious.com)

296 – Haiku by Steve Sanfield , Terebess Asia Online . [https : // terebess . hu](https://terebess.hu)

297 – World Haiku Series 2022 ( 122 ) , haiku by Vitaly Svirin . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

- 298 – Modern Haiku 43 . 3 Haiku and Senryu .  
[https : // www . modernhaiku . org](https://www.modernhaiku.org)
- 299 – Lynne Jambor , Author at Haiku Foundation .  
[https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 300 – World Haiku Series 2022 ( 57 ) , haiku by  
Lakshmi Iyer . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 301 – Literary Devices – rhyme & Introduction to  
Family Portraits . [https : // thehaikufoundation .  
org](https://thehaikufoundation.org)
- 302 – World Haiku Series 2021 ( 79 ) , haiku by  
Maria Teresa Piras . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 303 – Haiku in England : May 13 – The Mainichi .  
[https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)
- 304 – Those Women Writing Haiku , Jane  
Reichhold . [https : // www . thehaikufoundation .  
org](https://www.thehaikufoundation.org)
- 305 – 2022 Tokutomi Contest Results – Yuki Teikei  
. [https : // yths . org](https://yths.org)
- 306 – The Results of 8th Akita International Haiku  
Contest . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 307 – Introduction to Dandelion Wind . [https : //  
www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)
- 308 – dandelion patch .[https : //  
livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

309 – re : Virals 343 . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

310 – Dandelion Wind . [https : // www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

311 – Haiku in English : June 28 , 2022 . [https : //](https://mainichi.jp) mainichi .jp

312 – Poetry Chaikhana | Fukuda Chiyo – ni – a dandelion . [https : // www . poetry – chaykhana . com](https://www.poetry-chaykhana.com)

313 - haiku tsurezure - # 15 . [https : //](https://www.haiku-his.com) www . haiku – his . com

314 – Akita International Haiku Network . [https : //](https://akitahaiku.com) akitahaiku . com

315 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com) shamrockhaiku . webs . com

316 -Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 7 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com) shamrockhaiku . webs . com

317 – 2014 Winning Haiku Commentary . [https : //](https://vcbf.ca) vcbf . ca

318– Haiku Invitational . [https : //](https://vcbf.ca) vcbf . ca

319 – Haiku in English : June 5 , 2023 – The Mainichi . [https : //](https://mainichi.jp) mainichi . jp

320 – Poet Profile . [https : // www . thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

321 - Rinka Ono I breath , a collection of haiku .  
[https : // breathhaiku . wordpress . com](https://breathhaiku.wordpress.com)

322 – Haiku Corner 2023 . [https : // www . japansociety . org . uk](https://www.japansociety.org.uk)

323 – Earth Rise Rolling Haiku Collaboration 2021  
[.https : // www . thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

324 – Asahi Haikuist Network . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

325 – ESUJ – H :English Haiku . [https : // www . esuj . gr . jp](https://www.esuj.gr.jp)

326 – World Haiku Series 2022 ( 58 ) , haiku by  
Madhuri Pillai . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

327 – 3 / 25 /2006 . [https : // worldkigo 2005 . blogspot . com](https://worldkigo2005.blogspot.com)

328 - Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 17 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

329 – Haiku Dialogue – first raspberry . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

330 – Haiku Dialogue Archives – page 13 of 14 .  
[https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

331 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 18 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

332 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 19 . [https : //  
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

333 – Haiku Dialogue – Simply a Daiky Activity ( 1 )  
. [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

334 – Haiku Dialogue – Times of Transition – falling  
in love ( 1 ) . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

335 – Asahi Haikuist Network / David McMurray .  
[https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

336 – Haiku by Oprica Padeanu , Romania ( 4 ) .  
[https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

337 – Results of 35th Indian Kukai . [https : //  
indiankukai . blogspot . com](https://indiankukai.blogspot.com)

338 – Otami Kubutsu haiku I Matsumoto Shoeido  
... . [https : // www . matsumoto – shoeido . jp](https://www.matsumoto-shoeido.jp)

339– World Haiku Series 2022 ( 70 ) , haiku by  
Marina .... . [https : ll akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

340 – International Haiku Contest ‘ Cherry Blossom  
’ – Bulgaria . [https : // www . thehaikufoundation .  
org](https://www.thehaikufoundation.org)



341 - re : Virals 372 . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

342 – Results of the 2nd Only One Tree haiku Contest . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

343 – Daily Haiku – The Edited Journal of Contemporary Haiku – Archive . [https : // www . daikyaiku . org](https://www.daikyaiku.org)

344 – second snowfall . [https : //](https://livinghaikuanthology.com)  
[livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

345 – Asahi Haikuist Network . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

346 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift – the intelligence of ... . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

347 – 13th EN Oi Ocha Shinhaiku Contest . [https : //](https://itoen-shinhaiku.jp)  
[itoen – shinhaiku . jp](https://itoen-shinhaiku.jp)

348 – Ion Codrescu – Haiku Northwest . [https : //](https://www.haikunorthwest.org)  
[www . haikunorthwest . org](https://www.haikunorthwest.org)

349 – Haiku contest winners announced I Community . [https : // www . losaltosonline . com](https://www.losaltosonline.com)

350 – At War Palestine – Israel . [https : // war – haiku . tempslibres . org](https://war-haiku.tempslibres.org)

351 – Gaza , 21 haiku by David Rodrigues . [https : //](https://kamesanhaikublog.blogspot.com)  
[kamesanhaikublog . blogspot . com](https://kamesanhaikublog.blogspot.com)

352 – A Haiku About Gaza , Poem by Chen – ou Liu .  
[https : // www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

353 – Prayer Rug , Poem by Chen – ou Liu . [https :  
// www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

354 – Gaza . [https : // www . culturematters . org .  
uk](https://www.culturematters.org.uk)

355 – Haiku in English : Feb . 1 , 2024 – The  
Mainichi . [https : // Mainichi . jp](https://Mainichi.jp)

356 – World Haiku Series 2019 ( 41 ) , haiku by  
Dusan Mijajlovic Adski . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

357 – World Haiku Series 2020 ( 18 ) , haiku by  
Dusan Mijajlovic Adski . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

358 – World Haiku Series 2022 ( 89 ) , haiku by  
Neena Singh . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

359 – World Haiku Series 2022 ( 49 ) , haiku by Jim  
Force . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

360 – World Haiku Series 2022 ( 121 ) , haiku by  
Vishnu Kapoor . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

361 -[poemhunter .com](https://www.poemhunter.com)

362 – Tag :Dew drops . [https : // anitabacha . blog](https://anitabacha.blog)

363 – European Kukai 2015 . [https : //](https://europeankukai.blogspot.com)  
[europeankukai . blogspot com](https://europeankukai.blogspot.com)

364 – World Haiku Series 2019 ( 109 ) , haiku by  
Lucky Triana . [https : // akitahaiku](https://akitahaiku)

365 – Haiku in English : Dec . 28 , 2023 . The  
Manichi . [https : // manichi jp](https://manichi.jp)

366 – Haiku Dialogue – yellow fence . [https : //](https://thehaikufoundation.org)  
[thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

367 – Asahi Haikuist Network . [www . asahi . com](http://www.asahi.com)

368 – Lemon – Yosuke Tanaka . [https : // www .](https://www.poetryinternational.com)  
[poetryinternational . com](https://www.poetryinternational.com)

369 – Haiku Down Under – Presenters . [https : //](https://sites.google.com)  
[sites . google . com](https://sites.google.com)

370 – HIA Haiku International Association . [https :](https://www.haiku-hia.com)  
[// www . haiku – hia . com](https://www.haiku-hia.com)

371 – The 2023 Haiku contest Winner . [https : //](https://wholelifesoaps.com)  
[wholelifesoaps . com](https://wholelifesoaps.com)

372 – Haiku Dialogue – Haiku Prism . [https : //](https://thehaikufoundation.org)  
[thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

373 – World Haiku Series 2022 ( 84 ) ,haiku by  
Mona Lordan . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

374 – Shamrock Haiku Journal . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

375 – Basho's hydrangea . [https : // akitahaiku .](https://akitahaiku.com)  
[com](https://akitahaiku.com)

376 – Hydrangea Haiku . [https : // www .  
thethousand . com](https://www.thethousand.com)

377 – re : Virals 37 – The Haiku Foundation . [https :  
// thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

378 – Tuesday Poem : Haiku – May Day , Helen  
Lowe . [https : // helenlowe . info](https://helenlowe.info)

379 – Akita International Haiku Network . [https : //](https://akitahaiku.com)  
akitahaiku . com

380 - Creatrix 55 Haiku – WA Inc . [https : //](https://wapoets.com)  
wapoets . com

381 – Haiku from Ireland and the rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
shamrockhaiku . webs . com

382 – Haiku from Ireland and tge rest of the world  
, Shamrock Haiku Journal , Issue No. 5 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)  
shamrockhaiku . webs . com

383 – June 2021 , Daniela Rodi . [https : //](https://akitahaiku.com)  
akitahaiku . com

384 – George Swede’s Haiku , Terebess . [https : //](https://terebeck.hu)  
terebeck . hu

385 – A History of Haiku in Bulgaria . [https : //](https://www.thehaikufoundation.com)  
www . thehaiku foundation . com

386 – The Mamba Journal . [https : //](https://thehaikufoundation.com)  
thehaikufoundation . com

- 387 – World Haiku Series 2021 ( 79 ) , haiku by  
Millan Rajkumar . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 388 – Dubravko Korbus – World Haiku Association  
. [https : // worldhaiku net](https://worldhaiku.net)
- 388 – Djurda Vukelic – Haikupedia . [https : //](https://haikupedia.org)  
[haikupedia . org](https://haikupedia.org)
- 389 – Haiku Dialogue – door to door . [https : //](https://thehaikufoundation.org)  
[thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 390 – forsythia haiku . [https : // breathhaiku .](https://breathhaiku.wordpress.com)  
[wordpress . com](https://breathhaiku.wordpress.com)
- 391 – re : Virals 435 . [https : // thehaikufoundation](https://thehaikufoundation.org)  
[. org](https://thehaikufoundation.org)
- 392 – Haiku Dialogue – The Language of Flowers .  
[https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)
- 393 – Spring Haiku . [https : // poetryispretentious .](https://poetryispretentious.com)  
[com](https://poetryispretentious.com)
- 294 – Echidna Tracks – breath , a collection of  
haiku . [https : // breathhaiku . wordpress . com](https://breathhaiku.wordpress.com)
- 395 – Walker , Marilyn Appl . [https : //](https://livinghaikuanthology.com)  
[livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)
- 296 – Cat Haiku by Traditional Japanese Poets .  
[https : // poetryispretentious . com](https://poetryispretentious.com)

397 – World Haiku Series 2020 ( 59 ) , haiku by  
Manoj Sharma . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

398 – Cat Haiku by Traditional Japanese Poets .  
[https : // poetryispretentious . com](https://poetryispretentious.com)

399 – Cat Haiku . [www . uvm . edu](http://www.uvm.edu)

340 – Cat Haiku – Poetic Champions . [https : //](https://poeticchampions.com)  
[poeticchampions . com](https://poeticchampions.com)

341 – Cat Haiku . [https : // www . catspawbooks .](https://www.catspawbooks.com)  
[com](https://www.catspawbooks.com)

342 – Haiku Dialogue – the way of the cat . [https :](https://thehaikufoundation.org)  
[// thehaikufoundation .org](https://thehaikufoundation.org)

[bindanyal@hotmail.com](mailto:bindanyal@hotmail.com)

009647516314912

## الفهرست

الموضوع	رقم الصفحة
المقدمة	4
1 - آثار الأقدام	6
2 - إكليل الجبل	10
3 - الإجاز	11
4 - الأرملة	16
5 - الأقحوان	19
6 - البيغاء	24
7 - البجعة	27
8 - البذور	29
9 - البرتقال	40
10 - البرقوق	44
11 - البكاء	50
12 - البومة	54
13 - التفاح	56

65	14 – التوت
67	15 – التوت البري
69	16 – التين
72	17 – الجسر
74	18 – الحرب
79	19 – الخبز
85	20 – الخزامى
89	21 – الخشخاش
94	22 – الدبابير
97	23 – الدمع
101	24 – الريحان
103	25 – الزلزال
105	26 – الزهور البرية
112	27 – السقف
116	28 – السطح
119	29 – السقيفة
122	30 – السنونو
126	31 – المقبرة
130	32 – القبر
134	33 – شاهد القبر



139	34 – الصنوبر
150	35 – العنب
155	36 – الغمام
161	37 – القيقب
165	38 – الكاكي
170	39 – الكرسي المدولب
174	40 – الليلك
177	41 – الماغنوليا
183	42 – الموز
186	43 – الموقد
191	44 – النعناع
193	45 – الهندباء
200	46 – اليعسوب
202	47 – بتلات الكرز
206	48 – بخور مريم
210	49 – توت العليق
214	50 – ساعي البريد
217	51 – شجرة الكرز
223	52 – شجرة المشمش
226	53 – غزة

229	54 – قطرات الندى
234	55 – الليمون
237	56 – وكر الطائر
241	57 – أجراس المعبد
243	58 – الأرطنسية
245	59 – الجد , الجدة
250	60 – الدمية
254	61 – الشرفة
257	62 – الشمس
263	63 – الصمت
266	64 – العثة
270	65 – العشب
273	66 – العنكبوت
281	67 – الفورسيثيا
284	68 – القصب
286	69 – الكنيسة
290	70 – النمل
294	71 – الهدوء
299	72 – الوستارية
302	73 – صرصور الليل

74 – صندوق البريد 304

- 75 – امرأة مسنة , رجل مسن 307
- 76 – هديل الحمام 311
- 77 – الأحلام 313
- 78 – الإعصار 318
- 79 – البحيرة 321
- 80 – البئر 325
- 81 – الشجرة الجرداء 329
- 82 – الصحراء 333
- 83 – الغاية 336
- 84 – الصيد 341
- 85 – الفراق 345
- 86 – المد و الجزر 348
- المصادر الإنكليزية المترجمة عنها 352

كتب هايكو صدرت للمترجم

# على عتبة الباب

قصائد هايكو عالمية

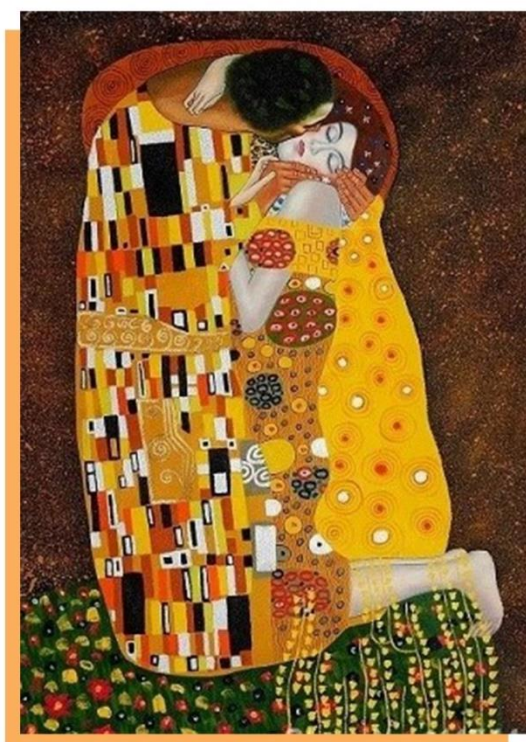


اختارها وترجمها من الانكليزية  
بنيامين يوخنا دانيال



## قبلة أخيرة قبل الذهاب إلى الحرب

مختارات من شعر الحرب العالمي



ترجمها عن الانكليزية: بنيامين يوخنا دانيال



البوابة المشرفة  
إضماعات من الهانكو الروماني

ترجمها عن الإنكليزية : بنيامين يوسف دانيال



## في مهب الريح

قصائد هايكو عالمية



اختارها وترجمها عن الانكليزية:  
بنيامين يوخنا دانيال

## رياح الهرمتان

هايكو معاصر من غانا



اختاره وترجمه عن الانكليزية:  
بنيامين يوخنا دانيال

# القمر في المحاق

مختارات من الهايكو العالمي



ترجمها عن الإنكليزية : بتيامين يوخنا دانيال

# ظل الفراشة

مختارات من الهايكو العالمي



ترجمها عن الإنكليزية  
بنيامين يوخنا دانيال

## قفزة الضفدع .. نقيق العلجوم

إضافات من شهر الهايكو العالمي



اختارها و ترجمها عن الانكليزية

بنيامين يوخنا داليال







دار فشر بیشوا  
أربيل – العراق 2025